

# INFINITI-X



(EN) Installation Manual  
(DE) Montage Anleitung  
(ES) Manual de instalación  
(FR) Manuel de Montage

(IT) Manuale di installazione  
(NL) Montagehandleiding  
(PL) Instrukcja montażowa  
(CZ) Montážní návod

**eko**  
**OKNA**

<b>English.....</b>	<b>3</b>
<b>Deutsch .....</b>	<b>6</b>
<b>Español.....</b>	<b>10</b>
<b>Français.....</b>	<b>14</b>
<b>Italiano .....</b>	<b>18</b>
<b>Nederlands .....</b>	<b>21</b>
<b>Polski .....</b>	<b>25</b>
<b>Česky .....</b>	<b>29</b>
 .....	<b>35</b>

## Index

1. Symbols.....	1
2. General warnings.....	1
3. Safety requirements.....	1
4. Scope of use.....	2
5. Guidelines.....	2
6. Materials for installation in the building ...	2
7. Documents to be provided.....	2
8. First use.....	2
9. Electric operator of the door (optional) ....	2
10. Door operator setting .....	2
11. Disassembly .....	3
12. Disposal.....	3
13. Maintenance .....	3
14. Replacement of parts .....	3
15. Service door.....	3

## 1. Symbols



Danger / attention



Look / check



Consult manual



Mandatory step



Optional step



Manual operation



Electrical operation



Perpendicular

ALT.

Alternative step

## 2. General warnings

- This manual is intended for qualified personnel and is not intended for use by apprentices or 'DIYers'. Anyone installing, dismantling, maintaining or commissioning the door must read, understand and follow these instructions carefully. If in doubt, always contact Eko-Okna. To avoid serious injury, carefully read and observe all signs and warnings contained in this manual.
- This manual describes the installation, use and maintenance of garage doors.
- It may be supplemented by other instructions, for example installation instructions for the panels or drive operating instructions (if applicable).
- The door system has been constructed in accordance with the latest European standards, but it is necessary to check whether a given standard corresponds to the national standard.
- All dimensions are in millimetres, unless specified otherwise.
- Keep this manual in a safe place near the garage door.
- We reserve the right to make technical changes without prior written notice.

## 3. Safety requirements

- The INFINITI door system for residential buildings can only be installed, connected and activated by qualified personnel
- Make sure that the current has been switched off and remains off during electrical work!
- Do not remove safety devices!
- Adding or removing parts can have a negative impact on the operation of the door and therefore on the safety of the installed INFINITI door system and is therefore strongly discouraged!
- Some parts may have sharp edges – use protective gloves
- All door/element installation data refers to the location from the inside out, unless otherwise specified.
- Do not use the INFINITI door system in the event of visible damage, especially to ropes, springs or safety devices
- Wear protective gloves and boots when carrying out installation/maintenance work; for drilling/cutting work, wear protective goggles!
- Ensure that the work is carried out on a stable surface
- Secure the installation/maintenance site with barrier tape to prevent unauthorised access
- Maintenance may only be carried out by specialised companies and/or by qualified personnel

- Adequate lighting must be provided
- Use only suitable tools

## 4. Scope of use

The set of fittings has been designed for installation in the garage of private buildings.

### Maximum door width

5500 mm

### Maximum door height

3000 mm

### Maximum door leaf weight

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Maximum temperature range outside\*

-20 °C / +50 °C

### Relative humidity

20 - 90%

### Lifetime springs

> 15.000 cycles

\* Large differences between the internal and external temperatures can lead to bending of individual panel elements (bimetal effect). This problem occurs especially in the case of panels in dark colours. When operating manually, be careful as there is a danger of damage.

## 5. Guidelines



The RISE Institute of Sweden, notified body No. 0402, carried out a 'product test' on behalf of Eko-Okna.

The company installing the door must ensure that the electric operator fulfils the minimum security level according to NP-EN13241-1.

## 6. Materials for installation in the building

**!** Required materials for the installation of the INFINITI door system in a residential building and/or for the ceiling do not form part of the order! The installation company must ensure that the building structure is safe and sufficiently strong for the installation of the door and the fasteners. Furthermore, that company is responsible for using the correct installation materials for the correct foundation (stone, concrete, steel, wood). No such specifications are given in the illustrations.

## 7. Documents to be provided

- The following documents must be provided to the end user:
- This manual (of installation, maintenance and disassembly)
- User manual
- Service book
- Declaration of performance

## 8. First use

The first use of the INFINITI door system for residential buildings must be carried out by the installation company. They must then instruct ALL users on its proper functioning. Please refer to the user manual for more information.

## 9. Electric operator of the door (optional)

**!** The door operator must be installed according to the supplier's instructions. ATTENTION: In the event of a power failure, it should be possible to unlock the door using an emergency release system. Only in this case can the door be operated with the handle. If there is no second exit in the garage, installation of an external unlocking system is recommended (item 280004). Do not attach any rope, slide or lock to an electrically operated door. Ensure that the horizontal guide rails of the electric door drive have the correct length in relation to the linkage.

## 10. Operator Settings

The setting of the door operator is carried out in accordance with the data provided in the instructions of the door operator manufacturer. Attention: The installer must perform the analysis of maximum forces in accordance with PN-EN 12445 and PN-EN 12453

## 11. Disassembly

Disassembly should be carried out by a qualified installation company/installer. Disassembly of the door should be carried out in the reverse order of assembly, as described in the assembly instructions.

## 12. Disposal

All parts of the INFINITI door system for residential buildings are easy to dispose of. For disposal, contact your local authorities.

## 13. Maintenance

In accordance with EU standards, the INFINITI

residential door system must be regularly maintained and inspected, starting from its first use, in accordance with the service instructions specified by the installer. Maintenance work carried out must be recorded in writing. They must be carried out by a qualified installer/installation company.

#### **Directly after installing (by installer):**

- Lubricate the running part of the tracks (advice: PTFE spray)
- Lubricate bearings and roller shafts (advice: PTFE spray)
- Lubricate pins of the hinges from intermediate and side hinges (advice: PTFE spray)
- Lubricate sealing rubbers (advice: special rubber grease or Vaseline)

#### **After 3 months (by installer):**

- Check balancing system. If required, adjust spring tension (relaxation springs)
- Complete visual inspection

#### **Every 6 months or every 750 door cycles (by user):**

- Check side seal, top seal and bottom seal for damage, wear or tear
- Lubricate the running part of the tracks (advice: PTFE spray)
- Lubricate bearings, and roller shafts (advice PTFE spray)
- Lubricate pins of the hinges from intermediate and side hinges (advice: PTFE spray)
- Lubricate sealing rubbers (advice: special rubber grease or Vaseline)
- Clean the panels (advice: car shampoo and water); do not use aggressive detergents
- Wax the panels (advice: car wax)
- Remove dirt from the door and surroundings
- If a defect or damage is found, a specialist must be consulted for the removal
- When a photo eye is mounted, its operation must be checked (trigger with hand when door is closing; the door must stop and reverse)

#### **Every 12 months or every 1500 door cycles (by installer):**

- Check the cables and their end connections, bottom brackets for wear or damage
- Check the balance of the door and adjust if needed / check the manual operation
- Check the hinges on wear or damage
- Check the pulleys for wear or damage
- Check the rollers for wear and damage
- Check or test the spring fixations
- Check the closing forces of the main closing edge
- Check the suspension from the horizontal track to the ceiling
- Check the side seals for wear or damage
- Check the bottom seal for wear or damage
- Check the seal of the top panel for wear or damage

- Check the panels for wear or damage

## **14. Replacements of parts**

**Only use original Eko-Okna spare parts! Maintenance should only be performed by a qualified residential door company / installer.**

#### **After breakage of spring(s):**

Replace all springs at once according installation manual.

#### **After cable break or damage:**

Replace all cable sets at once according installation manual.

## **15. Service door**

Following rules apply for installation with a Pass Door:

- In the case of installation of service doors, the following rules shall apply:
- Service doors should always be located in the middle of the garage door.
- In the case of a manually operated door, the passage height will be lower compared to an operator door.
- In the case of a manually operated door, use a handle that is flat on the outside.
- The service door is not an evacuation door (no certificate).

## Inhaltsverzeichnis

1. Symbole.....	6
2. Allgemeine Warnhinweise.....	6
3. Sicherheitsanforderungen .....	6
4. Anwendungsbereich.....	7
5. Richtlinien.....	7
6. Vorzulegende Dokumente .....	7
7. Erstinbetriebnahme .....	7
8. Elektrischer Torantrieb (optional) .....	7
9. Einstellung des Torantriebs .....	7
10. Demontage.....	8
12. Entsorgung.....	8
13. Wartung.....	8
14. Austausch der Teile .....	8
15. Servicetür .....	8

## 1. Symbole



Gefahr / Achtung



Erscheinungsbild/Prüfen



Zusätzliche Anweisungen



Obligatorischer Schritt



Optionaler Schritt



Manuelle Bedienung



Mit Elektroantrieb



Senkrecht



Alternativer Schritt



Vorgespannte Zugfedern

## 2. Allgemeine Warnhinweise

Diese Anleitung richtet sich an qualifiziertes Personal und ist nicht für Auszubildende oder „Heimwerker“ geeignet. Die Person, die das Tor montiert, demontiert, wartet oder in Betrieb nimmt, muss diese Anleitung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich immer an Eko-Okna. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, lesen und beachten Sie gewissenhaft alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise und Warnungen.

- Diese Anleitung beschreibt die Installation, Verwendung und Wartung von Garagentoren
- Sie kann durch andere Anleitungen ergänzt werden, z.B. die Montageanleitungen für Torsektionen oder die Bedienungsanleitung des Antriebs (falls zutreffend).
- Dieses Torsystem wurde in Übereinstimmung mit den neuesten europäischen Normen konstruiert, es sollte jedoch geprüft werden, ob die jeweilige Norm der nationalen Norm entspricht.
- Alle Maße sind in Millimetern angegeben, sofern nicht anders angegeben.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort in der Nähe des Tors auf.
- Wir behalten uns das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige schriftliche Ankündigung vorzunehmen.

## 3. Sicherheitsanforderungen

- Das INFINITI-Torsystem für Wohngebäude darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen und in Betrieb genommen werden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Strom während der elektrischen Arbeiten ausgeschaltet ist und auch ausgeschaltet bleibt!
- Entfernen Sie keine Sicherheitsvorrichtungen!
- Das Hinzufügen oder Entfernen von Teilen kann die Funktion des Tors und damit die Sicherheit des installierten INFINITI-Torsystems beeinträchtigen und wird daher dringend abgeraten!
- Einige Teile können scharfe Kanten haben – Schutzhandschuhe tragen
- Alle Angaben zur Installation von Toren/Elementen beziehen sich auf Standorte von innen nach außen, sofern nicht anders angegeben.
- Benutzen Sie das INFINITI-Torsystem nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist, insbesondere an Seilen, Federn oder Sicherheitsvorrichtungen
- Bei Installations-/Wartungsarbeiten müssen Schutzhandschuhe und Schutzschuhe getragen werden; bei Bohr-/Schneidarbeiten muss eine Schutzbrille getragen werden!

- Stellen Sie sicher, dass die Arbeiten auf einem stabilen Untergrund ausgeführt wird
- Sichern Sie den Installations-/Wartungsort mit einem Absperrband, um unbefugten Zugang zu verhindern.
- Die Wartung darf nur von Fachfirmen und/oder qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Angemessene Beleuchtung muss vorhanden sein
- Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge

## 4. Anwendungsbereich

### Max. Breite

5500 mm

### Max. Höhe

3000 mm

### Max. Gewicht Torblatt

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Max. Temperaturbereich außen\*

-20 °C / +50 °C

### Relative Luftfeuchtigkeit

20 - 90%

### Technische Lebensdauer Federn

> 15.000 Zyklen

Das Beschlagset ist für den Einbau in Garagen von Privatgebäuden vorgesehen.

\* Große Unterschiede zwischen der Innen- und Außentemperatur können zum Verbiegen einzelner Sektionselemente führen (Bimetalleffekt). Dieses Problem tritt vor allem bei dunkel gefärbten Torsektionen auf. Bei manueller Bedienung ist Vorsicht geboten, da Beschädigungsgefahr besteht.

## 5. Richtlinien



Das RISE-Institut aus Schweden, benannte Stelle Nr. 0402, hat im Auftrag von Eko-Okna einen „Produkttest“ durchgeführt.

Die Firma, die das Tor installiert, muss sicherstellen, dass der elektrische Antrieb das Mindestsicherheitsniveau gemäß der Norm NP-EN13241-1 erfüllt.

## 6. Materialien für die Montage im Gebäude

Die erforderlichen Materialien für die Montage

des INFINITI-Torsystems in einem Wohngebäude und/oder an der Decke sind kein Bestandteil der Bestellung! Die Montagefirma muss sicherstellen, dass die Gebäudekonstruktion sicher und ausreichend stabil für den Einbau des Tors und der Befestigungselemente ist. Darüber hinaus ist dieses Unternehmen für die Verwendung korrekter Materialien für die Installation auf dem richtigen Fundament (Stein, Beton, Stahl, Holz) verantwortlich. Die Abbildungen enthalten keine solchen Angaben.

## 7. Vorzulegende Dokumente

- Die folgenden Dokumente müssen dem Endverbraucher ausgehändigt werden:
- Diese Anleitung (Montage-, Wartungs- und Demontageanleitung)
- Benutzerhandbuch
- Servicebuch
- Leistungserklärung

## 8. Erstinbetriebnahme

Die Erstinbetriebnahme des INFINITI-Torsystems für Wohngebäude muss von der Installationsfirma durchgeführt werden. Anschließend müssen ALLE Benutzer instruiert werden. Weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch.

## 9. Elektrischer Torantrieb (optional)

Der Torantrieb muss gemäß den Anweisungen des Lieferanten installiert werden. ACHTUNG! Bei einem Stromausfall sollte es möglich sein, das Tor mit einem Notentriegelungssystem zu entriegeln. Nur dann kann das Tor mit dem Griff bedient werden. Wenn es in der Garage keinen zweiten Ausgang gibt, empfehlen wir die Installation eines externen Entriegelungssystems (Artikel 280004). Installieren Sie keine Seile, Schieber oder Schlösser an einem elektrisch betriebenen Tor. Überprüfen Sie, ob die horizontalen Führungsschienen des elektrischen Torantriebs die richtige Länge im Verhältnis zum Seilzug haben.

## 10. Einstellung des Torantriebs

Der Torantrieb wird gemäß den Anweisungen des Herstellers des Torantriebs eingestellt. Bemerkung: Der Installateur muss eine Analyse der maximalen Kräfte gemäß EN 12445 und EN 12453 durchführen.

## 11. Demontage

Die Demontage sollte von einer/einem qualifizierten

Montagefirma/Monteur durchgeführt werden. Die Demontage des Tores sollte in umgekehrter Reihenfolge zur Montage, gemäß der Beschreibung in der Montageanleitung.

## 12. Entsorgung

Alle Teile des INFINITI-Torsystems für Wohngebäude sind leicht zu entsorgen. Wenden Sie sich bezüglich der Entsorgung an die örtlichen Behörden.

## 13. Wartung

Gemäß den EU-Normen muss das INFINITI-Torsystem für Wohngebäude regelmäßig gewartet und geprüft werden, und zwar ab der ersten Benutzung gemäß den vom Installateur angegebenen Wartungsanweisungen. Die durchgeführten Wartungsarbeiten müssen schriftlich festgehalten werden. Diese müssen von einem qualifizierten Installateur/Unternehmen durchgeführt werden.

### Unmittelbar nach der Montage (von Monteur):

- Lauffläche der Laufschiene schmieren (Empfehlung: PTFE-Spray)
- Lager und Rollenwellen schmieren (Empfehlung: PTFE-Spray)
- Stifte der Mittel- und Seitenscharniere schmieren (Empfehlung: PTFE-Spray)
- Dichtungsgummis schmieren (Empfehlung: spezielles Dichtungsfett oder Vaseline)

### Nach 3 Monaten (von Monteur):

- Gegengewichtssystem prüfen, Nachspannen der Federn (Entspannen der Federn)
- Komplette Sichtprüfung

### Alle 6 Monate oder alle 750 Betriebszyklen (Benutzer):

- Prüfung der seitlichen, oberen und unteren Dichtungen auf Verschleiß und Schäden
- Schmieren der beweglichen Schienenkomponenten (Empfehlung: Spray mit Teflon (PTFE))
- Schmieren der Wälzlager und Wellen (Empfehlung: Spray mit Teflon (PTFE))
- Schmieren der mittleren Scharnierstifte und der seitlichen Scharniere (Empfehlung: Spray mit Teflon (PTFE))
- Schmieren der Gummidichtungen (Empfehlung: spezielles Gummifett oder Vaseline)
- Reinigen der Torsektionen (Empfehlung: Wasser mit Autowaschshampoo, keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden)
- Wachsen der Torsektionen (Empfehlung: Autowachs)
- Entfernen von Schmutz von dem Tor und seiner Umgebung

### Alle 12 Monate oder alle 1500 Betriebszyklen (Installateur):

- Überprüfung der Seile und Endverbindungen sowie der unteren Anschlüsse auf Verschleiß und Schäden
- Überprüfung der Auswuchtung des Tors und ggf. Einstellung/Überprüfung der manuellen Bedienung des Systems
- Überprüfung der Scharniere auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Seilscheiben auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Rollen auf Beschädigung und Verschleiß
- Kontrollieren oder Testen der Befestigung der Zugfedern
- Kontrollieren der Schließkraft der Hauptschließkante
- Überprüfung der Aufhängung der horizontalen Führungsschiene an der Decke
- Überprüfung der Seitendichtungen auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der unteren Dichtung auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Dichtung der oberen Torsektion auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Torsektionen auf Schäden und Verschleiß

## 14. Austausch der Teile

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Eko-Okna! Wartungsarbeiten müssen von einem qualifizierten Installateur/Unternehmen durchgeführt werden.

### Bei Bruch einer einzelnen Feder:

Alle Federn gleichzeitig entsprechend der Montageanleitung ersetzen.

### Bei Riss eines Drahtseils:

Alle Stahlseile gleichzeitig entsprechend der Montageanleitung ersetzen.

## 15. Servicetür

Bei der Installation einer Servicetür gelten die folgenden Regeln:

- Die Servicetür sollte sich immer in der Mitte des Garagentors befinden.
- Bei einem manuell betriebenen Tor ist die Durchgangshöhe geringer als bei einem Tor mit Antrieb.
- Verwenden Sie bei einem handbetätigten Tor einen Griff, der an der Außenseite flach ist.
- Die Servicetür ist keine Fluchttür (keine Zertifizierung).





## Índice

1. Símbolos.....	10
2. Advertencias generales.....	10
3. Requisitos de seguridad .....	10
4. Ámbito de aplicación.....	11
5. Directrices .....	11
6. Materiales para la instalación en el edificio .....	11
7. Documentos que deben presentarse.....	11
8, Primera puesta en marcha .....	11
9. Accionamiento eléctrico de la puerta (opcional).....	10
10. Ajuste de accionamiento de la puerta ....	10
11. Desmontaje.....	10
12. Utilización .....	10
13. Mantenimiento.....	12
14. Sustitución de piezas .....	12
15. Puerta de servicio .....	12

### 1. Símbolos



Peligro / atención



Mira / revisa



Instrucciones adicionales



Paso obligatorio



Paso opcional



Funcionamiento manual



Con accionamiento eléctrico



Perpendicular

ALT.

Paso alternativo



Muelles tensores con tensión preliminar

### 2. Advertencias generales

Este manual está destinado a personal cualificado y no a aprendices ni a personas aficionadas al bricolaje. La persona que monte, desmonte, mantenga o ponga en marcha la puerta debe leer atentamente, comprender y cumplir las instrucciones de este manual. En caso de duda, póngase siempre en contacto con Eko-Okna. Para evitar lesiones graves, leer atentamente y observar todas las señales y advertencias de este manual.

- Estas instrucciones describen la instalación, el uso y el mantenimiento de las puertas de garaje
- Puede completarse con otras instrucciones, por ejemplo, las de montaje de los paneles o las de funcionamiento del accionamiento (si procede).
- El sistema de puertas está diseñado de acuerdo con las últimas normas europeas, pero es importante comprobar si
- la norma corresponde a la norma nacional
- Todas las dimensiones están expresadas en milímetros, salvo que se indique lo contrario.
- Guardar este manual en un lugar seguro cerca de la puerta.
- Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos sin previo aviso por escrito.

### 3. Requisitos de seguridad

- Los sistemas de puertas INFINITI para edificios residenciales solo pueden ser instalados, conectados y puestos en funcionamiento por personal cualificado
- ¡Asegurarse de que la electricidad está desconectada y permanece desconectada durante los trabajos eléctricos!
- ¡No retirar los dispositivos de protección!
- ¡Añadir o quitar piezas puede afectar negativamente el funcionamiento de la puerta y, por tanto, la seguridad del sistema de puertas INFINITI instalado, por lo que se desaconseja encarecidamente!
- Algunas piezas pueden tener bordes afilados, hay que usar guantes de protección
- Todos los datos de instalación de puertas/elementos se refieren a interiores o exteriores, a menos que se especifique lo contrario.
- No usar el sistema de puertas INFINITI si hay daños visibles, especialmente en los cables, muelles o dispositivos de protección
- ¡Llevar guantes y botas de seguridad para los trabajos de montaje/mantenimiento; llevar gafas de protección para los trabajos de perforación/corte!
- Asegurarse de que el trabajo se realiza sobre un suelo estable
- Asegurar el lugar de instalación/mantenimiento con cinta de barrera para evitar el acceso no autorizado
- El mantenimiento debe ser realizado únicamente por empresas especializadas y/o personal cualificado
- Debe haber una iluminación adecuada
- Utilizar solo herramientas adecuadas

## 4. Ámbito de aplicación

El juego de herrajes está diseñado para su instalación en los garajes de los edificios privados.

### Anchura máxima de la puerta

5500 mm

### Altura máxima de la puerta

3000 mm

### Peso máximo de la hoja de la puerta

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Intervalo máximo de temperatura exterior\*

-20 °C / +50 °C

### Humedad relativa

20 - 90%

### Vida útil de muelles

> 15.000 ciclos

\* Muchas diferencias entre la temperatura interior y exterior puede provocar la deformación de elementos individuales del panel (efecto bimetálico). Este problema se produce sobre todo en los paneles de color oscuro. Hay que tener cuidado al manipularlos con la mano, ya que existe el peligro de que se dañen.

## 5. Directrices



El Instituto RISE de Suecia, organismo notificado nº 0402, realizó un "ensayo de producto" por encargo de Eko-Okna.

La empresa que instala la puerta debe asegurarse de que el accionamiento eléctrico cumple el nivel mínimo de seguridad de acuerdo con la norma NP-EN13241-1.

## 6. Materiales para la instalación en el edificio

**!** Los materiales necesarios para la instalación del sistema de puertas INFINITI en un edificio residencial y/o en el techo no forman parte del pedido! La empresa instaladora debe asegurarse de que la estructura del edificio es segura y suficientemente resistente para la instalación de la puerta y sus elementos de fijación. Además, esta empresa es responsable de utilizar los materiales correctos para la instalación en los cimientos adecuados (piedra, hormigón, acero, madera). En las ilustraciones no se dan este tipo de especificaciones.

## 7. Documentos que deben presentarse

Los siguientes documentos se deben entregar al usuario final:

- Estas instrucciones (de instalación, mantenimiento y desmontaje)
- Manual de uso
- Manual de servicio
- Declaración de rendimiento.

## 8. Primera puesta en marcha

La primera puesta en marcha del sistema de puertas INFINITI para edificios residenciales debe ser realizada por la empresa instaladora. A continuación, se debe instruir a TODOS los usuarios. Consultar el manual de uso para obtener más información.

## 9. Accionamiento eléctrico de la puerta (opcional)

**!** Instalar el accionamiento de la puerta de acuerdo con las instrucciones del proveedor. **ATENCIÓN:** En caso de que se produzca un corte de electricidad, debería ser posible desbloquear la puerta mediante un sistema de desbloqueo de emergencia. Solo entonces se puede accionar la puerta con la manilla. Si no hay una segunda salida en el garaje, recomendamos instalar un sistema de desbloqueo externo (artículo 280004). No poner ninguna cuerda, deslizador ni bloqueo a la puerta de accionamiento eléctrico. Comprobar si los raíles horizontales del accionamiento eléctrico de la puerta tienen la longitud correcta en relación con la varilla.

## 10. Ajuste de accionamiento de la puerta

El accionamiento de la puerta se ajusta de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la puerta. Atención: El instalador debe realizar un análisis de las fuerzas máximas de acuerdo con las normas EN 12445 y EN 12453.

## 11. Desmontaje

El desmontaje debe ser realizado por una empresa de instalación/persona cualificada. El desmontaje de la puerta debe realizarse en el orden inverso al del montaje, tal y como se describe en las instrucciones de montaje.

## 12. Utilización

Todas las piezas del sistema de puertas INFINITI para edificios residenciales son fáciles de eliminar. Ponerse en contacto con las autoridades locales

para su eliminación.

## 13. Mantenimiento

De acuerdo con las normas de la UE, el sistema de puertas INFINITI para edificios residenciales debe ser mantenido e inspeccionado regularmente, desde el primer uso, de acuerdo con las instrucciones de servicio especificadas por el instalador. Los trabajos de mantenimiento realizados deben quedar registrados por escrito. Deben ser realizados por una persona/empresa cualificada.

### Inmediatamente después de la instalación (por un instalador):

- Lubricación de los componentes móviles de raíles (recomendación: aerosol con teflón (PTFE))
- Lubricación de rodamientos y ejes de rodillos (recomendación: aerosol con teflón (PTFE))
- Lubricación de pasadores de las bisagras intermedias y de las bisagras laterales (recomendación: aerosol con teflón PTFE)
- Lubricación de las juntas de goma (recomendación: grasa para caucho especial o vaselina)

### Después de 3 meses (por un instalador):

- Compruebe el sistema de equilibrado. Si es necesario, ajuste la tensión del muelle. (Muelles de relajación)
- Inspección visual completa

### Cada 6 meses o cada 750 ciclos de la puerta (por el usuario):

- Compruebe la junta lateral, la junta superior y la junta inferior en cuanto a daños y desgaste.
- Lubrique la pieza móvil de las guías (recomendación: pulverización de PTFE)
- Lubrique los cojinetes y ejes de rodillo (recomendación: pulverización de PTFE)
- Lubrique los ejes de las bisagras intermedias y laterales (recomendación: pulverización de PTFE)
- Lubrique las juntas de goma (recomendación: grasa especial para goma o vaselina)
- Limpie los paneles (recomendación: jabón para limpieza de automóviles con agua); no utilice detergentes agresivos.
- Encere los paneles (recomendación: cera para automóviles)
- Elimine la suciedad de la puerta y sus alrededores
- Si se encuentra algún daño o defecto, consulte con un especialista para la reparación
- Cuando se monta una fotocélula, debe revisarse la operación (parar la puerta con la mano cuando se está cerrando; la puerta debería detenerse e invertirse)

### Cada 12 meses o cada 1500 ciclos de la puerta

### (por un instalador):

- Compruebe los cables y las conexiones finales, y las abrazaderas inferiores en cuanto a desgaste de daños
- Compruebe el equilibrio de la puerta y ajustar si es necesario / compruebe el funcionamiento manual
- Compruebe las bisagras en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe las poleas en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe los rodillos en cuanto a desgaste o daños
- Revise o pruebe las fijaciones de los muelles de extensión
- Compruebe las fuerzas de cierre del borde de cierre principal
- Compruebe la suspensión desde la guía horizontal al techo
- Compruebe las juntas laterales en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe la junta inferior en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe la junta del panel superior en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe los paneles en cuanto a desgaste o daños

## 14. Sustitución de piezas

**¡Usar solo piezas de repuesto originales de Eko-Okna! Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por un instalador/empresa cualificada**

### Después de que un muelle se haya roto:

Sustituya todos los muelles a la vez según el manual de instalación.

### En caso de que el cable se haya roto:

Sustituya todos los juegos de cables a la vez según el manual de instalación.

## 15. Puerta de servicio

Al instalar una puerta de servicio, se aplican las siguientes normas:

- La puerta de servicio debe colocarse siempre en el centro de la puerta de garaje.
- En el caso de una puerta de accionamiento manual, la altura de paso será menor en comparación con una puerta con accionamiento eléctrico.
- En el caso de las puertas de accionamiento manual se debe usar la manilla que es plana por fuera.
- La puerta de servicio no es una puerta de emergencia (sin certificado).



## Sommaire

1. Symboles.....	14
2. Mises en garde générales.....	14
3. Exigences de sécurité.....	14
4. Champ d'application.....	14
5. Directives .....	15
6. Matériaux nécessaires à l'installation dans le bâtiment.....	15
7. Documents à remettre.....	15
8. Première mise en service.....	16
9. Motorisation électrique de la porte de garage (option).....	16
10. Réglage de la motorisation.....	16
11. Dépose.....	16
12. Traitement des déchets .....	16
13. Entretien.....	16
14. Remplacement de pièces détachées.....	17
15. Portillon .....	17

## 1. Symboles



Danger / attention



À examiner / vérifier



Instructions supplémentaires



Étape obligatoire



Étape facultative



Operation manuelle



Operation électrique



Perpendiculaire



Étape alternative



Ressorts de traction avec tension initiale

## 2. Mises en garde générales

La présente notice est destinée au personnel qualifié et n'est pas destinée à être utilisée par des amateurs ou des « bricoleurs ». Toute personne qui installe, démonte, entretient ou met en service la porte de garage doit lire, comprendre et suivre attentivement ces instructions. En cas de doute, il convient de contacter Eko-Okna. Pour éviter toute blessure grave, lisez attentivement et respectez tous les symboles et avertissements contenus dans cette notice.

- La présente notice décrit l'installation, l'utilisation et l'entretien de la porte de garage
- Elle peut être complétée par d'autres notices, par exemple la notice d'installation du panneau ou la notice de la motorisation (le cas échéant).
- Le système de porte de garage ayant été construit conformément aux dernières normes européennes, il convient cependant de vérifier que ces normes correspondent aux normes nationales en vigueur
- Toutes les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.
- Conservez cette notice dans un endroit sûr, près de la porte de garage.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sans préavis écrit.

## 3. Exigences de sécurité

- Le système de porte de garage INFINITI pour bâtiments d'habitation ne doit être installé, raccordé et mis en service que par un professionnel qualifié
- Assurez-vous que l'alimentation électrique a été coupée et reste coupée pendant les travaux électriques !
- Ne pas retirer les dispositifs de sécurité !
- L'ajout ou le retrait de pièces peut nuire au fonctionnement de la porte de garage et donc à la sécurité du système de porte de garage INFINITI installé et est donc fortement déconseillé !
- Certaines pièces peuvent avoir des bords tranchants - utiliser des gants de protection
- Toutes les données d'installation de la porte/de l'élément font référence à l'emplacement de l'intérieur vers l'extérieur, sauf indication contraire.

- N'utilisez pas le système de porte de garage INFINITI s'il présente des dommages visibles, notamment au niveau des câbles, des ressorts ou des dispositifs de sécurité
- Portez des gants et des chaussures de sécurité lors des travaux de pose/d'entretien ; mettez des lunettes de protection lors des travaux de perçage/découpage !
- Il convient de s'assurer que le travail est effectué sur un support stable
- Sécuriser la zone d'installation/maintenance avec du ruban de sécurité pour empêcher tout accès non autorisé
- La maintenance doit être effectuée uniquement par des entreprises spécialisées et/ou du personnel qualifié
- Assurer un éclairage adéquat
- Utiliser uniquement des outils adaptés

## 4. Champ d'application

Cet ensemble de matériel a été conçu pour une installation dans des garages du secteur privé.

### Largeur maximale

5500 mm

### Hauteur maximale

3000 mm

### Poids de l'ouvrant de la porte de garage max.

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Température extérieure\*

-20 °C / +50 °C

### Humidité relative

20 - 90%

### Durée de vie des ressorts

> 15.000 cycles

\* De grands écarts entre les températures intérieures et extérieures peuvent entraîner une dilatation des différentes parties du panneau (effet bilame). Ce problème se pose surtout pour les panneaux de couleur foncée. La manipulation manuelle doit être effectuée avec précaution, car il existe un risque d'endommagement.

## 5. Directives



L'institut suédois RISE, organisme notifié n° 0402, a effectué un « essai de produit » pour le compte d'Eko-Okna.

L'entreprise responsable de l'installation de la porte de garage est tenue de s'assurer que la motorisation électrique répond au niveau de sécurité minimum selon la norme NP-EN13241-1.

## 6. Matériaux nécessaires à l'installation dans le bâtiment

**⚠** Les matériaux nécessaires à l'installation d'un système de porte de garage INFINITI dans un bâtiment résidentiel et/ou au plancher ne font pas partie de la commande ! L'entreprise responsable de l'installation doit s'assurer que la structure du bâtiment est sûre et suffisamment solide pour l'installation de la porte et des éléments de fixation. En outre, cette entreprise est responsable de l'utilisation des matériaux de pose adaptés au type de fondation (pierre, béton, acier, bois). Aucune caractéristique de ce type n'est indiquée sur les illustrations.

## 7. Documents à remettre

Les documents suivants doivent être remis à l'utilisateur final:

- La présente notice (installation, entretien et dépose)
- Notice d'utilisation
- Livret d'entretien
- Déclaration de performances

## 8. Première mise en service

La première mise en service du système de porte de garage INFINITI pour les bâtiments d'habitation doit être effectuée par l'entreprise responsable de la pose. TOUS les utilisateurs doivent alors recevoir des instructions. Pour plus d'informations, se reporter au guide de l'utilisateur.

## 9. Motorisation électrique de la porte de garage (option)

**!** La motorisation de la porte de garage doit être installée conformément aux instructions du fournisseur. ATTENTION : En cas de panne de courant, il doit être possible de déverrouiller la porte de garage avec un système de déverrouillage de secours. Dans ce cas seulement, la porte peut être actionnée avec la poignée. S'il n'y a pas de deuxième sortie dans le garage, nous recommandons d'installer un système de déverrouillage externe (article 280004). Ne pas fixer de corde, de crémone ou de serrure à une porte à commande électrique. Vérifiez que les rails de guidage horizontaux de la porte de garage à commande électrique ont la bonne longueur par rapport à l'attelage.

## 10. Réglage de la motorisation

Le réglage de la motorisation doit être effectué selon les instructions du fabricant du moteur de la porte de garage. Attention : L'installateur doit effectuer l'analyse des forces maximales selon les normes EN 12445 et EN 12453.

## 11. Dépose

La dépose de la porte de garage doit être effectuée par une entreprise de pose/installateur qualifié. La dépose de la porte de garage doit être effectué dans l'ordre inverse de la pose, conformément aux instructions de pose.

## 12. Traitement des déchets

Toutes les pièces du système de porte de garage résidentielle INFINITI sont faciles à recycler. Veuillez contacter les autorités locales pour connaître les modalités de traitement des déchets.

## 13. Entretien

Conformément aux normes européennes, le système de porte de garage résidentielle INFINITI doit être régulièrement entretenue et inspectée, dès sa première utilisation, conformément aux instructions de maintenance spécifiées par l'installateur. Les travaux d'entretien effectués doivent être consignés par écrit. Ils doivent être effectués par un installateur/entreprise qualifié.

### Directement après l'installation (Installateur):

- Lubrification éléments mobiles des rails (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des roulements et des tubes d'enroulement (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des axes de charnière intermédiaires et des charnières latérales (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des joints en caoutchouc (recommandation : graisse spéciale pour caoutchouc ou vaseline)

### 3 mois après l'installation (Installateur)

- Contrôle de l'équilibre du système / remise en tension des ressorts en cas de relâchement (ressorts de traction)
- Contrôle visuel de l'ensemble du système.

### Tous les 6 mois ou tous les 750 cycles de fonctionnement (Utilisateur):

- Contrôle de l'usure et de l'endommagement des joints latéraux, supérieurs et inférieurs.
- Lubrification des parties mobiles des rails (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des roulements et des tubes d'enroulement (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des axes des charnières intermédiaires et des charnières (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des joints en caoutchouc (recommandation : graisse spéciale pour caoutchouc ou vaseline)
- Nettoyage des panneaux (recommandation : eau avec shampoing pour voiture, ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs)
- Cirage des panneaux (recommandation : cire pour voiture)
- Enlèvement de la saleté de la porte de garage et de ses environs.)

### Tous les 12 mois ou tous les 1 500 cycles de fonctionnement (Installateur):

- Contrôle de l'usure des câbles et des raccords d'extrémité et des connecteurs inférieurs



- Contrôle de l'équilibre de la porte et réglage si nécessaire/contrôle du fonctionnement manuel du système
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des charnières
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des poutilles
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des roulettes
- Contrôle ou essai de la fixation de ressorts de traction
- Contrôle ou essai de la force de fermeture du bord principal de fermeture
- Contrôle de la fixation du rail horizontal au plafond
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des joints latéraux
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure du joint inférieur
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure du joint du panneau supérieur
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des panneaux

## 14. Remplacement de pièces détachées

**Il convient d'utiliser uniquement les pièces détachées d'origine de chez Eko-Okna ! Les travaux de maintenance doivent être effectués par un installateur/entreprise qualifié.**

### **En cas de rupture d'un ressort:**

Il convient de remplacer tous les ressorts en même temps, conformément aux instructions d'installation.

### **En cas de rupture de câble:**

Remplacez tous les jeux de câbles en même temps, conformément aux instructions d'installation.

## 15. Portillon

En cas d'installation d'un portillon, il convient de respecter les règles suivantes :

- Le portillon doit toujours être placé au milieu de la porte de garage.
- En cas de porte à commande manuelle, la hauteur de passage sera inférieure à celle d'une porte motorisée.
- En cas de porte à commande manuelle, utilisez une poignée plate à l'extérieur.
- Le portillon n'est pas une porte de secours (pas de certification).

## Contenuto

1. Simboli.....	18
2. Indicazioni generali di avvertenza.....	18
3. Requisiti di sicurezza .....	18
4. Ambito di applicazione.....	19
5. Linee guida.....	19
6. Materiali per il montaggio nell'edificio....	19
7. Documenti da consegnare .....	19
8. Prima messa in funzione.....	19
9. Motore elettrico del portone (opzione) ...	19
10. Impostazione del motore del portone .....	19
11. Smontaggio .....	20
12. Smaltimento .....	20
13. Manutenzione .....	20
14. Sostituzione pezzi.....	20
15. Porta di servizio .....	20

## 1. Simboli



Pericolo / attenzione



Guardare / controllare



Consultare il manuale



Passaggio obbligatorio



Passaggio opzionale



Movimentazione manuale



Movimentazione automatica



Perpendicolare



Passaggio alternativo



Molle di tensione precaricate

## 2. Indicazioni generali di avvertenza

Il presente manuale è destinato a personale qualificato e non può essere utilizzato da apprendisti o “appassionati di fai da te”. La persona che effettua il montaggio, lo smontaggio, la manutenzione o la messa in funzione del portone deve leggere, comprendere e seguire attentamente queste istruzioni. In caso di dubbi contattare sempre la Eko-Okna. Per evitare lesioni gravi, bisogna leggere e seguire attentamente tutti i segni e le avvertenze del presente manuale.

- Il manuale descrive il montaggio, l'uso e la manutenzione dei portoni da garage.
- Il manuale può essere integrato da altre istruzioni, come per esempio le istruzioni di montaggio dei pannelli o le istruzioni di gestione del motore (se presente).
- Il sistema di portoni è stato costruito secondo le più recenti norme europee, tuttavia è necessario verificare se una data norma corrisponda alla norma nazionale.
- Tutte le dimensioni sono fornite in millimetri se non diversamente specificato.
- Conservare il presente manuale in un luogo sicuro vicino al portone.
- Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso scritto..

## 3. Requisiti di sicurezza

- Il sistema di portoni INFINITI, progettato per edifici residenziali, può essere montato, unito e messo in servizio esclusivamente da personale qualificato.
- Verificare che l'alimentazione sia spenta e rimanga spenta durante l'esecuzione di tutti i lavori elettrici!
- Non è ammesso rimuovere i dispositivi di sicurezza!
- L'aggiunta o la rimozione anche di una sola parte può avere un impatto negativo sul funzionamento del portone e quindi sulla sicurezza del sistema di portoni INFINITI installato, pertanto è vivamente sconsigliato!
- Alcune parti potrebbero avere bordi taglienti – utilizzare guanti protettivi.
- Tutti i dati relativi al montaggio dei portoni/elementi sono da intendersi dall'interno verso l'esterno, a meno che non sia indicato diversamente.
- Il sistema di portoni INFINITI non deve essere utilizzato in caso di danni visibili, in particolare ai cavi, alle molle o ai dispositivi di sicurezza.
- Durante le operazioni di installazione/manutenzione è necessario indossare guanti e scarpe protettive; in caso di operazioni di foratura/taglio è necessario indossare occhiali di sicurezza!

- Accertarsi che le operazioni vengano eseguite su una superficie stabile.
- Recintare il luogo di montaggio/manutenzione con un nastro segnaletico per impedire l'accesso a persone non autorizzate.
- La manutenzione può essere eseguita esclusivamente da aziende specializzate e/o da personale qualificato.
- È necessario fornire un'illuminazione adeguata.
- È necessario utilizzare esclusivamente attrezzi adeguati.

## 4. Ambito di applicazione

La ferramenta è stata progettata per il montaggio in garage di edifici privati.

### Larghezza massima della porte

5500 mm

### Massima altezza porta

3000 mm

### Massimo peso porta

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Temperatura di applicazione\*

-20 °C / +50 °C

### Umidità relativa

20 - 90%

### Cicli vita molle

> 15.000 cicli

\* Ampie differenze tra la temperatura interna ed esterna possono portare alla flessione dei singoli elementi del pannello (effetto bimetallico). Questo problema si verifica in particolare nel caso dei pannelli di colore scuro. Prestare attenzione quando si opera manualmente perché vi è il rischio di danni..

## 5. Linee guida



L'istituto RISE svedese, organismo notificato n. 0402, ha condotto per conto di Eko-Okna "l'analisi del prodotto".

L'azienda che installa il portone è obbligata ad accertarsi che il motore elettrico soddisfi il livello minimo di sicurezza secondo la norma NP-EN13241-1.

## 6. Materiali per il montaggio nell'edificio

**⚠** I materiali necessari per il montaggio del sistema di portoni INFINITI in un edificio residenziale e/o al solaio non fanno parte dell'ordine! L'azienda

di montaggio deve garantire che la struttura dell'edificio sia sicura e sufficientemente robusta per il montaggio del portone e degli elementi di fissaggio. Inoltre, questa azienda è responsabile per l'uso dei corretti materiali di montaggio a seconda del tipo di fondamenta (pietra, cemento, acciaio, legno). Tali specifiche non vengono fornite in nessuna delle illustrazioni.

## 7. Documenti da consegnare

All'utente finale bisogna consegnare i seguenti documenti::

- Il presente manuale (montaggio, manutenzione e smontaggio)
- Manuale d'uso
- Libretto di manutenzione
- La dichiarazione di prestazione

## 8. Prima messa in funzione

La prima messa in funzione del sistema di portoni INFINITI per edifici residenziali deve essere eseguita dall'azienda di montaggio. Successivamente, è necessario istruire TUTTI gli utenti. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'uso.

## 9. Motore elettrico del portone (opzione)

**⚠** Il motore del portone deve essere installato secondo le istruzioni del fornitore. **ATTENZIONE:** In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica dovrebbe essere possibile sbloccare il portone utilizzando il sistema di sblocco di emergenza. Solo in tal caso il portone può essere gestito tramite la maniglia. Se nel garage non è prevista una seconda uscita, si consiglia l'installazione di un sistema di sblocco esterno (articolo 280004). Non fissare funi, catenacci o serrature ad un portone con azionamento elettrico. Verificare che le guide orizzontali del motore elettrico del portone siano della giusta lunghezza rispetto al tirante.

## 10. Impostazione del motore del portone

L'impostazione del motore del portone avviene in base alle informazioni presenti nelle istruzioni del produttore del motore del portone. **Attenzione:** Il responsabile per il montaggio deve eseguire un'analisi delle forze massime secondo le norme PN-EN 12445 e PN-EN 12453.

## 11. Smontaggio

Lo smontaggio deve essere eseguito da un'azienda/

una persona qualificata per tale operazione. Lo smontaggio del portone deve essere eseguito nell'ordine inverso al montaggio, secondo la descrizione nelle istruzioni di montaggio.

## 12. Smaltimento

Tutte le parti di questa porta del garage possono essere facilmente smaltite. Si prega di consultare le autorità locali competenti in merito.

## 13. Manutenzione

In conformità con le norme UE, le porte sezionali devono essere controllate, sin dal primo utilizzo, in base a quanto indicato dall'installatore. Il servizio di manutenzione deve essere registrato per iscritto. Il servizio di ispezione deve essere eseguito da un installatore / tecnico autorizzato.

### Subito dopo l'installazione (dall'installatore):

- Lubrificare le guide (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare i cuscinetti e gli alberi dei rulli (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare i perni delle cerniere laterali e dalle cerniere intermedie (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare le guarnizioni di tenuta (consiglio: lubrificante speciale per gomma o vaselina)

### Dopo 3 mesi (dal'installatore):

- Controllare il sistema di bilanciamento. Se necessario, regolare la tensione delle molle (rilassamento delle molle)
- Ispezione visiva completa

### Ogni 6 mesi o ogni 750 cicli (per utente):

- Controllare la tenuta laterale, la guarnizione superiore e la guarnizione inferiore per danni, usura o strappi
- Lubrificare le guide (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare i cuscinetti e gli alberi dei rulli (consiglio spray PTFE)
- Lubrificare i perni delle cerniere laterali e delle cerniere intermedie (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare le guarnizioni di tenuta (consiglio: lubrificante speciale in gomma o vaselina)
- Pulire i pannelli (consigli: shampoo per auto e acqua); non usare detergenti aggressivi
- Passare la cera sui pannelli (consiglio: cera per auto)
- Rimuovere lo sporco dalla porta e dai dintorni

### Ogni 12 mesi o ogni 1500 cicli (dal'installatore):

- Controllare l'usura dei cavi e le loro estremità, le staffe inferiori ed eventuali danni
- Controllare il bilanciamento della porta e regolare se necessario; verificare il funzionamento in modalità manuale
- Controllare le cerniere per eventuali danni o usura

- Controllare le pulegge per eventuali danni o usura
- Controllare i rulli per eventuali danni o usura
- Controllare e verificare i fissaggi delle molle
- Controllare la chiusura
- Controllare le pendinature
- Controllare le guarnizioni laterali per eventuali danni o usura
- Controllare la guarnizione inferiore per eventuali danni o usura
- Controllare la tenuta del pannello superiore ed eventuali danni o usura
- Controllare se i pannelli sono usurati o danneggiati

## 14. Sostituzione pezzi

**Utilizzare solo ricambi originali Eko-Okna! Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da un installatore/azienda qualificata.**

### Dopo la rottura delle molle:

Sostituire tutte le molle contemporaneamente come da manuale di installazione.

### Dopo la rottura del cavo o eventuali danni:

Sostituire tutti i set di cavi contemporaneamente come da manuale di installazione.

## 15. Porta di servizio

In caso di installazione di una porta di servizio, vanno applicate le seguenti regole:

- La porta di servizio deve sempre essere posizionata al centro del portone del garage.
- Nel caso di un portone a gestione manuale, l'altezza di passaggio sarà inferiore rispetto ad un portone dotato di azionamento con motore.
- Nel caso di un portone a gestione manuale, utilizzare la maniglia piatta all'esterno.
- La porta di servizio non è una porta di evacuazione – uscita di emergenza (nessun certificato).

## Inhoud

1. Symbolen.....	21
2. Algemene waarschuwingen.....	21
3. Veiligheidsvereisten .....	21
4. Toepassingsgebied.....	22
5. Richtlijnen.....	22
6. Materialen voor installatie in een gebouw.....	22
7. Te overhandigen documenten .....	22
8. Inbedrijfstelling .....	22
9. Elektrische garagedeuraandrijving (optie).....	22
10. Instellingen van de garagedeuraandrijving	3
11. Demontage .....	23
12. Verwijdering.....	23
13. Onderhoud.....	23
14. Vervanging van onderdelen .....	23
15. Loopdeur .....	24

## 1. Symbolen

-  Gevaar / let op
-  Kijk naar / controleer
-  Aanvullende handleiding
-  Verplichte stap
-  Optionele stap
-  Handmatige bediening
-  Elektrische aandrijving
-  Loodrecht
-  Alternatieve stap
-  Voorgespannen trekveren

## 2. Algemene waarschuwingen

Deze handleiding is bestemd voor gekwalificeerd personeel en dient niet te worden gebruikt door leerlingen of 'doe-het-zelvers'. De persoon die de garagedeur monteert, demonteert, onderhoudt of in gebruik neemt, moet deze handleiding goed doornemen en begrijpen en deze volgen. Neem in geval van twijfel contact op met Eko-Okna. Om ernstig letsel te vermijden dient u alle tekens en waarschuwingen in deze handleiding zorgvuldig te lezen en op te volgen.

- De handleiding beschrijft de montage, het gebruik en het onderhoud van garagedeuren.
- Ze kan worden aangevuld met andere handleidingen, bijvoorbeeld instructies voor montage van het paneel of voor de bediening van de aandrijving (indien van toepassing).
- Het garagedeursysteem is geconstrueerd volgens de meest recente Europese normen; controleer echter of de norm overeenkomt met de landelijke norm.
- Alle maten zijn opgegeven in millimeters tenzij anders vermeld.
- Bewaar deze handleiding op een veilige plaats nabij de garagedeur.
- We houden ons het recht voor om technische wijzigingen door te voeren zonder voorafgaande schriftelijke kennisgeving.

## 3. Veiligheidseisen

- Het INFINITI-garagedeursysteem ontworpen voor woningen mag alleen worden gemonteerd, gecombineerd en in bedrijf genomen door gekwalificeerd personeel.
- Zorg ervoor dat de elektrische stroom uitgeschakeld is en uitgeschakeld blijft tijdens het uitvoeren van elektrische werkzaamheden!
- Het is verboden om de veiligheidsvoorzieningen te verwijderen!
- Het toevoegen of verwijderen van onderdelen kan de werking van de garagedeur en bijgevolg de veiligheid van het geïnstalleerde INFINITI-garagedeursysteem negatief beïnvloeden, daarom wordt dit sterk afgeraden!
- Sommige onderdelen kunnen scherpe randen hebben – draag veiligheidshandschoenen
- Alle gegevens met betrekking tot de montage van garagedeuren/elementen hebben betrekking op de locatie van binnen naar buiten, tenzij anders vermeld.
- Het is verboden het INFINITI-garagedeursysteem te gebruiken bij zichtbare beschadigingen, vooral aan de kabels, veren of veiligheidsvoorzieningen.
- Draag tijdens montage/onderhoud veiligheidshandschoenen en -schoenen; draag bij werkzaamheden zoals boren/ snijden een veiligheidsbril dragen!

- Zorg ervoor dat de werkzaamheden worden uitgevoerd op een stabiele ondergrond
- Beveilig de montage-/onderhoudsplek met scheidingslint zodat onbevoegde personen geen toegang hebben.
- Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven en/of door gekwalificeerd personeel.
- Zorg voor adequate verlichting.
- Gebruik alleen geschikt gereedschap.

## 4. Toepassingsgebied

Het beslag is ontworpen voor montage in garages van particuliere gebouwen.

### Maximale breedte

5500 mm

### Maximale hoogte

3000 mm

### Maximaal gewicht deurblad

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Maximaal temperatuurbereik buiten\*

-20 °C / +50 °C

### Relatieve vochtigheid

20 - 90%

### Levensduur van de veren

> 15.000 cycli

\*Grote verschillen tussen binnen- en buitentemperaturen kunnen leiden tot verbuiging van paneelelementen (bimetaaleffect). Dit komt vooral voor bij donkerkleurige panelen. Bij handmatige bediening is voorzichtigheid geboden omdat er kans op beschadiging is

## 5. Richtlijnen



Het RISE instituut in Zweden, aangemelde instantie nr. 0402, heeft in opdracht van Eko-Okna 'producttests' uitgevoerd.

Een bedrijf dat garagedeuren monteert is verplicht ervoor te zorgen dat de elektrische aandrijving minimaal voldoet aan het beveiligingsniveau dat overeenkomt met de norm NEN-EN13241-1.

## 6. Materialen voor installatie in een gebouw

**⚠** De materialen die nodig zijn voor de montage van INFINITI-garagedeursystemen in een woning en/of aan het plafond maken geen onderdeel uit van de bestelling! Het montagebedrijf moet ervoor

zorgen dat de gebouwconstructie veilig en sterk genoeg is voor montage van de garagedeur en de bevestigingselementen. Bovendien is dat bedrijf verantwoordelijk voor de toepassing van de juiste installatiematerialen voor de betreffende fundering (steen, beton, staal, hout). Dergelijke specificaties worden niet weergegeven in de afbeeldingen.

## 7. Te overhandigen documenten

De volgende documenten moeten worden overhandigd aan de eindgebruiker:

- Deze handleiding (montage, onderhoud en demontage)
- Gebruikershandleiding
- Onderhoudsboekje
- Prestatieverklaring

## 8. Inbedrijfstelling

De inbedrijfstelling van het INFINITI garagedeursysteem voor woningen moet worden uitgevoerd door het montagebedrijf. Vervolgens moeten ALLE gebruikers worden geïnstrueerd. Meer informatie vindt u in de gebruikershandleiding..

## 9. Elektrische garagedeuraandrijving (optie)

**⚠** De garagedeuraandrijving moet worden geïnstalleerd volgens de leveranciershandleiding. LET OP: Bij stroomuitval moet het mogelijk zijn de garagedeur te ontgrendelen met behulp van het noodontgrendelingssysteem. Alleen dan kan de garagedeur worden bediend met de handgreep. Als er geen andere uitgang is in de garage, bevelen we aan om een extern ontgrendelingssysteem te installeren (artikel 280004). Bevestig geen kabels, bouten of vergrendelingen aan een elektrisch bediende garagedeur. Zorg ervoor dat de horizontale rails van de elektrische garagedeuraandrijving de correcte lengte hebben ten opzichte van de trekstang.

## 10. Instellingen van de garagedeuraandrijving

Het instellen van de garagedeuraandrijving gebeurt volgens de gegevens in de handleiding van de fabrikant van de garagedeuraandrijving. Opmerking: De installateur moet een analyse van de maximale krachten uitvoeren in overeenstemming met de normen NEN-EN 12445 en NEN-EN 12453..

## 11. Demontage

Demontage moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd montagebedrijf/installateur. Demontage van de garagedeur dient in omgekeerde volgorde plaats te vinden als de montage, aan de hand van de montage-instructies.

## 12. Verwijdering

Alle onderdelen van het INFINITI garagedeursysteem voor woningen kunnen gemakkelijk gerecycled worden. Voor aangelegenheden met betrekking tot de verwijdering moet u zich wenden tot de lokale overheden..

## 13. Onderhoud

In overeenstemming met de EU-normen moeten INFINITI garagedeursystemen regelmatig worden onderhouden en geïnspecteerd, beginnende vanaf het eerste gebruik, conform de onderhoudsinstructies gespecificeerd door de installateur. De uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden dienen schriftelijk te worden geregistreerd. Deze moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde installateur/ gekwalificeerd bedrijf.

### Direct na installatie (installateur):

- Smeer het bewegende deel van de rails (advies: PTFE-spray)
- Smeer de lagers en de looprollen (advies: PTFE-spray)
- Smeer de pennen van de scharnieren van midden- en zijscharnieren (advies: PTFE-spray)
- Smeer de rubberen afdichtingen (advies: speciaal rubbervet of Vaseline)

### Na 3 maanden (door installateur):

- Controleer het balanceersysteem / Span de veren aan (ontspan de veren)
- Voer visuele inspectie uit

### Elke 6 maanden of elke 750 deurcycli (door installateur):

- Controleer de afdichting aan de zijkant, bovenkant en onderkant op schade of slijtage
- Smeer het bewegende deel van de rails (advies: PTFE-spray)
- Smeer de lagers en de looprollen (advies PTFE-spray)
- Smeer de pennen van de scharnieren van midden- en zijscharnieren (advies: PTFE-spray)
- Smeer de rubberen afdichtingen (advies: speciaal rubbervet of Vaseline)
- Reinig de panelen (advies: autoshampoo en water), gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen
- Breng was aan op de panelen (advies: autowax)

- Verwijder vuil van de deur en de omgeving ervan
- Als er een defect of schade wordt vastgesteld, moet een specialist worden geraadpleegd voor de demontage
- Wanneer een fotocel is gemonteerd, moet de werking ervan worden gecontroleerd (trigger met de hand wanneer de deur sluit, de deur moet stoppen en achteruit gaan)

### Elke 12 maanden of elke 1500 deurcycli (door installateur):

- Controleer de kabels, eindaansluitingen en bodemconsoles op slijtage of schade
- Controleer de balans van de deur en stel deze indien nodig af / controleer de handmatige bediening
- Controleer de scharnieren op slijtage of schade
- Controleer de katrollen op slijtage of schade
- Controleer de looprollen op slijtage en schade
- Controleer of test de bevestigingen van de trekveren
- Controleer de sluitkrachten van de hoofdsluitkant
- Controleer de ophanging van de horizontale rail aan het plafond
- Controleer de afdichtingen aan de zijkant op slijtage of schade
- Controleer de afdichting aan de onderkant op slijtage of schade
- Controleer de afdichting van het toppaneel op slijtage of schade
- Controleer de panelen op slijtage of schade

## 14. Vervangen van onderdelen

**Gebruik alleen originele Eko-Okna-reserveonderdelen! Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door een bedrijf/installateur dat/die gekwalificeerd is op het gebied van residentiële deuren**

### Bij een gebroken veer:

Vervang alle veren tegelijk volgens de installatiehandleiding

### Bij een gebroken kabe:

Vervang alle kabelsets tegelijk volgens de installatiehandleiding

## 15. Loopdeur

Als er een loopdeur is geïnstalleerd, zijn de volgende regels van toepassing::

- De loopdeur moet altijd in het midden van de garagedeur worden geplaatst.
- Bij handmatig bediende garagedeuren is de doorgangshoogte kleiner dan bij garagedeuren met aandrijving.

**NL**











- Bij handmatig bediende garagedeuren moet u de handgreep gebruiken die plat is aan de buitenkant.
- Een loopdeur is geen evacuatie deur (geen certificaat).



## Spis treści

1. Symbole .....	25
2. Ogólne wskazówki ostrzegawcze.....	25
3. Wymagania bezpieczeństwa .....	25
4. Zakres stosowania.....	26
5. Wytyczne .....	27
6. Materiały do montażu w budynku .....	27
7. Dokumenty do przekazania.....	27
8. Pierwsze uruchomienie .....	27
9. Elektryczny napęd bramy (opcja).....	27
10. Ustawienie napędu bramy.....	27
11. Demontaż.....	27
12. Utylizacja .....	27
13. Konserwacja.....	27
14. Wymiana części .....	28
15. Drzwi serwisowe .....	28

## 1. Symbole

-  Niebezpieczeństwo / uwaga
-  Wygląd / sprawdź
-  Dodatkowe instrukcje
-  Obowiązkowy krok
-  Opcjonalny krok
-  Obsługa ręczna
-  Z napędem elektrycznym
-  Prostopadły
-  Alternatywny krok
-  Sprężyny naciągowe z napięciem wstępnym

## 2. Ogólne wskazówki ostrzegawcze

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla wykwalifikowanego personelu i nie służy do wykorzystania przez praktykantów ani „majsterkowiczów”. Osoba, która montuje, demontuje, konserwuje lub oddaje do eksploatacji bramę, musi uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję oraz przestrzegać jej. W razie wątpliwości należy zawsze kontaktować się z firmą Eko-Okna. Aby uniknąć poważnych urazów, należy dokładnie zapoznać się z wszystkimi oznaczeniami i ostrzeżeniami zawartymi w niniejszej instrukcji i przestrzegać ich.

- Instrukcja opisuje montaż, użytkowanie oraz konserwację drzwi do bram garażowych
- Może ona być uzupełniona przez inne instrukcje, na przykład instrukcję montażu paneli lub instrukcję obsługi napędu (jeśli dotyczy).
- System bram został skonstruowany zgodnie z najnowszymi normami europejskimi, należy jednak sprawdzić, czy dana norma odpowiada normie krajowej
- Wszystkie wymiary podane są w milimetrach, chyba że określono inaczej.
- Należy przechowywać niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu w pobliżu bramy.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych bez konieczności wcześniejszego pisemnego powiadomienia.

## 3. Wymagania bezpieczeństwa

- System bram INFINITI przeznaczony do budynków mieszkalnych może być montowany, łączony i uruchamiany wyłącznie przez wykwalifikowany personel
- Należy upewnić się, że prąd został wyłączony i pozostaje wyłączony podczas wykonywania prac elektrycznych!
- Nie wolno usuwać urządzeń zabezpieczających!
- Dodawanie lub usuwanie części może wywierać negatywny wpływ na działanie bramy, a przez to na bezpieczeństwo zainstalowanego systemu bram INFINITI, dlatego stanowczo się tego odradza!
- Niektóre części mogą mieć ostre krawędzie – należy używać rękawic ochronnych
- Wszystkie dane dotyczące montażu bram/elementów odnoszą się do lokalizacji od wewnątrz na zewnątrz, o ile nie określono inaczej.
- Nie wolno używać systemu bram INFINITI w przypadku widocznych uszkodzeń, zwłaszcza linek, sprężyn lub urządzeń zabezpieczających
- Podczas przeprowadzania montażu/konserwacji należy zakładać rękawice i buty ochronne; w przypadku prac związanych z wierceniem/cięciem należy zakładać okulary ochronne!

- Należy upewnić się, że prace są wykonywane na stabilnym podłożu
- Należy zabezpieczyć miejsce montażu/konserwacji taśmą odgradzającą, aby uniemożliwić dostęp osobom nieupoważnionym
- Konserwacja może być przeprowadzana wyłącznie przez wyspecjalizowane firmy i/lub przez wykwalifikowany personel
- Należy zapewnić odpowiednie oświetlenie
- Należy stosować wyłącznie odpowiednie narzędzia

## 4. Zakres stosowania

Zestaw okuć został zaprojektowany do montażu w garażach budynków prywatnych.

### Maks. szerokość

4000 mm

### Maks. wysokość

3000 mm

### Maks. masa skrzydła bramy

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Temperatura zewnętrzna\*

-20 °C / +50 °C

### Wilgotność względna powietrza

20 - 90%

### Żywotność

> 15.000 cykli pracy

\* Duże różnice pomiędzy temperaturą wewnętrzną i zewnętrzną mogą prowadzić do wyginania się poszczególnych elementów panelu (efekt bimetalu). Problem ten występuje w szczególności w przypadku paneli w ciemnych kolorach. W przypadku obsługi ręcznej należy zachować ostrożność, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo uszkodzeń.

## 5. Wytyczne

**RI  
SE**

Instytut RISE ze Szwecji, jednostka notyfikowana nr 0402, na zlecenie Eko-Okna przeprowadził „badanie produktu”.

Firma montująca bramę ma obowiązek upewnić się, że napęd elektryczny spełnia minimalny poziom zabezpieczeń zgodnie z normą NP-EN13241-1.

## Materiały do montażu w budynku

**!** Wymagane materiały do montażu systemu bram INFINITI w budynku mieszkalnym i/lub do stropu nie stanowią części zamówienia! Firma montująca musi zagwarantować, że konstrukcja budynku jest bezpieczna i odpowiednio mocna do montażu bramy i elementów mocujących. Ponadto firma ta jest odpowiedzialna za stosowanie prawidłowych materiałów do montażu do odpowiedniego fundamentu (kamień, beton, stal, drewno). Na ilustracjach nie podano żadnych tego typu specyfikacji.

## 6. Dokumenty do przekazania

Użytkownikowi końcowemu należy przekazać następujące dokumenty:

- Niniejszą instrukcję (montażu, konserwacji i demontażu)
- Instrukcję użytkownika
- Książkę serwisową
- Deklarację właściwości użytkowych

## 7. Pierwsze uruchomienie

Pierwsze uruchomienie systemu bram INFINITI do budynków mieszkalnych musi przeprowadzić firma montująca. Następnie należy poinstruować WSZYSTKICH użytkowników. Więcej informacji znajduje się w instrukcji użytkownika.

## 8. Elektryczny napęd bramy (opcja)

**!** Napęd bramy należy zainstalować zgodnie z instrukcją dostawcy. UWAGA: W przypadku awarii zasilania powinno być możliwe odblokowanie bramy za pomocą systemu awaryjnego odblokowania. Tylko w takim przypadku można obsługiwać bramę za pomocą uchwytu. Jeżeli w garażu nie ma drugiego wyjścia, zalecamy instalację systemu zewnętrznego odblokowania (artykuł 280004). Nie należy mocować żadnej liny, zasuw ani blokady do elektrycznie obsługiwanej bramy. Należy sprawdzić, czy poziome szyny prowadzące elektrycznego napędu bramy mają odpowiednią długość w

stosunku do ciężła.

## 9. Ustawienie napędu bramy

Ustawianie napędu bramy odbywa się zgodnie z danymi zamieszczonymi w instrukcji producenta napędu bramy. Uwaga: Osoba montująca musi przeprowadzić analizę sił maksymalnych zgodnie z normami PN-EN 12445 i PN-EN 12453.

## 10. Demontaż

Demontaż powinna przeprowadzać wykwalifikowana firma montażowa/osoba montująca. Demontaż bramy należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności do montażu, zgodnie z opisem w instrukcji montażu.

## 11. Utylizacja

Wszystkie części systemu bram INFINITI do budynków mieszkalnych są łatwe w utylizacji. W sprawach dotyczących utylizacji należy zwrócić się do władz lokalnych.

## 12. Konserwacja

Zgodnie z normami UE system bram INFINITI do budynków mieszkalnych należy regularnie konserwować i kontrolować, począwszy od pierwszego użycia, zgodnie z instrukcjami serwisowania określonymi przez osobę montującą. Przeprowadzone prace konserwacyjne należy zarejestrować w formie pisemnej. Muszą one zostać przeprowadzone przez wykwalifikowaną osobę montującą/firmę.

### Bezpośrednio po zamontowaniu (Osoba montująca):

- Smarowanie ruchomych elementów szyn (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie łożysk i wałów rolek (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie trzpieni zawiasów pośrednich oraz zawiasów bocznych (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie uszczelek gumowych (zalecenie: specjalny smar do gumy lub wazelina)

### Po 3 miesiącach (Osoba montująca):

- Sprawdzenie wyważenia systemu/ ponowne naciąganie sprężyn w przypadku poluzowania (sprężyny naciągowe)
- Kontrola wzrokowa całego systemu

### Co 6 miesięcy lub co 750 cykli roboczych (Użytkownik):

- Sprawdzenie uszczelek bocznych, górnych i dolnych pod kątem zużycia i uszkodzeń

- Smarowanie ruchomych elementów szyn (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie łożysk i wałów rolek (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie trzpieni zawiasów pośrednich oraz zawiasów bocznych (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie uszczelek gumowych (zalecenie: specjalny smar do gumy lub wazelina)
- Czyszczenie paneli (zalecenie: woda z szamponem do mycia samochodów, nie stosować agresywnych środków czyszczących)
- Woskowanie paneli (zalecenie: wosk samochodowy)
- Usuwanie zanieczyszczeń z bramy i jej otoczenia

### Co 12 miesięcy lub co 1500 cykli roboczych (Osoba montująca):

- Sprawdzenie linek i przyłączy końcowych oraz łączników dolnych pod kątem zużycia i uszkodzeń
- Sprawdzenie bramy pod kątem wyważenia i regulacja w razie konieczności/ sprawdzenie ręcznej obsługi systemu
- Sprawdzenie zawiasów pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie krążków linowych pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie rolek pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Kontrola lub test zamocowania sprężyn naciągowych
- Kontrola siły zamykania głównej krawędzi zamykającej
- Sprawdzenie zawieszenia prowadnicy poziomej do stropu
- Sprawdzenie uszczelek bocznych pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie uszczelki dolnej pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie uszczelki górnego panelu pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie paneli pod kątem uszkodzeń i zużycia

## 13. Wymiana części

**Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych Eko-Okna! Prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowaną osobę montującą/firmę.**

### Po pęknięciu jednej sprężyny:

Należy wymienić wszystkie sprężyny jednocześnie, zgodnie z instrukcją montażu.

### Po przerwaniu linki:

Należy wymienić wszystkie zestawy linek jednocześnie, zgodnie z instrukcją montażu.

## 14. Drzwi serwisowe











W przypadku instalacji drzwi serwisowych, obowiązują następujące zasady:

- Drzwi serwisowe powinny być zawsze umieszczone pośrodku bramy garażowej.
- W przypadku bramy obsługiwanej ręcznie, wysokość przejazdu będzie niższa w porównaniu do bram z napędem.
- W przypadku bramy obsługiwanej ręcznie, użyj klamki która jest płaska na zewnątrz.
- Drzwi serwisowe nie są drzwiami ewakuacyjnymi (brak certyfikatu).

## Obsah

1. Symboly.....	29
2. Obecné výstražné pokyny.....	29
3. Bezpečnostní požadavky .....	29
4. Rozsah použití.....	28
5. Pokyny.....	28
6. Materiály pro montáž na stavbě .....	28
7. Dokumentace k předání .....	28
8. První spuštění .....	28
9. Elektrický pohon vrat (volitelná možnost)..	28
10. Natavení pohonu vrat .....	28
11. Demontáž.....	28
12. Likvidace.....	29
13. Údržba.....	29
14. Výměna dílů.....	29
15. Servisní dveře.....	29

## 1. Symboly

-  Nebezpečí / pozor
-  Pohled / kontrola
-  Další návody
-  Povinný krok
-  Volitelný krok
-  Manuální ovládání
-  Ovládání elektrickým pohonem
-  Kolmý
-  Alternativní krok
-  Předepnuté tažné pružiny

## 2. Obecné výstražné pokyny

Tento návod je určen kvalifikovanému personálu a není určen k použití učňům ani „domácím kutilům“. Osoba, která provádí montáž, demontáž, údržbu garážových vrat nebo je předává k používání, si tento návod musí předem pozorně přečíst, pochopit a také jej při své práci dodržovat. V případě jakýchkoliv pochybností je nutné vždy kontaktovat společnost Eko-Okna. Abyste se vyvarovali vážným zraněním, seznamte se důkladně se všemi označeními a výstrahami, které tento návod obsahuje, a dodržujte je..

- Návod popisuje montáž, používání a údržbu dveřních křídel pro garážová vrata.
- Může být doplněn jinými návody, například návodem na montáž panelů nebo návodem k obsluze pohonu (pokud se vztahuje).
- Systém garážových vrat byl navržen v souladu s nejnovějšími evropskými normami, je však nutné zkontrolovat, zda je daná norma v souladu s národní normou.
- Pokud není určeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.
- Uchovávejte tento návod na bezpečném místě v blízkosti garážových vrat.
- Vyhraujeme si právo provádět technické změny bez nutnosti dřívějšího písemného oznámení této skutečnosti.

## 3. Bezpečnostní předpoklady

- Systém garážových vrat INFINITI pro obytné budovy, může montovat, zapojovat a zprovozňovat výhradně kvalifikovaný personál.
- Zkontrolujte, zda byl před zahájením provádění elektrických prací vypnut elektrický proud, a dbejte, aby zůstal vypnutý po celou dobu jejich provádění!
- Je zakázáno odstraňovat bezpečnostní zařízení a obcházet bezpečnostní opatření!
- Přidávání nebo odstraňování součástí může mít negativní vliv na funkci garážových vrat, a tím také na bezpečnost systému nainstalovaných vrat INFINITI, proto důrazně doporučujeme neprovádět tyto činnosti!
- Některé části mohou mít ostré hrany – používejte ochranné rukavice.
- Všechny údaje, které se týkají montáže garážových vrat nebo jejich prvků, jsou určeny ve směru / při pohledu z interiéru do exteriéru, pokud není uvedeno jinak.
- V případě viditelných poškození, zejména lanek, pružin nebo bezpečnostních zařízení, je zakázáno garážová vrata INFINITI používat.
- Při montáži/údržbě používejte ochranné rukavice a ochrannou obuv; při vrtní nebo řezání používejte ochranné brýle!
- Zkontrolujte, zda práci provádíte na pevném a stabilním podkladu.

- Místo provádění montáže/údržby musí být zajištěno ohraničující páskou, aby byl znemožněn přístup nepovolaným osobám.
- Údržbu mohou provádět výhradně specializované společnosti a/nebo kvalifikovaný personál.
- Zajistěte vhodné osvětlení.
- Používejte výhradně vhodné a odpovídající nářadí.

## 4. Rozsah použití

Sada kování je navržena pro použití v garážích soukromých budov

### Maximální šířka

5500 mm

### Maximální výška

3000 mm

### Maximální hmotnost vratového křídla

130 kg (9m<sup>2</sup>)

### Maximální škála venkovních teplot\*

-20 °C / +50 °C

### Relativní vlhkost

20 - 90%

### Životnost

> 15.000 cyklů

\* Velké teplotní rozdíly mezi vnitřkem a vnějškem mohou způsobit prohnutí křidel panelu (efekt dvou kovů). Zejména panely tmavé barvy jsou náchylné k tomuto problému a je třeba se mu vyhnout. Při manuální manipulaci je třeba dávat dobrý pozor, protože existuje velké riziko poškození.

## 5. Pokyny



Institut RISE ze Švédska, notifikovaný orgán č. 0402, provedl na základě objednávky společností Eko-Okna „zkoušku výrobku“.

Společnost, která provádí montáž garážových vrat, je povinna zkontrolovat, zda elektrický pohon splňuje minimální úroveň zabezpečení v souladu s normou PN-EN13241-1.

## 6. Materiály pro montáž na stavbě

**!** Materiály, které jsou nutné pro montáž systému garážových vrat INFINITI na stavbě do ostění a/nebo stropu, nejsou součástí objednávky! Společnost, které provádí montáž, musí zaručit, aby byly stavební součásti dostatečně pevné pro osazení garážových

vrat a kotvicích prvků. Tato společnost je navíc zodpovědná za použití správného spojovacího materiálů pro montáž do jednotlivých druhů stavebních materiálů (kámen, beton, ocel, dřevo). Na ilustracích nebyla uvedena žádná specifikace tohoto druhu..

## 7. Dokumentace k předání

Koncovému uživateli je třeba předat následující dokumenty:

- Tento návod (pro montáž, údržbu a demontáž)
- Návod k obsluze
- Servisní knížka
- Prohlášení o užitných vlastnostech

## 8. První použití

První spuštění systému garážových vrat INFINITI pro obytné budovy musí provést společnost, která prováděla montáž. Následně je nutno proškolit VŠECHNY uživatele. Další informace jsou uvedeny v návodu k obsluze..

## 9. Elektrický pohon vrat (volitelná možnost)

**!** Pohon garážových vrat namontujte podle návodu jeho dodavatele. POZOR: V případě poruchy napájení pohonu musí jít vrata odblokovat pomocí systému nouzového odblokování. Pouze v tomto případě je možné ovládat vrata pomocí madla. Pokud garáž nemá druhý vchod/východ, doporučujeme instalaci systému vnějšího odblokování (článek 280004). Na elektricky ovládaná garážová vrata nemontujte žádná lanka, závory ani blokády. Zkontrolujte, zda vodorovné vodící kolejnice elektrického pohonu mají správnou délku vůči táhlu..

## 10. Nastavení pohonu vrat

Nastavení pohonu vrat se provádí v souladu s pokyny, které jsou uvedeny v návodu výrobce pohonu vrat. Pozor: Osoba, která provádí montáž, musí provést analýzu maximálních sil v souladu s normami PN-EN 12445 a PN-EN 12453.

## 11. Demontáž

Demontáž musí provádět kvalifikovaná montážní společnost / osoba. Demontáž vrat proveďte v opačném pořadí než montáž, podle popisu v návodu na montáž.

## 12. Likvidace

Všechny součásti systému garážových vrat INFINITI pro obytné budovy lze snadno zlikvidovat. Informace

ohledně likvidace odpadu vám poskytnou vaše místní úřady.

## 13. Údržba

V souladu s normami EU je nutné systém garážových vrat INFINITI pro obytné budovy pravidelně udržovat a kontrolovat počínaje prvním použitím, a to v souladu s pokyny pro údržbu, jež jsou určeny osobou, která provádí montáž. Provedenou údržbu je nutno písemně zaznamenat. Údržbu musí provádět kvalifikovaná montážní firma/osoba.

### Bezprostředně po instalaci (Montážník):

- Namažte části kolejníc, po kterých se pohybuje kolečka (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte ložiska a hřídele koleček (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte osičky pantů u středových a bočních pantů (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte těsnění (doporučené: speciální mazadlo na pryž nebo vazelína)

### Po 3 měsících (Montážník):

- Zkontrolujte vyvážení systému / dotáhněte tažné pružiny (uvolňující pružiny)
- Proveďte úplnou vizuální kontrolu

### Každých 6 měsíců nebo 750 cyklů dveří (Uživatel):

- Boční těsnění, horní a dolní těsnění zkontrolujte z hlediska poškození nebo opotřebení
- Namažte části kolejníc, po kterých se pohybuje kolečka (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte ložiska a hřídele koleček (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte osičky pantů u středových a bočních pantů (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte těsnění (doporučené: speciální mazadlo na pryž nebo vazelína)
- Vyčistěte panely (doporučené: šampon na mytí aut s vodou), nepoužívejte agresivní čisticí prostředky
- Navoskujte panely (doporučené: vosk na vozidla)
- Odstraňte nečistoty ze vrat a okolí

### Každých 12 měsíců nebo 1 500 cyklů dveří (Montážník):

- Zkontrolujte lanka a koncové spoje, spodní držáky z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte vyvážení vrat a v případě potřeby je upravte/zkontrolujte manuální ovládání
- Zkontrolujte panty z hlediska opotřebení nebo poškození
- Zkontrolujte kladky z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte kolečka z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte nebo otestujte upevnění tažných pružin
- Zkontrolujte uzavírací síly hlavních zavíracích hran

- Zkontrolujte zavěšení horizontálních kolejníc ke stropu
- Zkontrolujte boční těsnění z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte dolní těsnění z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte těsnění na horním panelu z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte panely z hlediska opotřebení či poškození

## 14. Výměna dílů

**Používejte pouze originální náhradní díly společnosti Eko-Okna! Údržbu musí provádět kvalifikovaná montážní firma/osoba.**

### Po prasknutí jedné pružiny:

Vyměňte všechny pružiny současně dle návodu k instalaci.

### Po prasknutí lana:

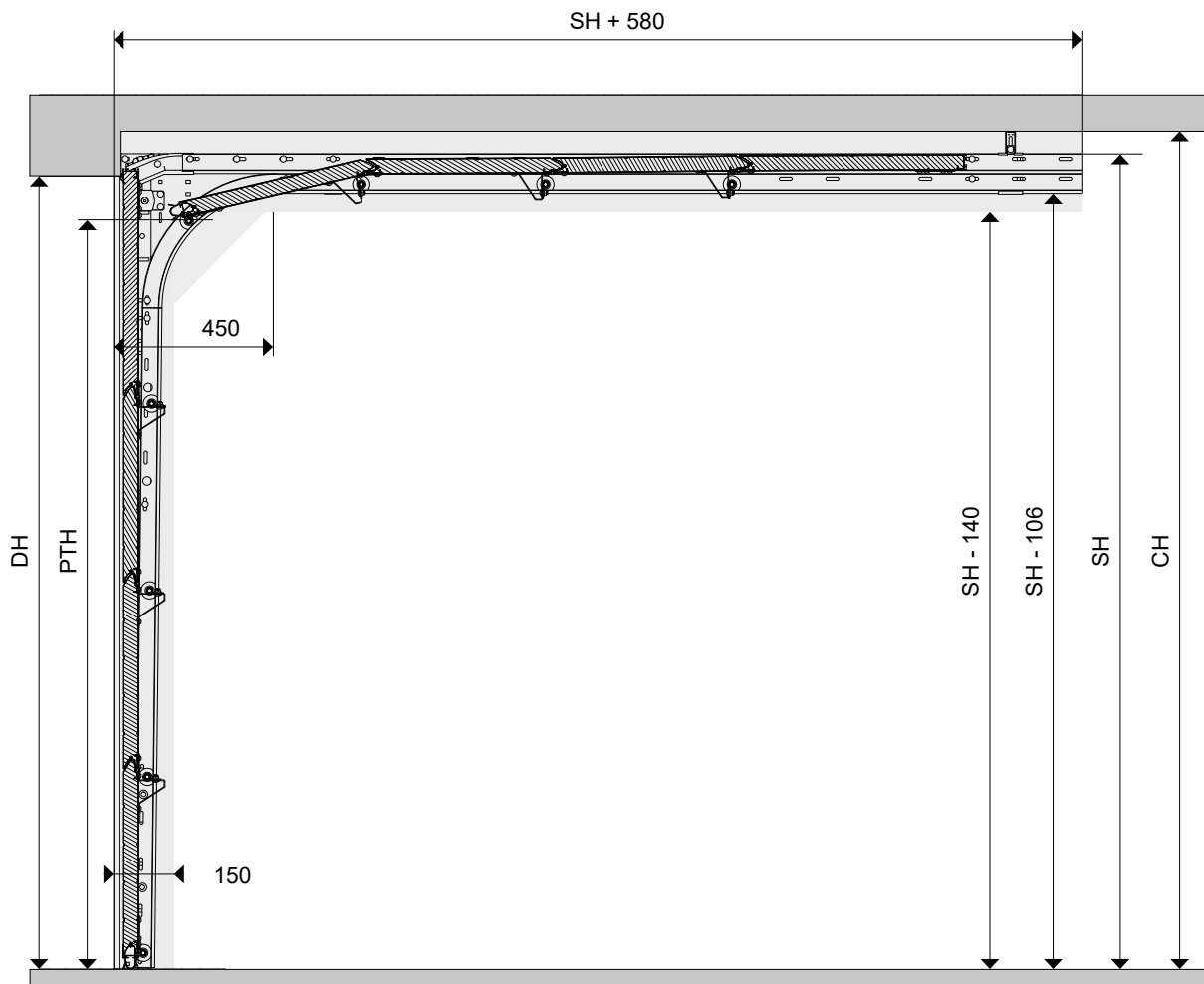
Vyměňte všechny sady lanek současně dle návodu k instalaci.

## 15. Servisní dveře

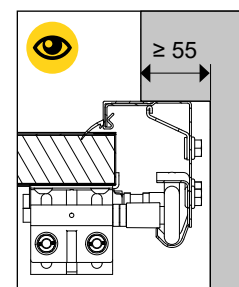
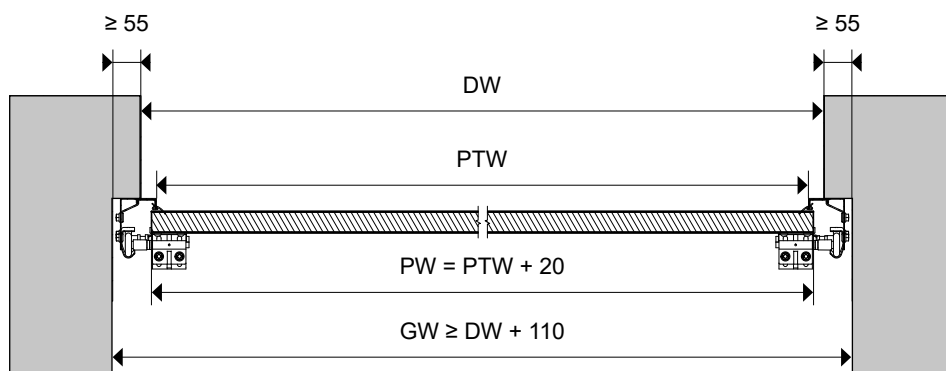
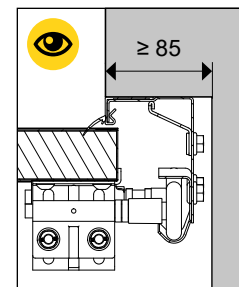
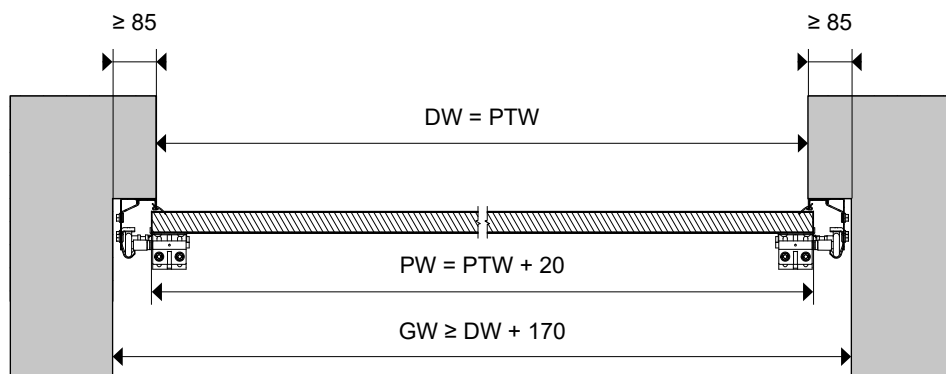
Pokud jsou montovány servisní dveře, platí následující pravidla:

- Servisní dveře musí být umístěny vždy ve středu garážových vrat.
- V případě garážových vrat s ručním pohonem bude jejich světlá průchozí výška nižší než u vrat s elektrickým pohonem.
- V případě garážových vrat s ručním pohonem použijte pro servisní dveře kliku, která má v exteriéru ploché provedení.
- Servisní dveře nejsou únikovým/evakuačním východem (nejsou jako takové certifikovány).

	EN	DE	ES	FR	IT	NL	PL	CZ
<b>DH</b>	Daylight height	Lichte Höhe	Altura del hueco	Hauteur de baie libre	Luce passaggio altezza	Dagmaat hoogte	Wysokość otworu	Světlá výška otvoru
<b>OH</b>	Order height	Bestellhöhe	Altura de la orden	Hauteur de la commande	Altezza dell'ordine	Bestelhoogte	Wysokość zamówienia	Výška objednávky
<b>DW</b>	Daylight width	Lichte Breite	Ancho del hueco	Largeur de baie libre	Luce passaggio larghezza	Dagmaat breedte	Szerokość otworu	Světlá šíře otvoru
<b>HR</b>	Headroom	Sturzhöhe	Espacio libre	Hauteur du linteau	Architrave	Bovenruimte	Nadproża	Nadpraží
<b>SH</b>	System height	System Höhe	Altura del sistema	Hauteur du système	Altezza sistema	Systeemhoogte	Wysokość systemu	Výška systému
<b>CH</b>	Ceiling height	Deckenhöhe	Altura del techo	Hauteur	Altezza veletta	Plafondhoogte	Wysokość sufitu	Výška stropu
<b>GW</b>	Garage width	Garageninnenmaß	Ancho del garaje	Largeur du garage	Larghezza garage	Garagebreedte	Szerokość garażu	Šíře garáže
<b>PTH</b>	Pass through height	Freie Durchfahrthöhe	Alto del paso	Hauteur de passage libre	Altezza netta passaggio	Doorrihoogte	Przejdź przez wzrost	Průjezdová výška
<b>PTW</b>	Pass through width	Freie Durchfahrtsbreite	Ancho del paso	Largeur de passage libre	Larghezza netta passaggio	Doorrijbreedte	Przepuść szerokość	Průjezdová šíře
<b>PH</b>	Panel height	Paneelhöhe	Altura del panel	Hauteur de panneaux	Altezza pannello	Paneelhoogte	Wysokość panelu	Výška panelu
<b>PW</b>	Panel width	Paneelbreite	Ancho del panel	Largeur de panneaux	Larghezza pannello	Paneelbreedte	Szerokość panelu	Šířka panelu
<b>L</b>	Length	Länge	Longitud	Longueur	Lunghezza	Lengte	Długość	Délka






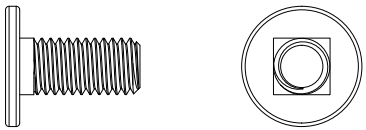
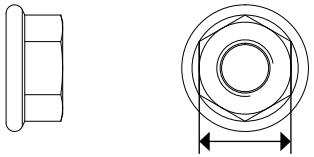

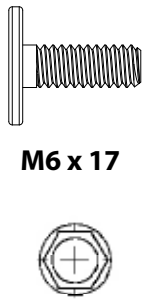


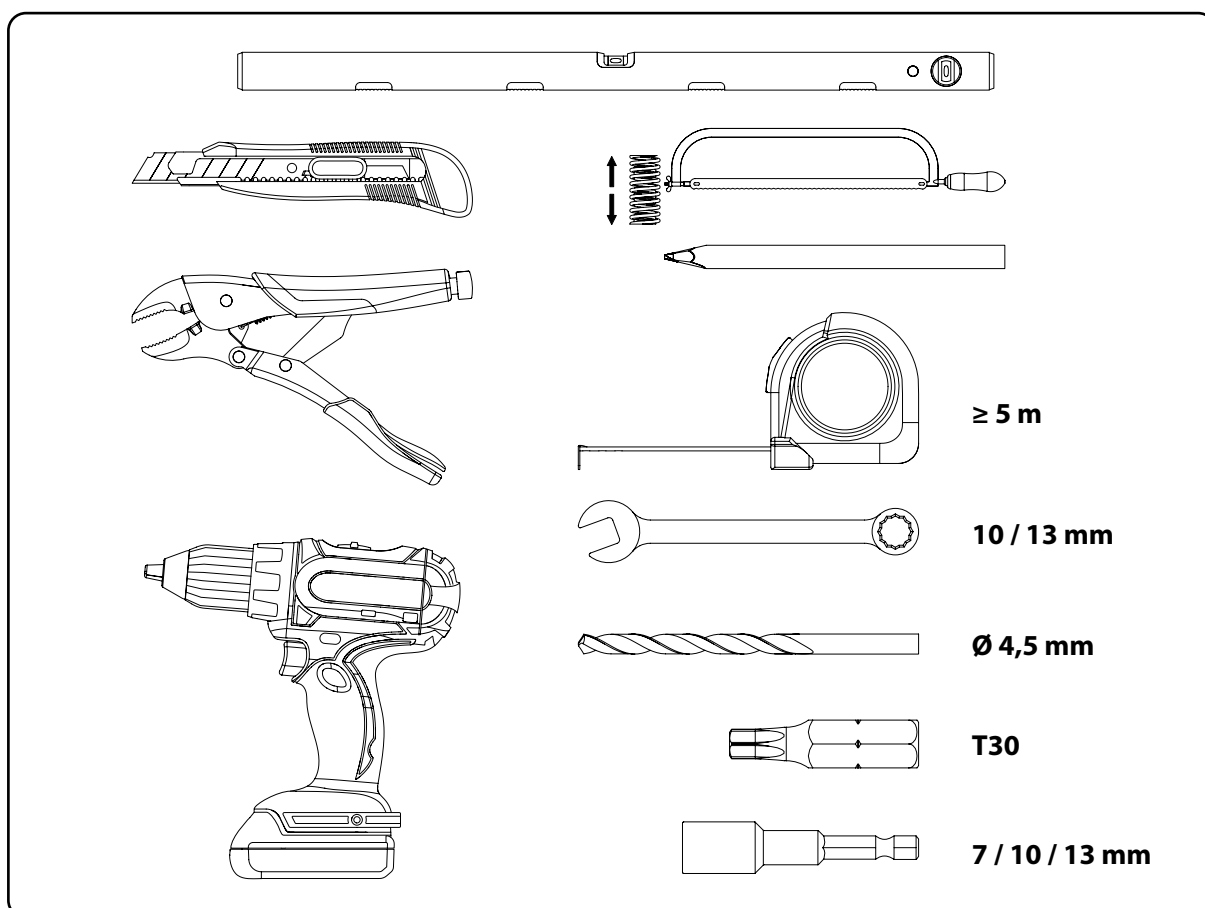
	Standard Estándar Standardowy Standardné	100mm 23400-XXXX	 22005X-XXXX
	CH ≥ SH + 30* PTH = SH - 235**	HR ≥ 60 SH = OH + 60	HR ≥ 25 SH = OH + 60
	CH ≥ SH + 60 PTH = SH - 70	HR ≥ 90 SH = OH + 60	HR ≥ 55 SH = OH + 60

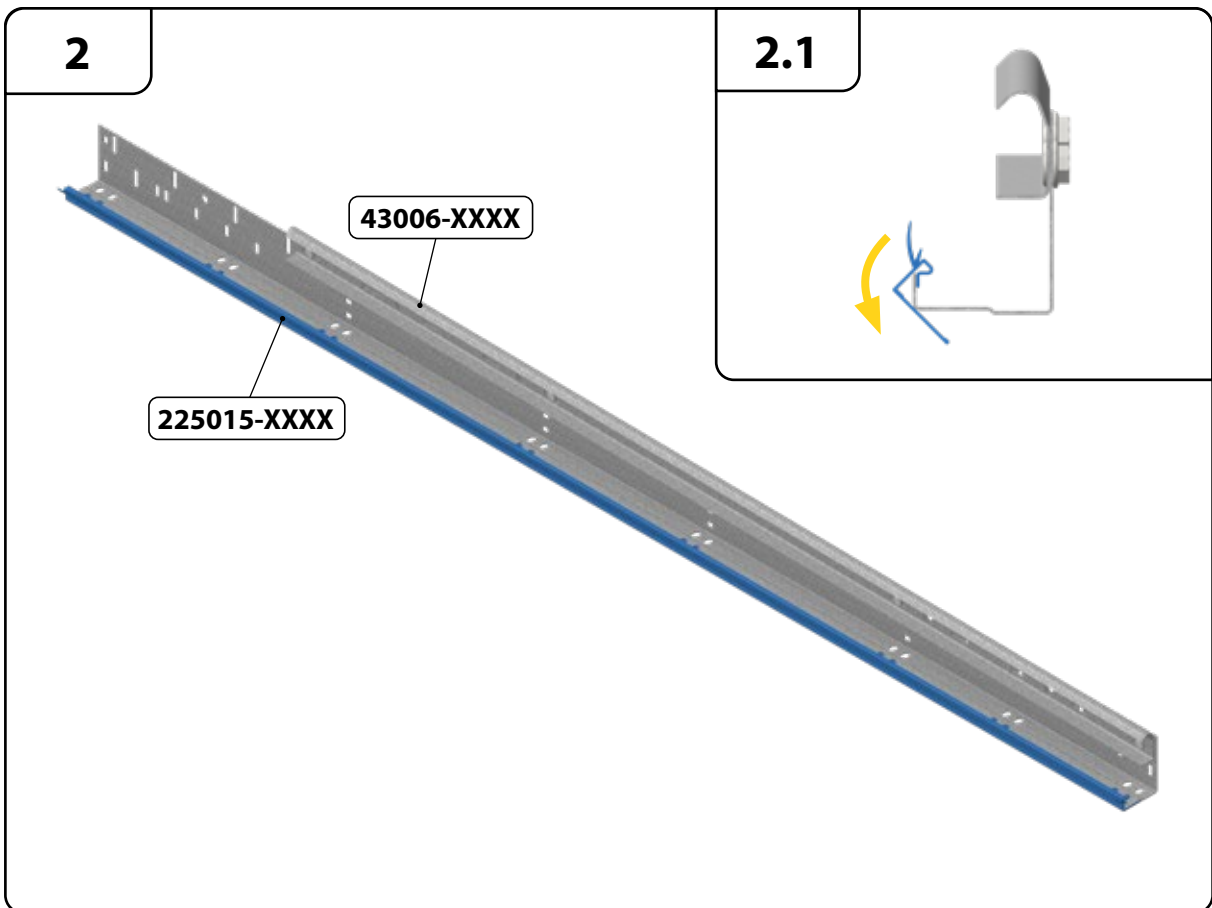
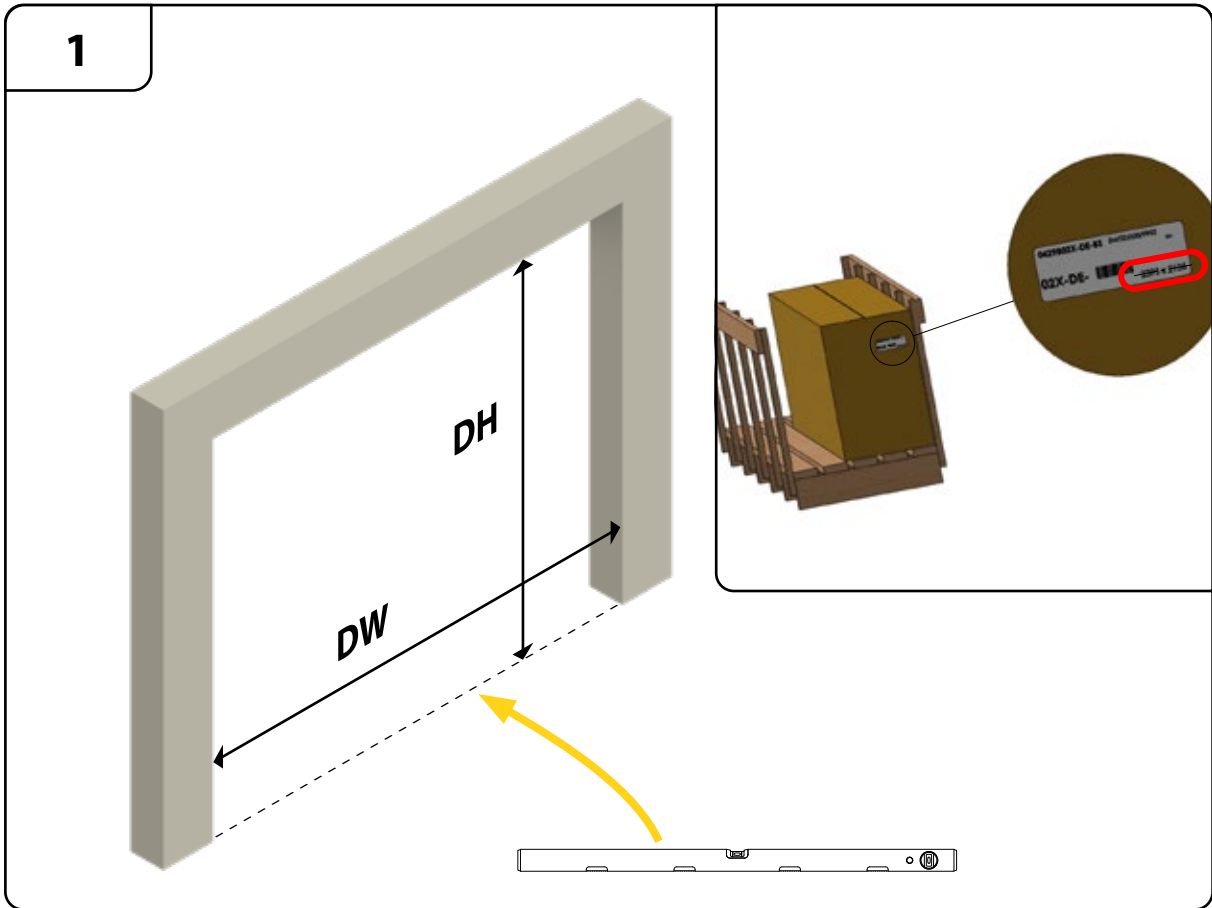
- \* (EN) With 100mm Lintel Profile: CH = SH + 40
- \* (DE) Mit 100mm Sturzprofil: CH = SH + 40
- \* (ES) Con perfil de dintel 100mm : CH = SH + 40
- \* (FR) Avec un profil de linteau 100mm: CH = SH + 40
- \* (IT) Con profilo dell'architrave 100mm: CH = SH + 40
- \* (NL) Met 100mm lintelprofiel: CH = SH + 40
- \* (PL) Z profilem nadprożowym 100mm: CH = SH + 40
- \* (CZ) S překladovým profilem 100mm: CH = SH + 40

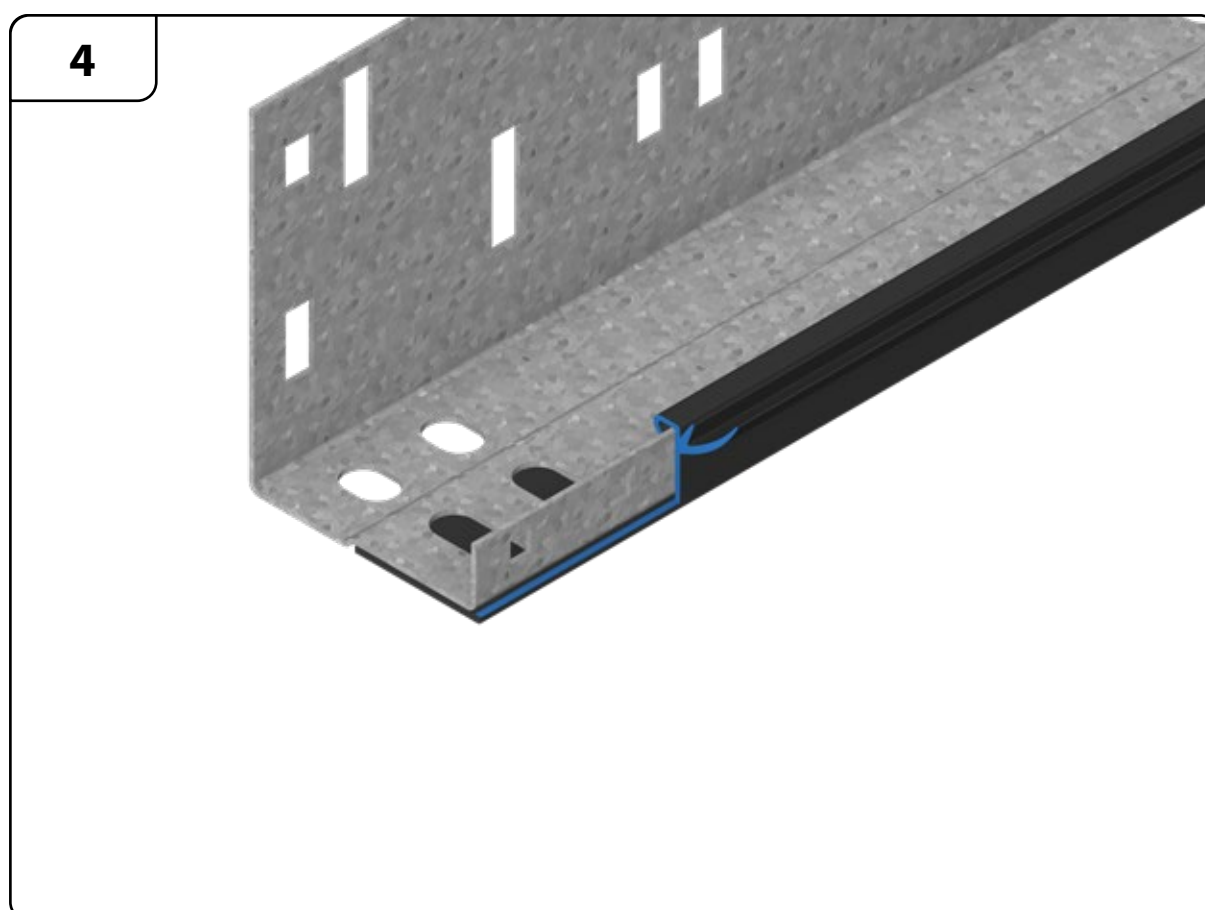
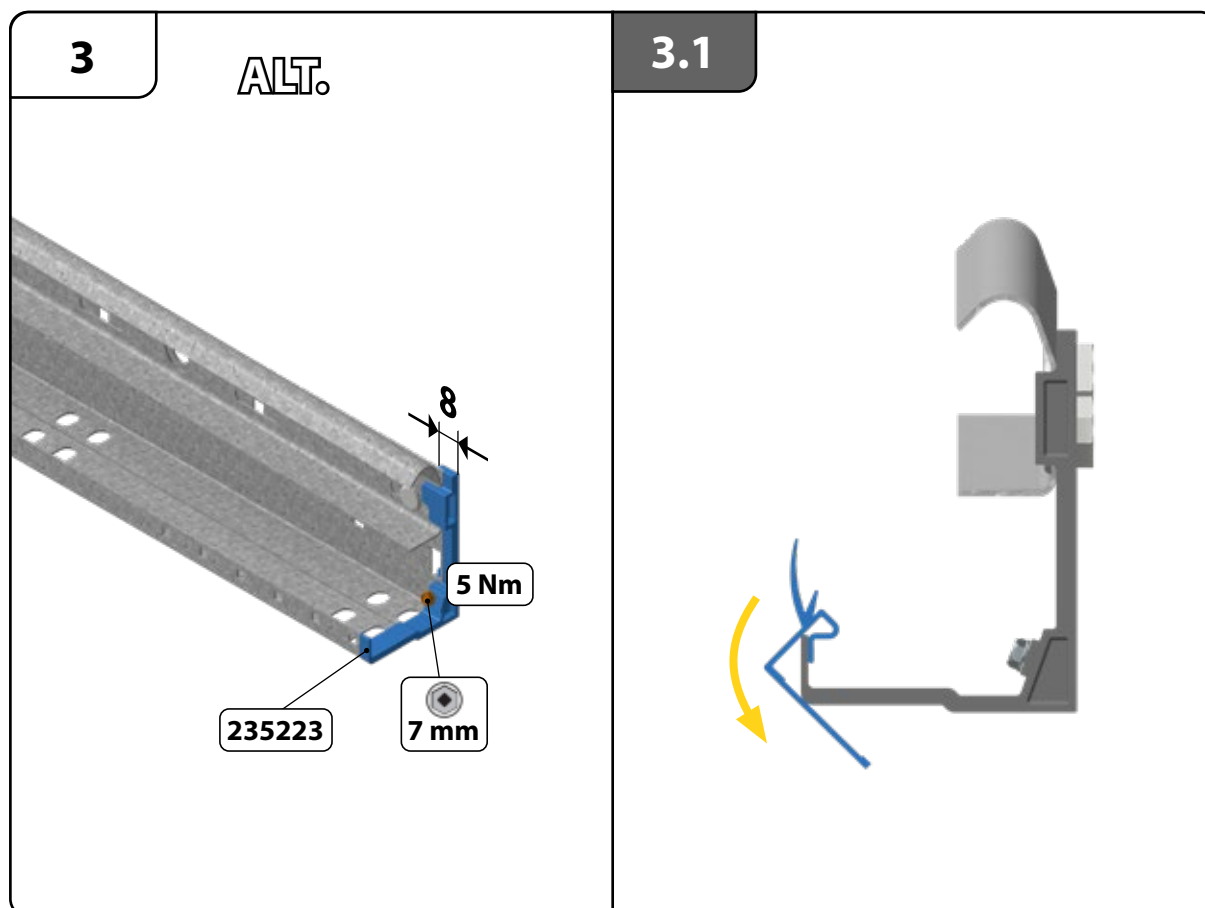
- \*\* (EN) With manual door stop (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (DE) Mit handbetätigtem Türstopper (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (ES) Con parada manual de la puerta (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (FR) Avec butée de porte, pour porte manuel: (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (IT) Manuale con stop porta (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (NL) Met manuele deurstop (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (PL) Z ręcznym zatrzymaniem drzwi (280020): PTH = SH - 70
- \*\* (CZ) Manuální vratová zarážka (280020): PTH = SH - 70

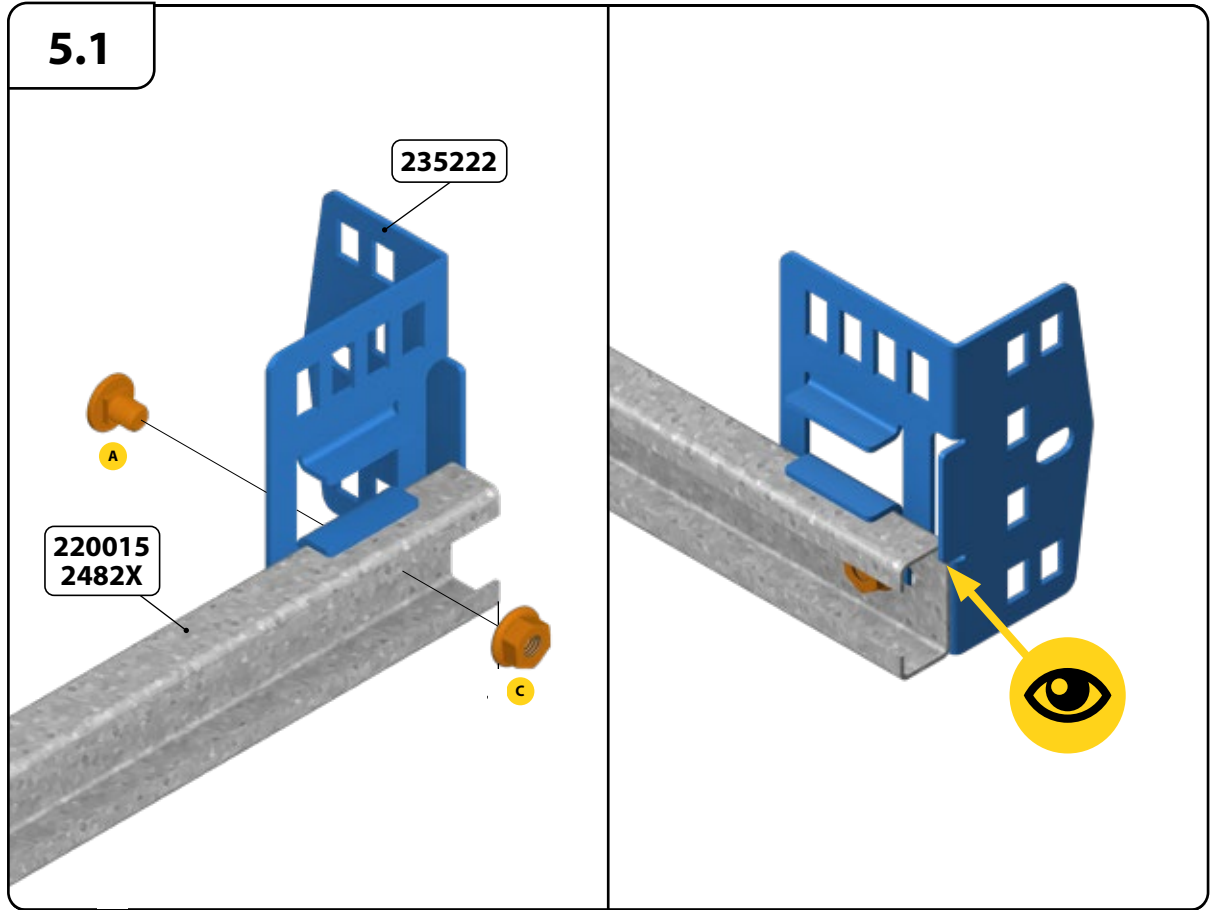
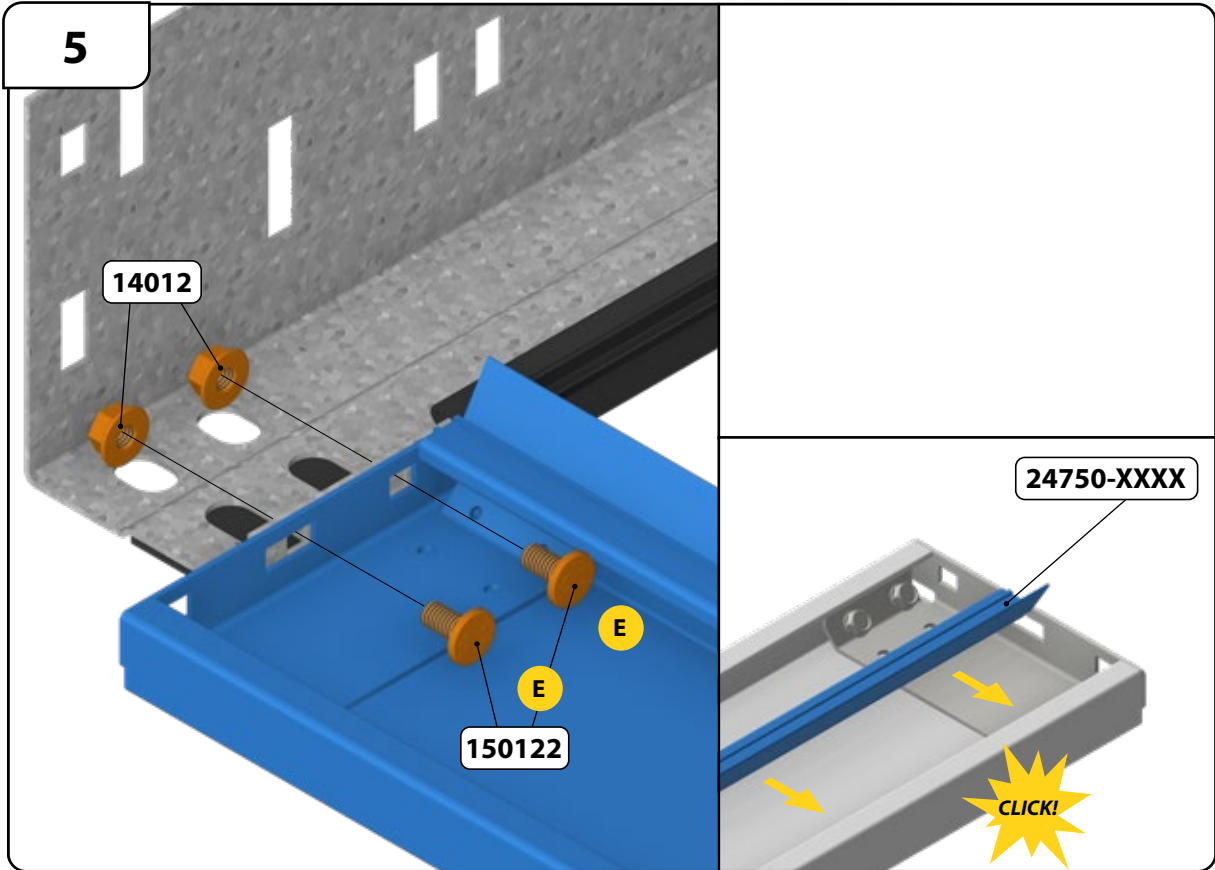


<p><b>A 14024</b></p>  <p><b>M8 x 10,5</b>      <b>Ø 17 mm</b></p>	<p><b>B 14023</b></p>  <p><b>M8 x 17</b>      <b>Ø 17 mm</b></p>	
<p><b>C 14022</b></p>  <p><b>M8</b>      <b>13 mm</b></p> <p><b>10 Nm</b></p>	<p><b>D 14020</b></p>  <p><b>6,3 x 16</b>      <b>T30</b> <b>Ø 14 mm</b></p> <p><b>5 Nm</b></p>	<p><b>E</b></p>  <p><b>M6 x 17</b></p> <p><b>M6</b></p>

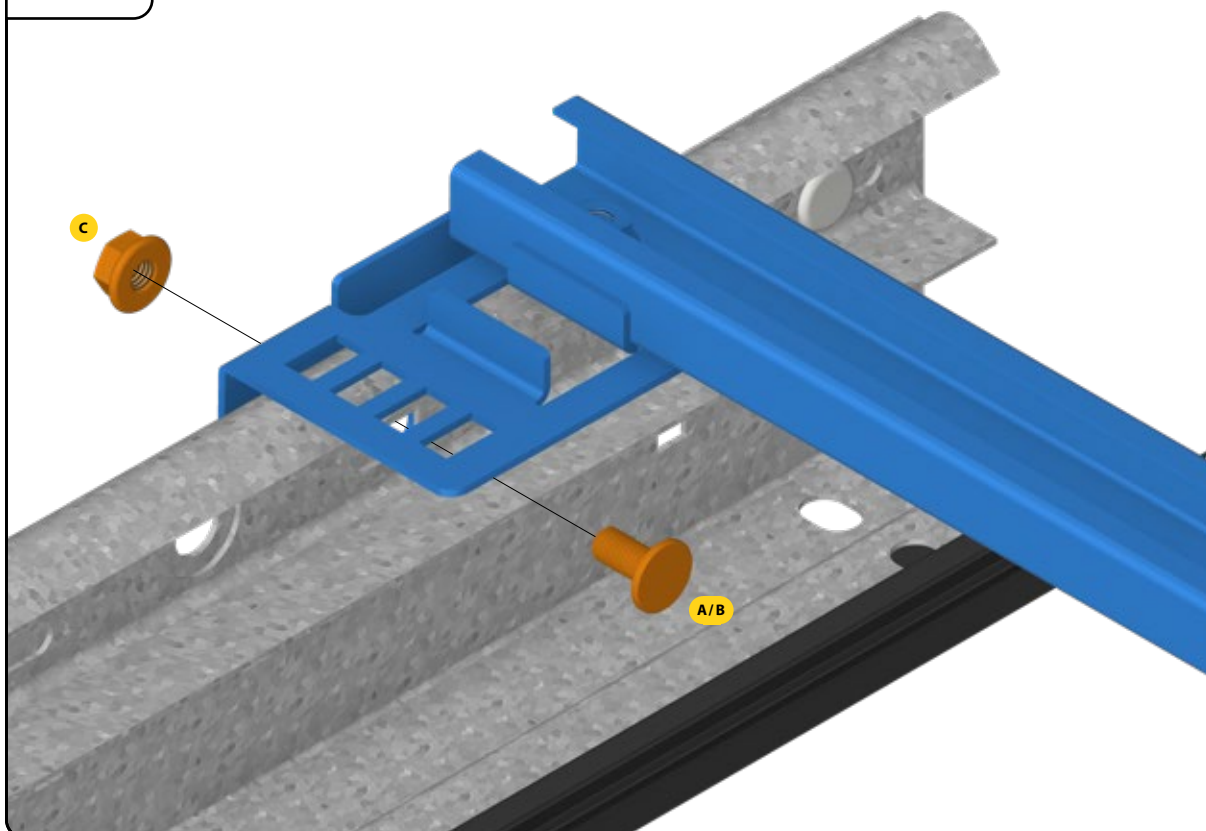




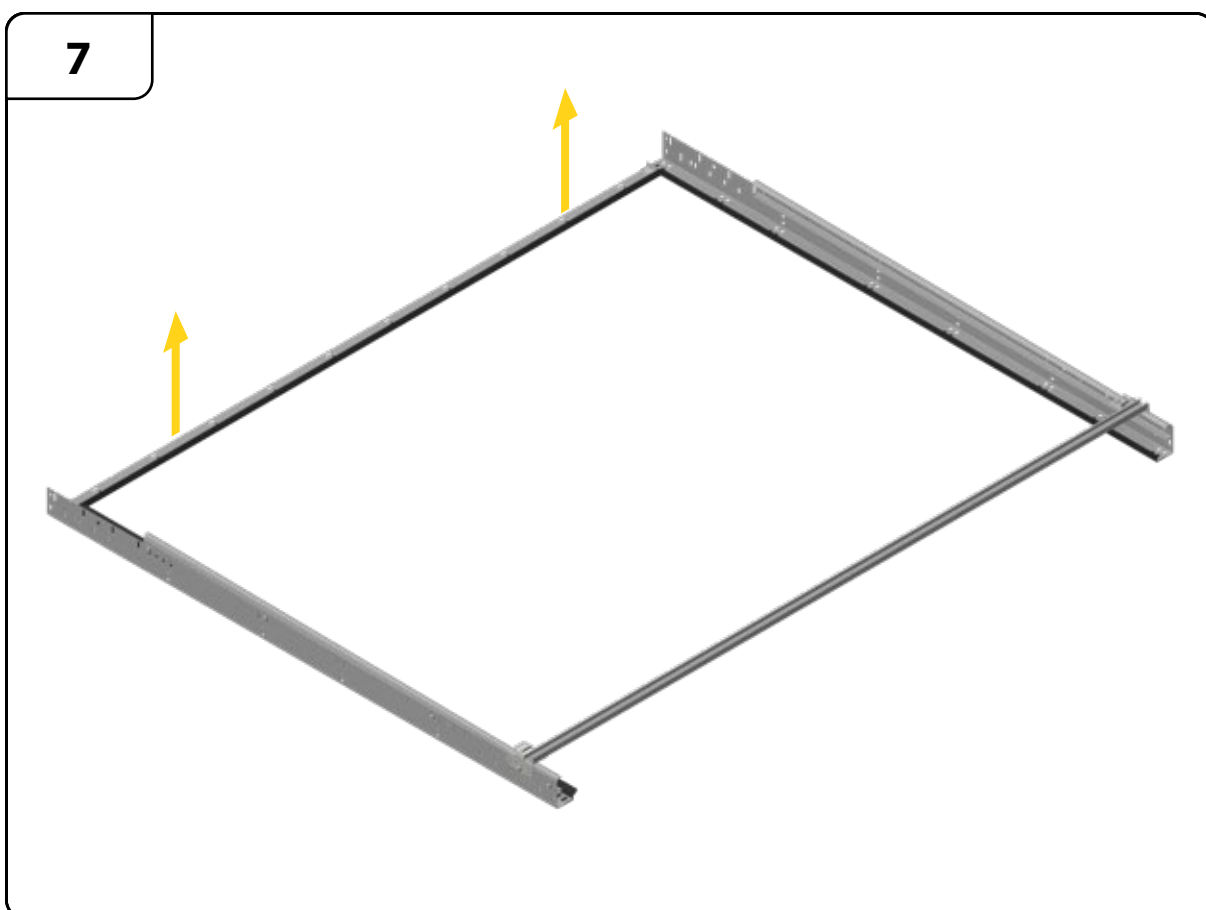


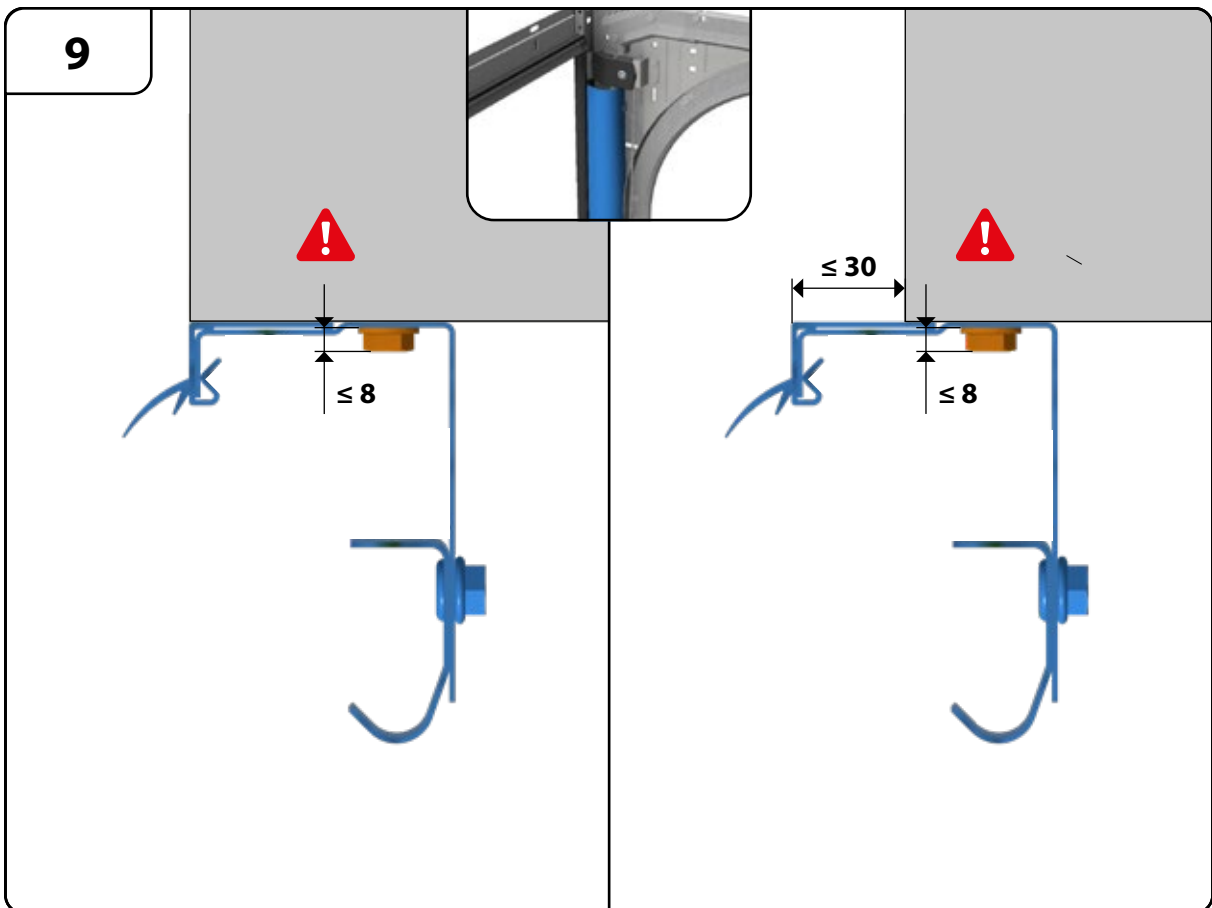
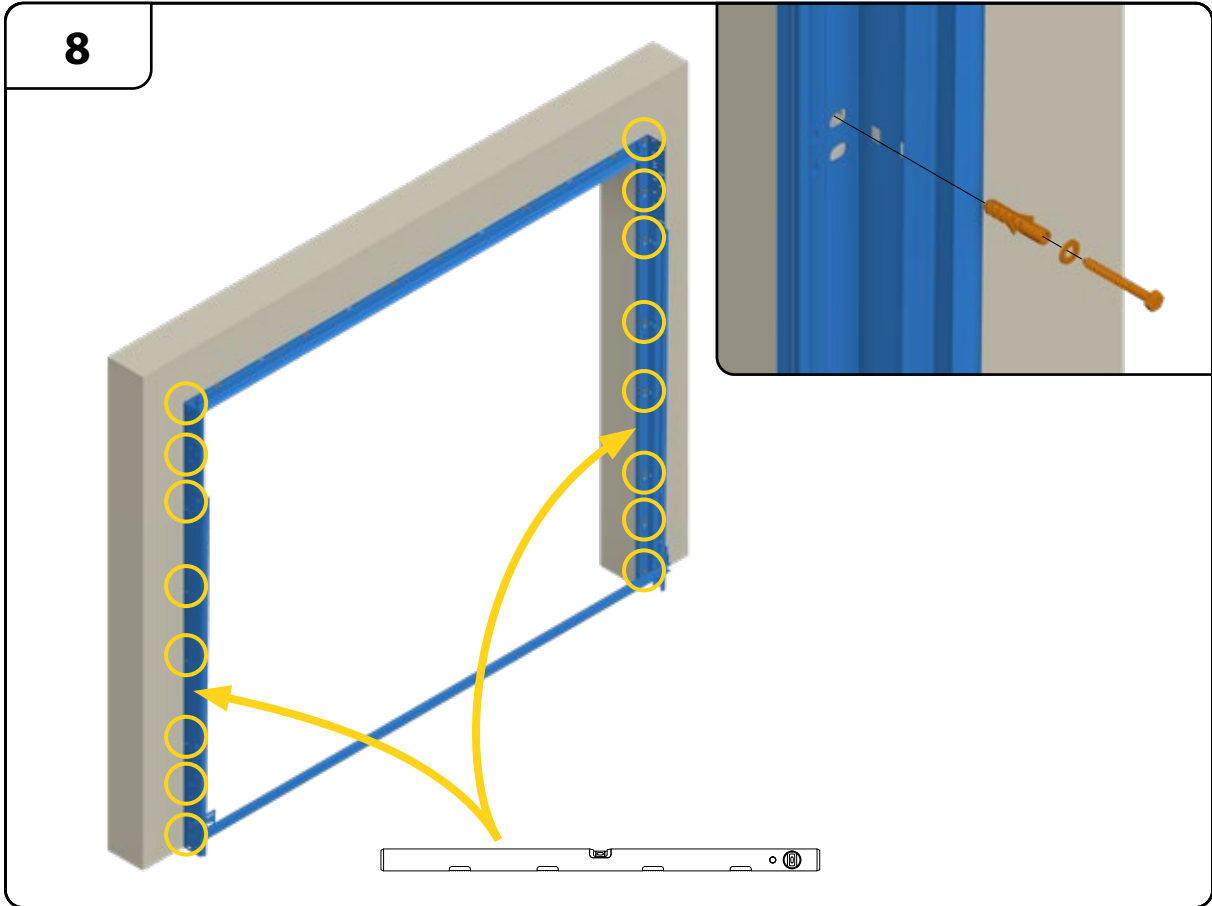


6



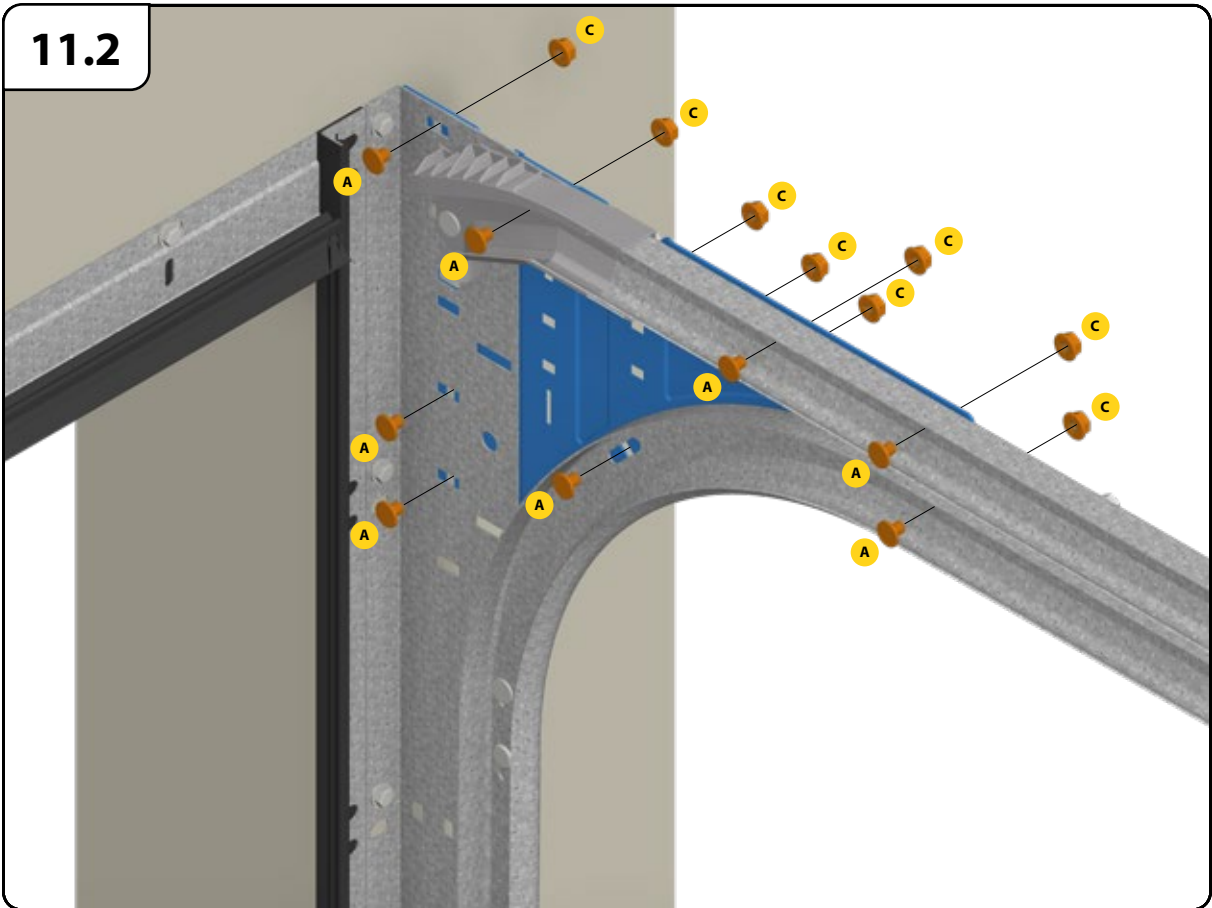
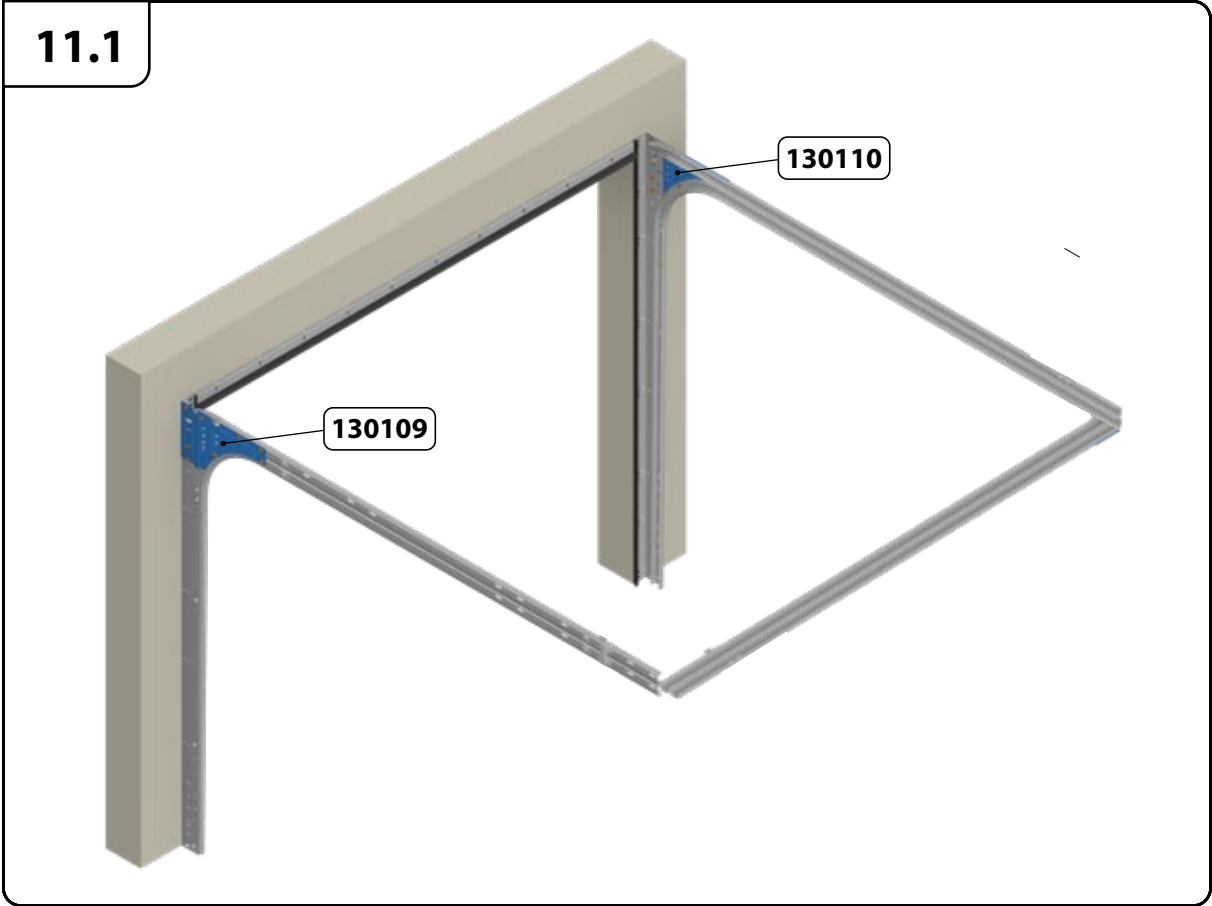
7

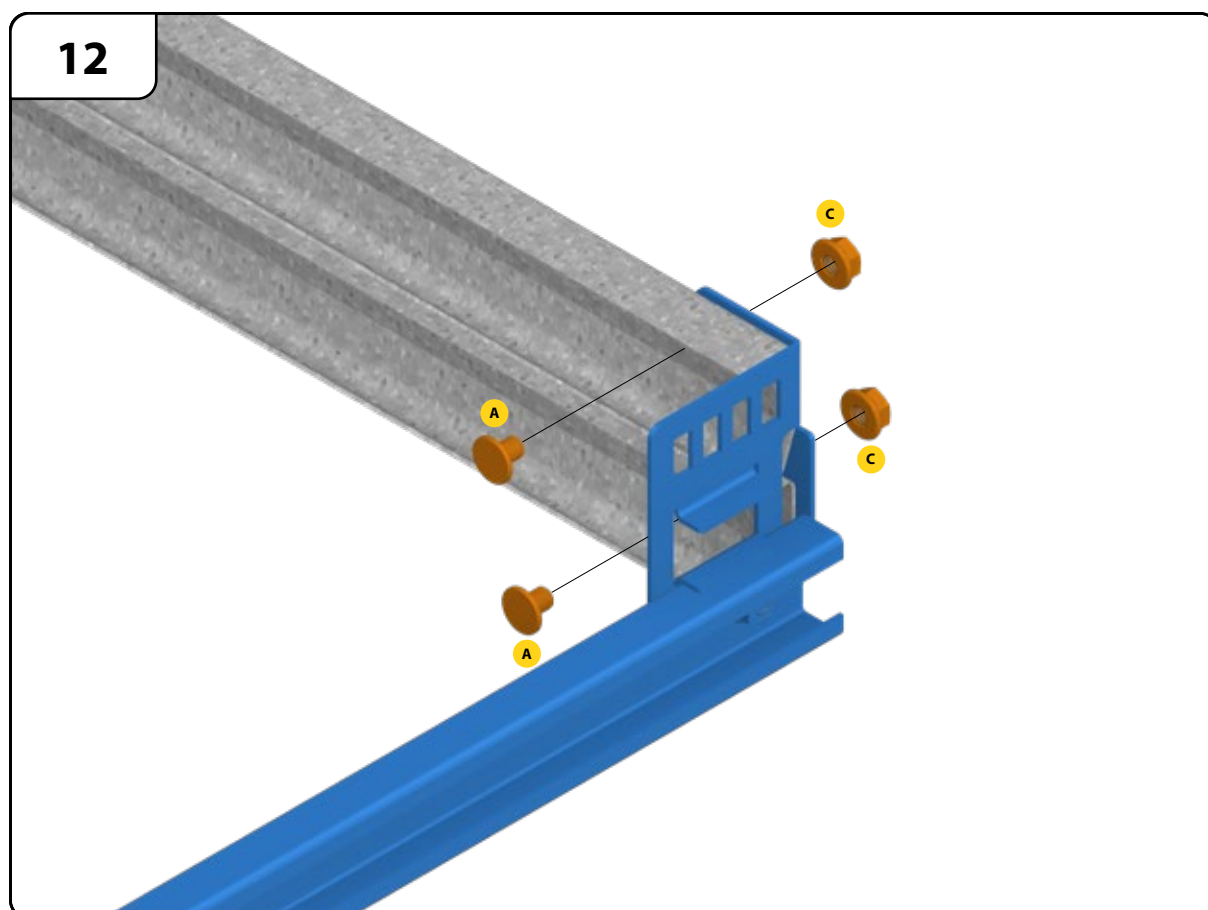
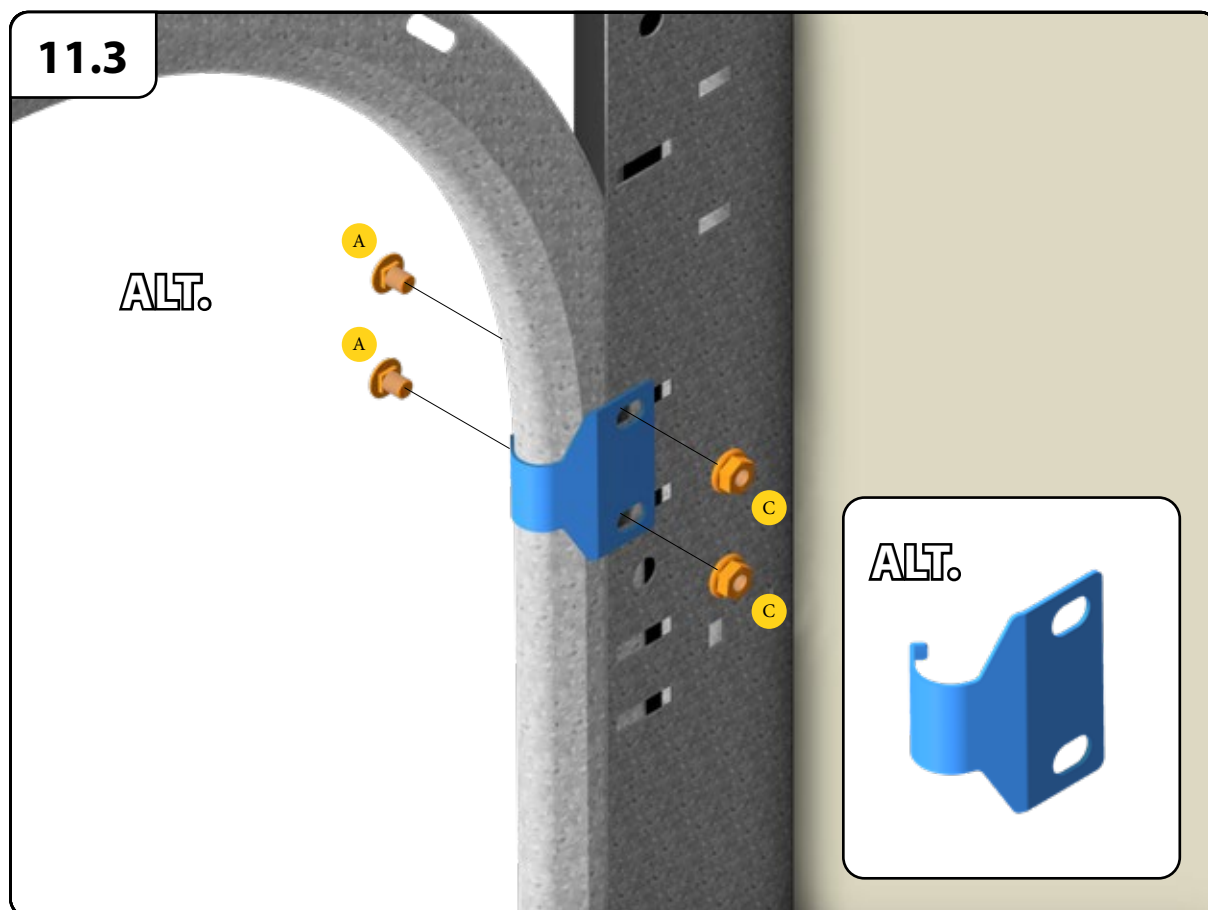


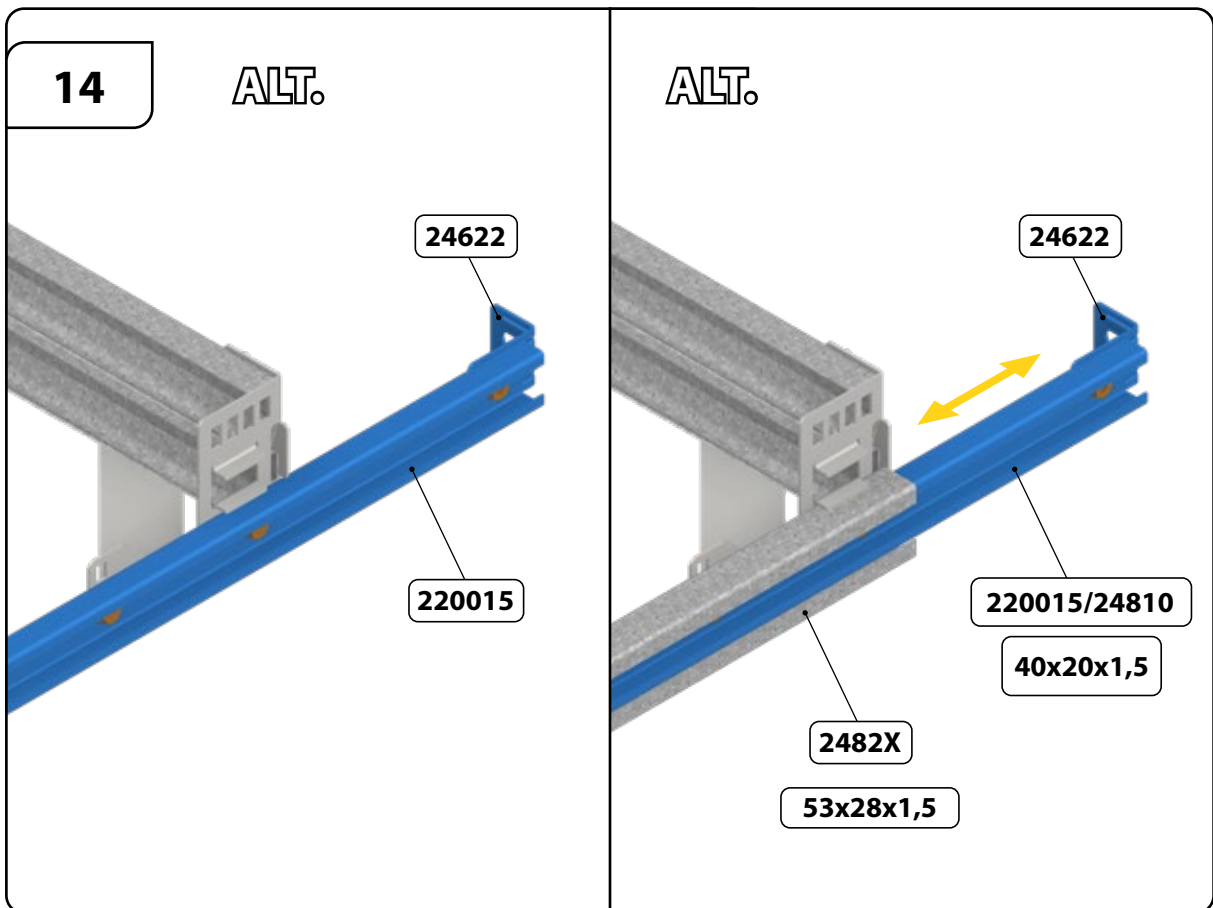
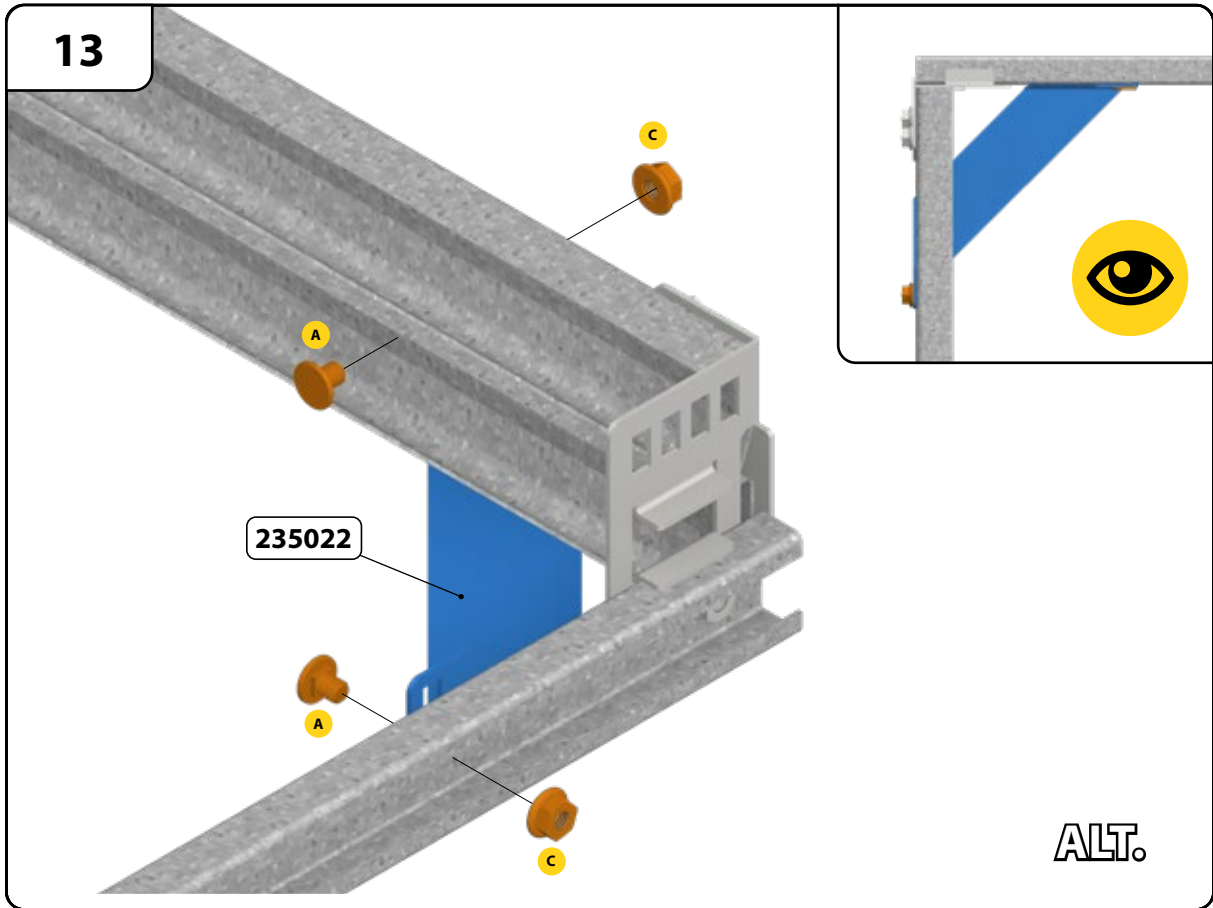


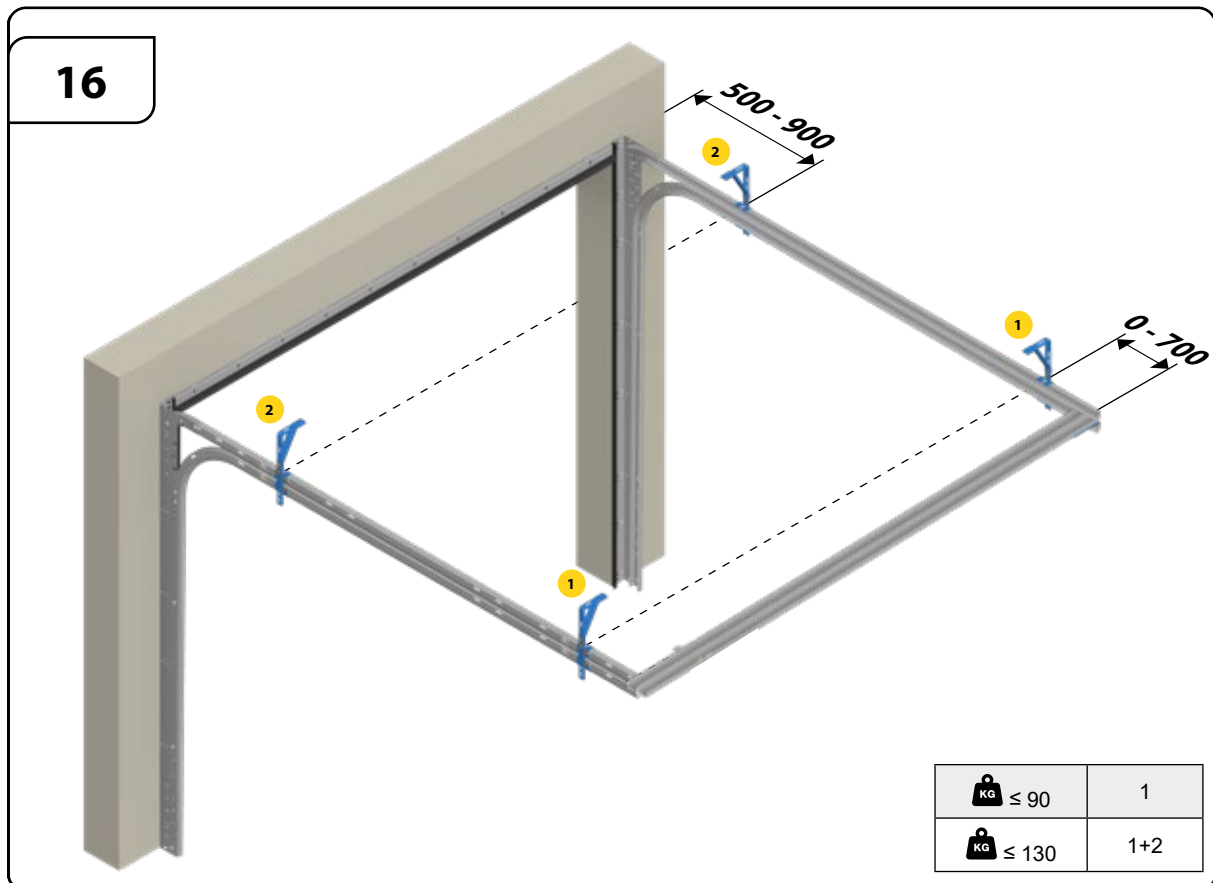
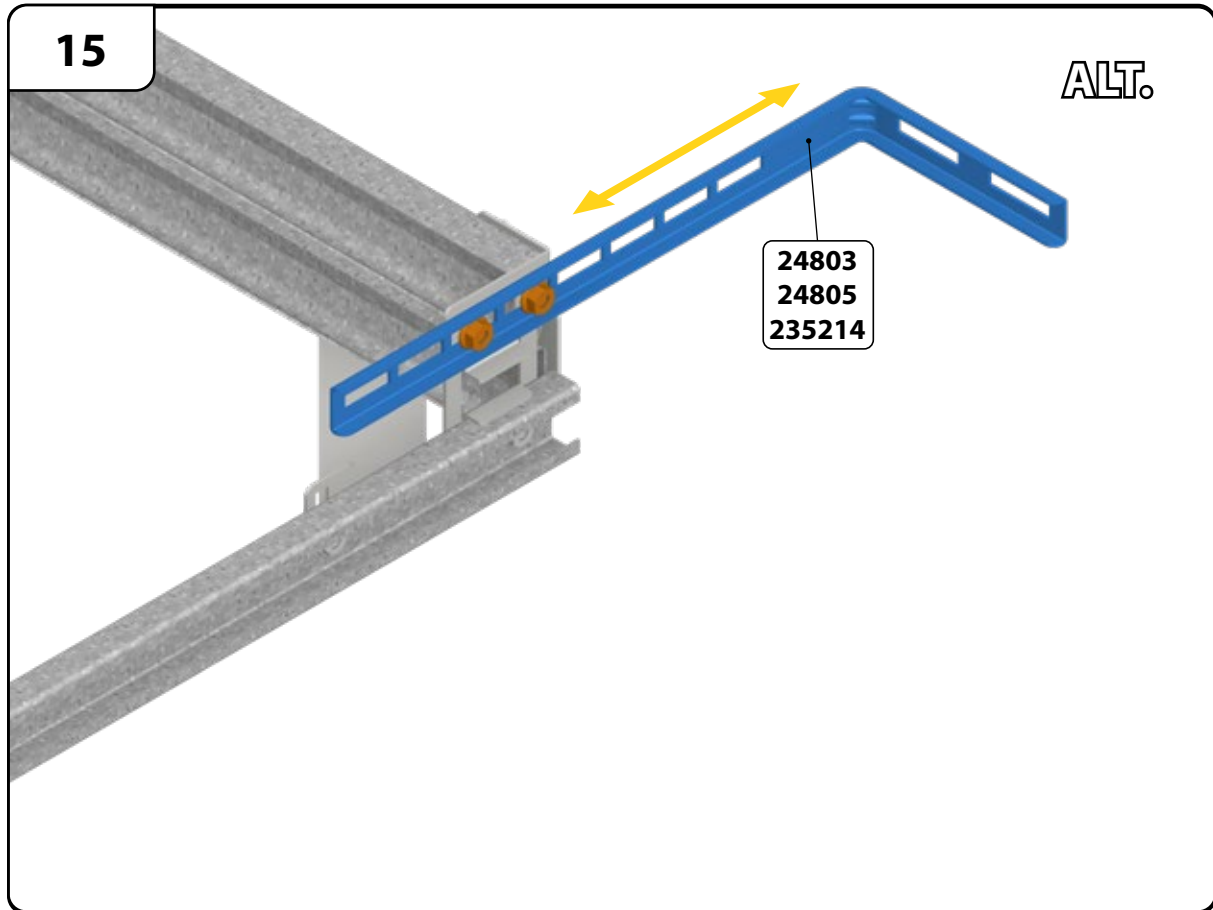


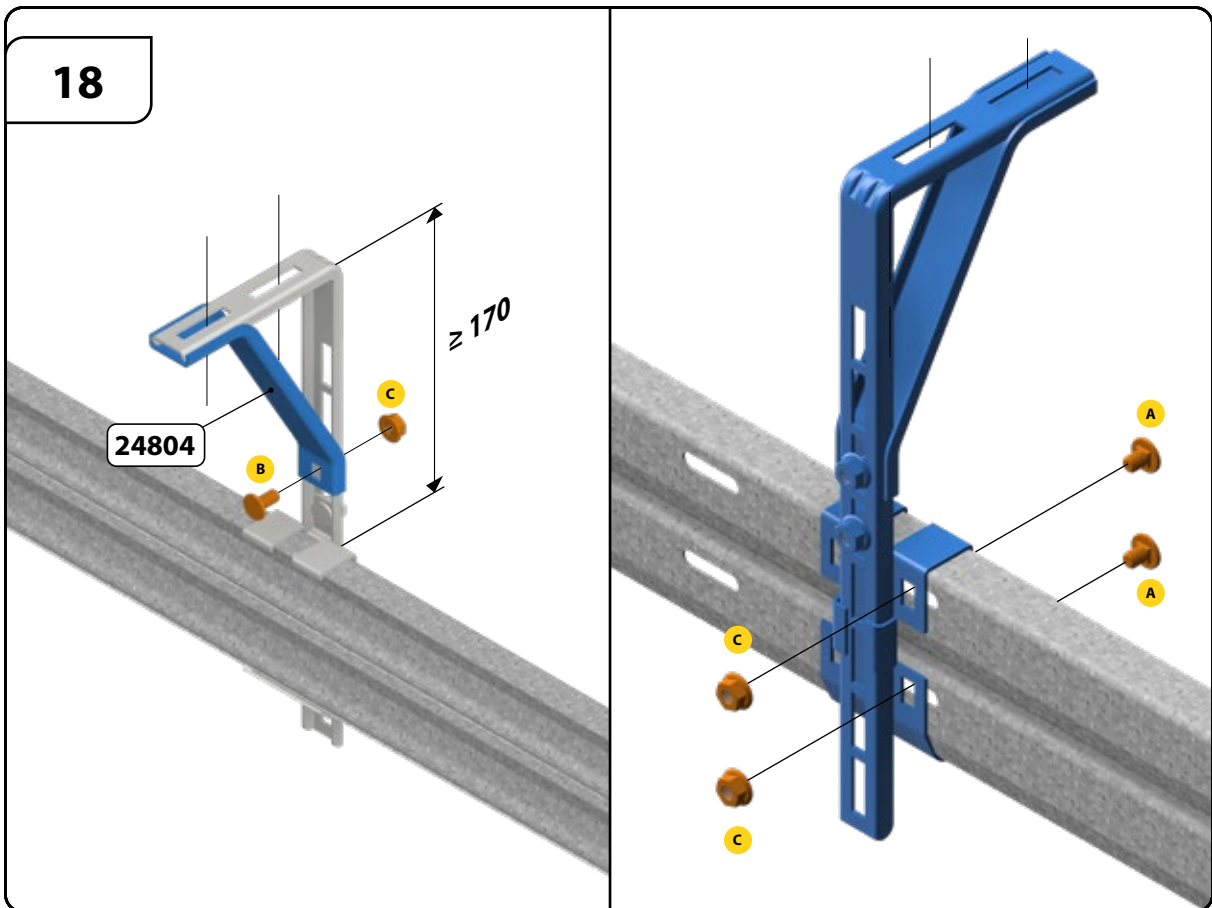
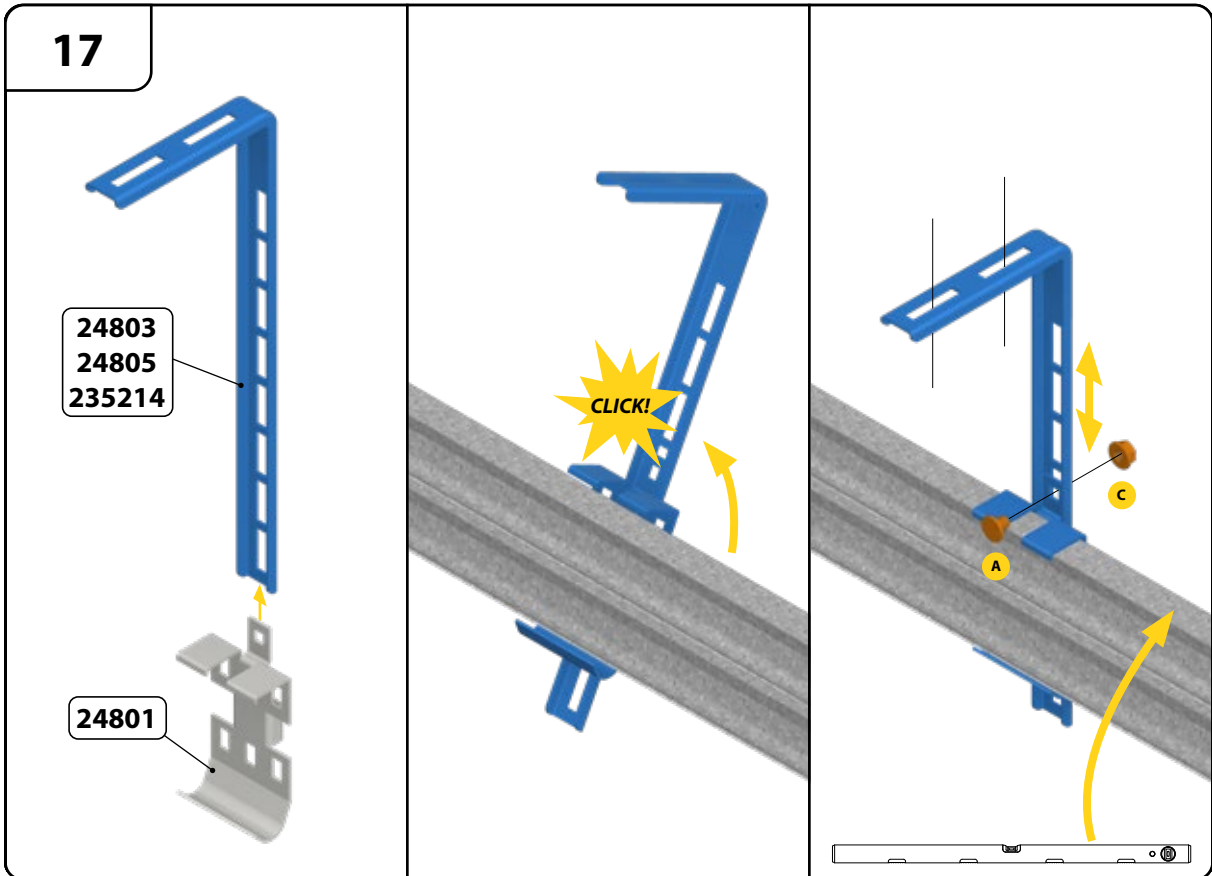


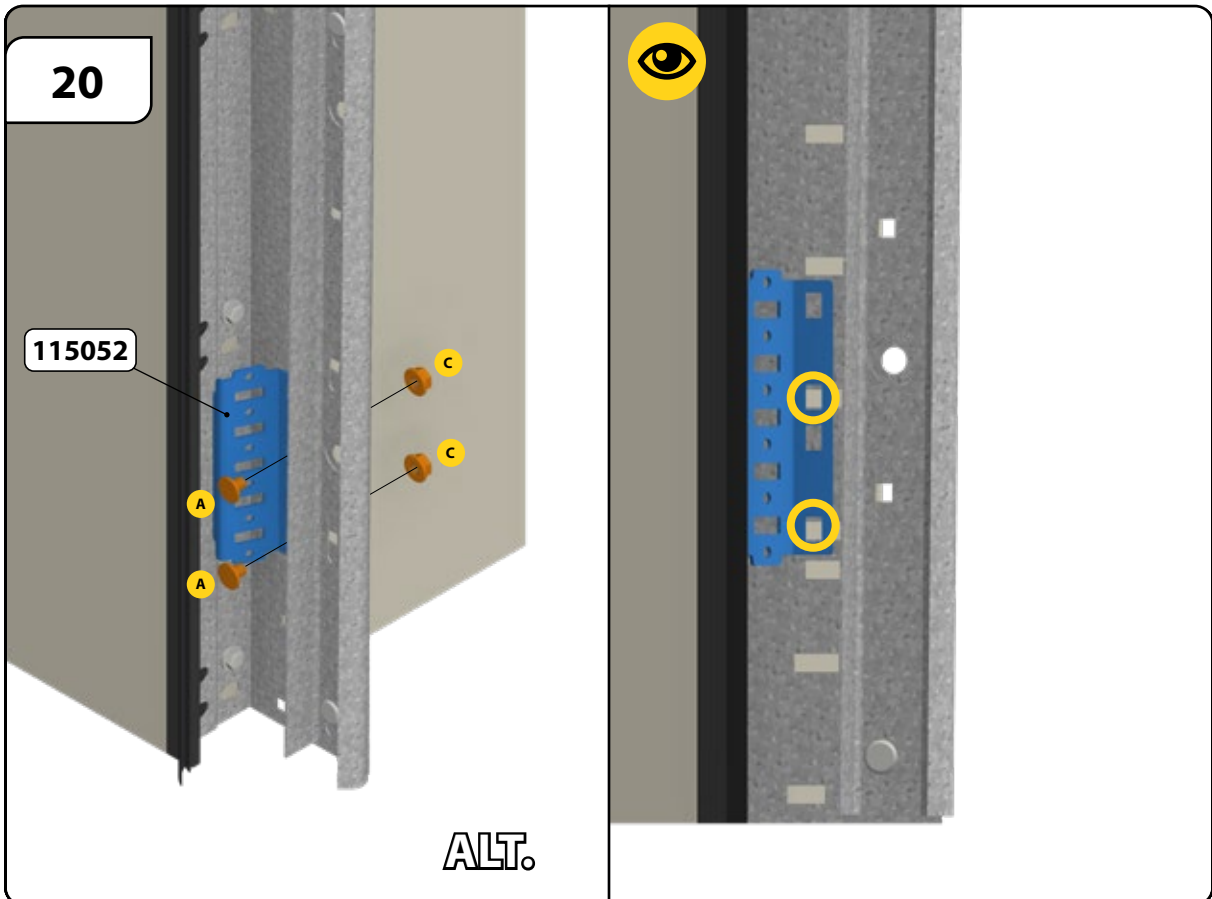
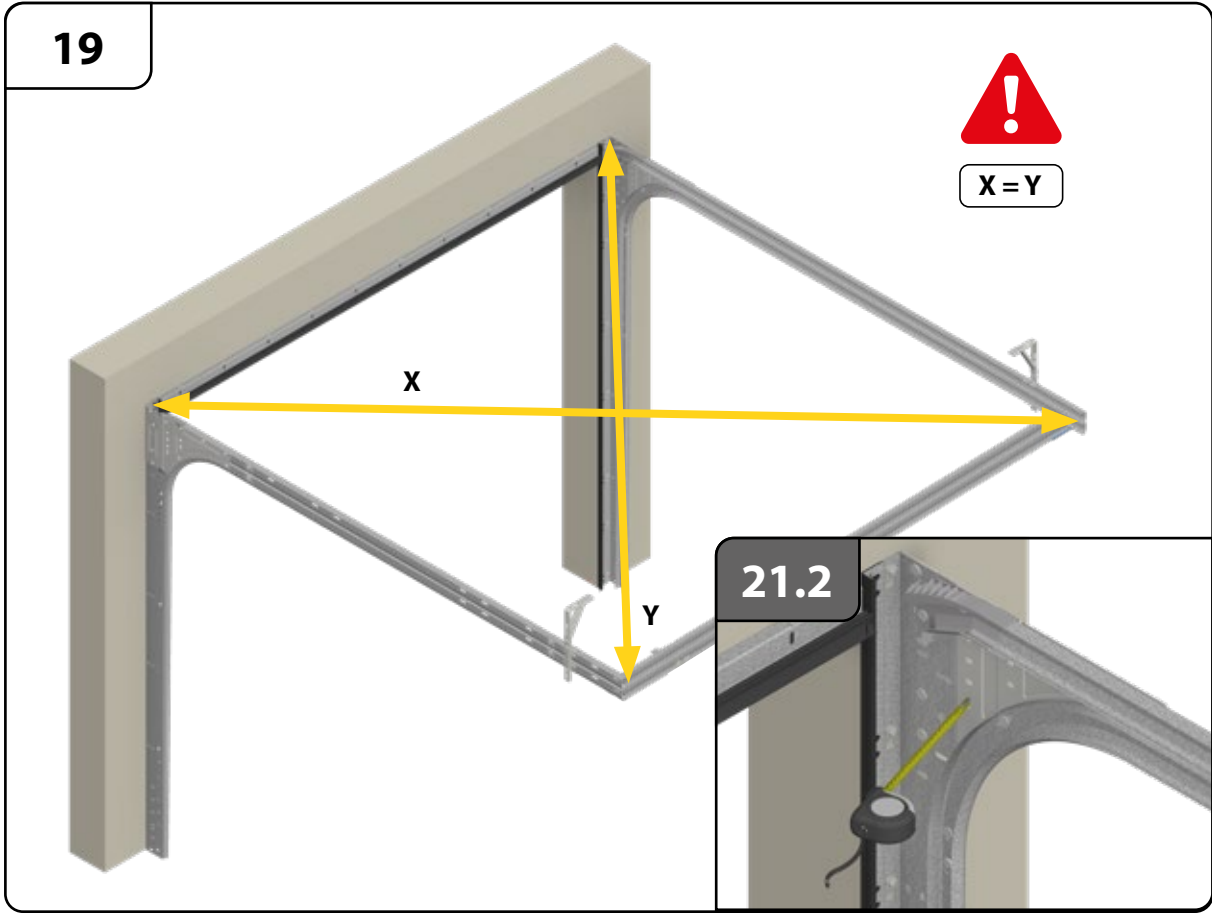












20.1

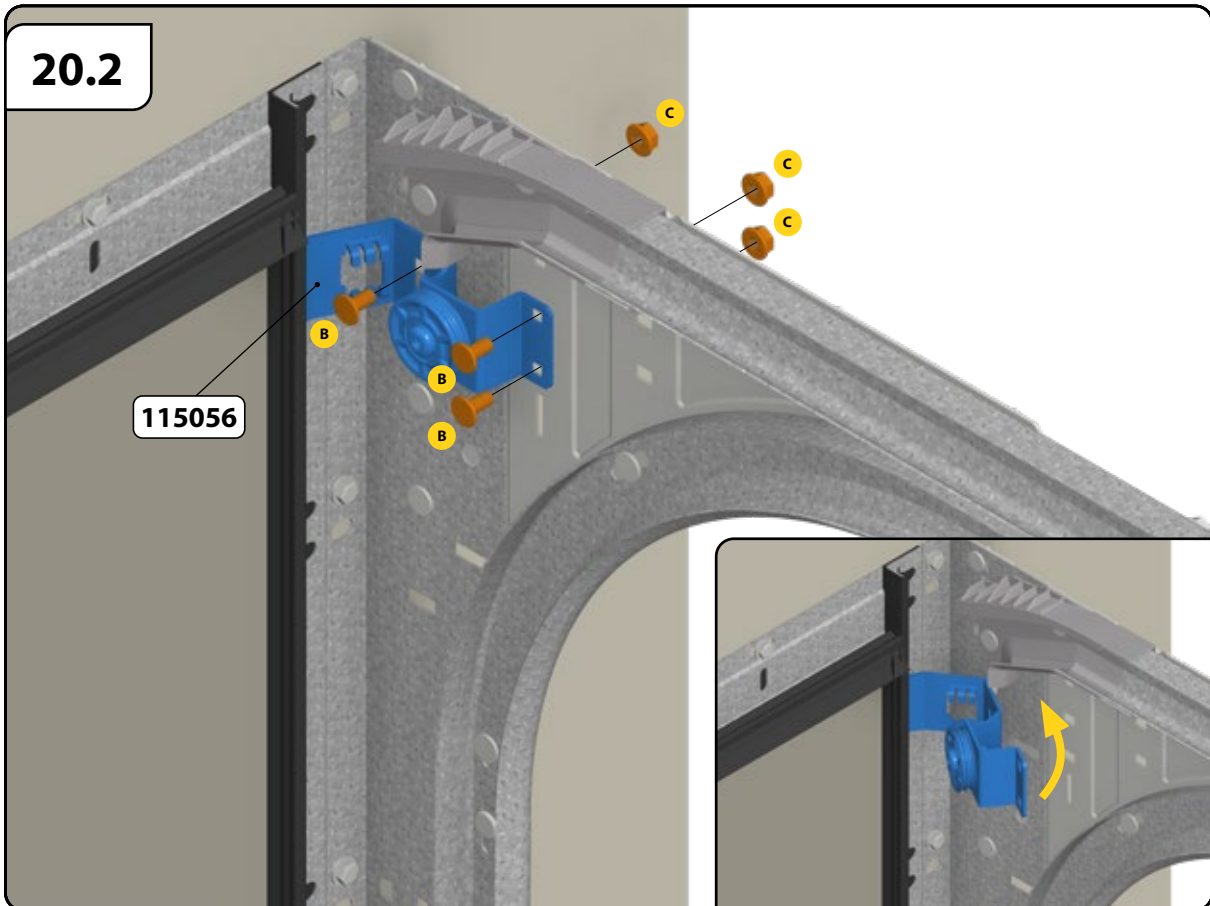
DH	Position
1751-1875	A
1876-2000	
2001-2125	
2126-2250	
2251-2375	
2376-2500	
2501-2625	B
2626-2750	A
2751-2875	B
2876-3000	A

A

B

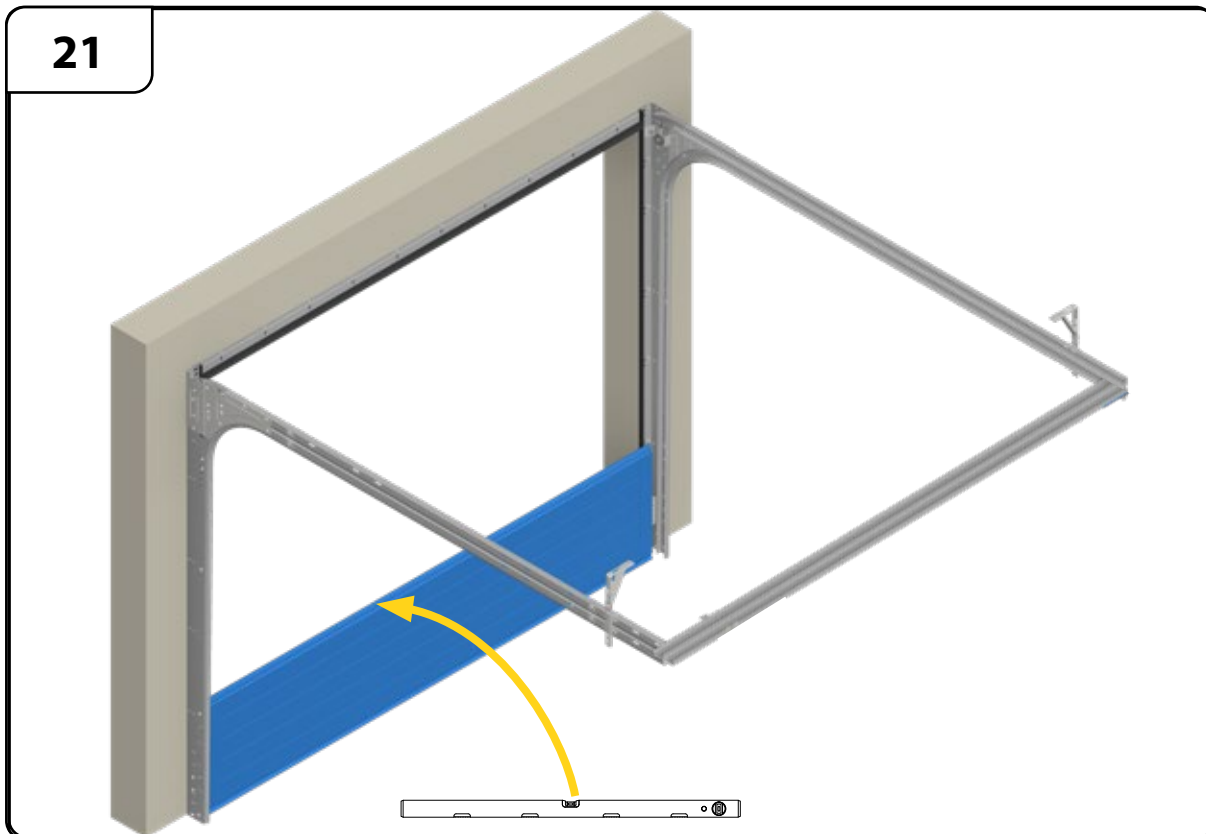


20.2

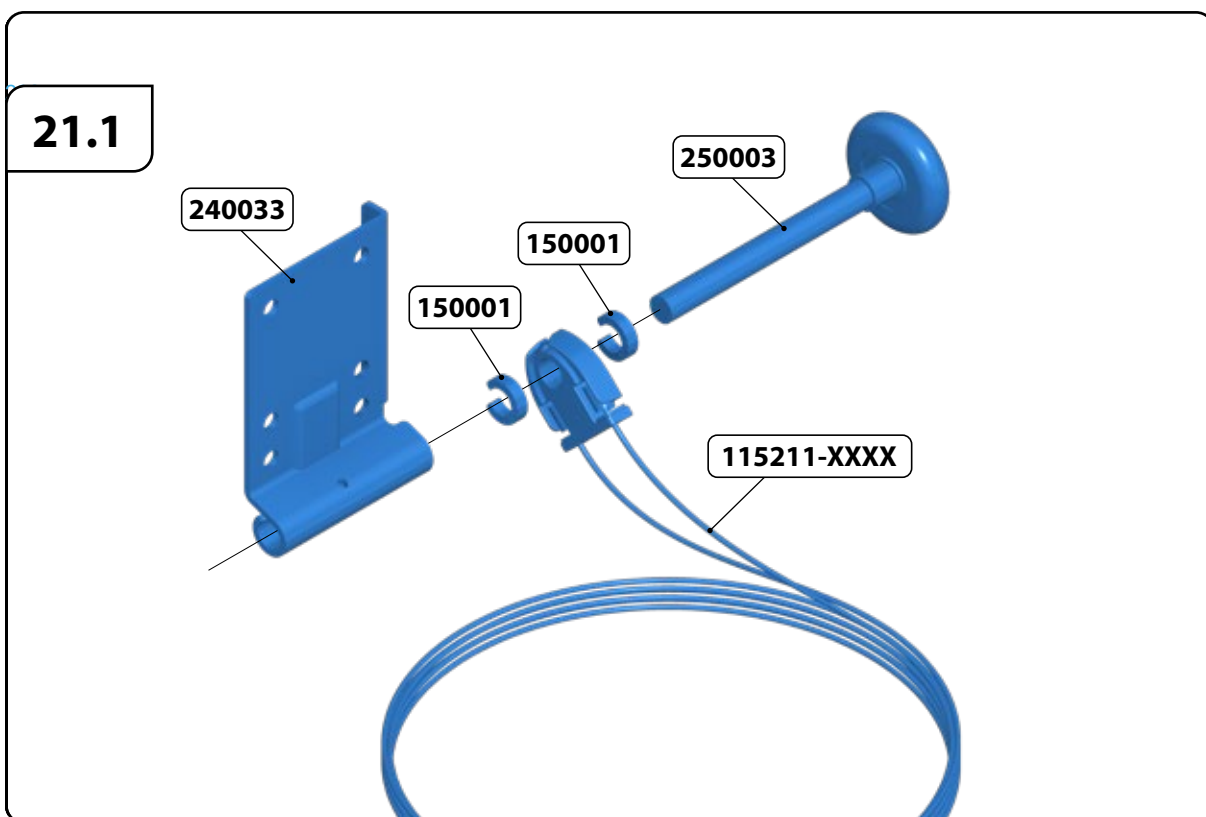


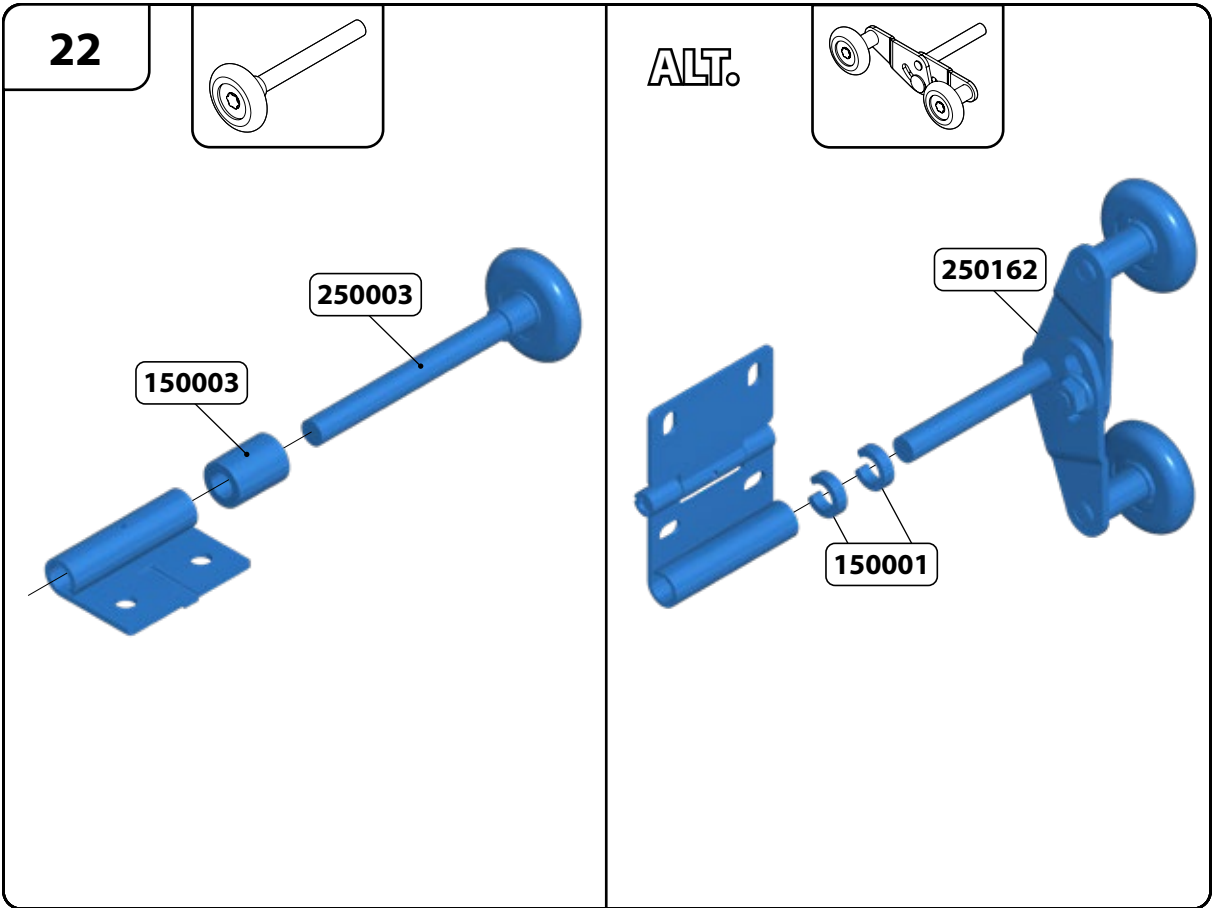
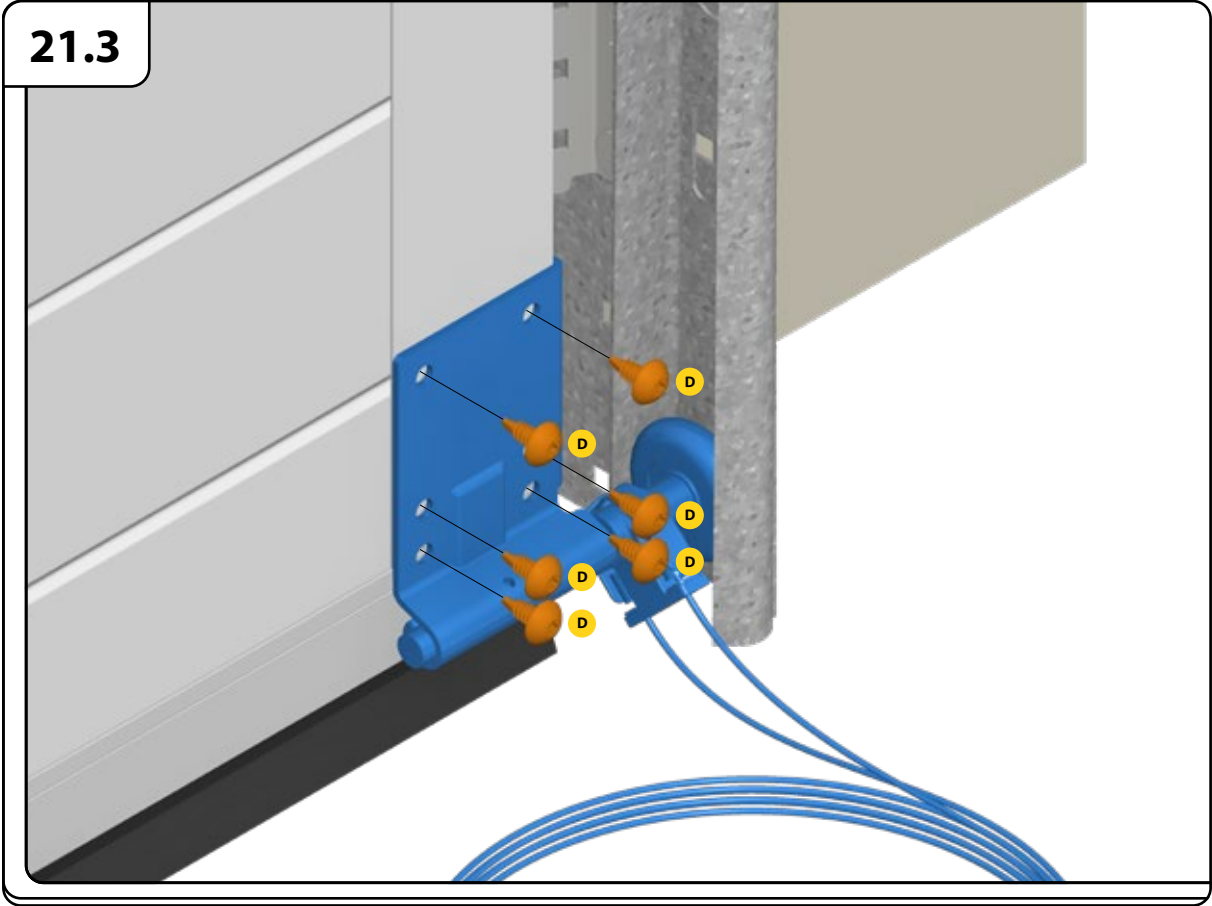


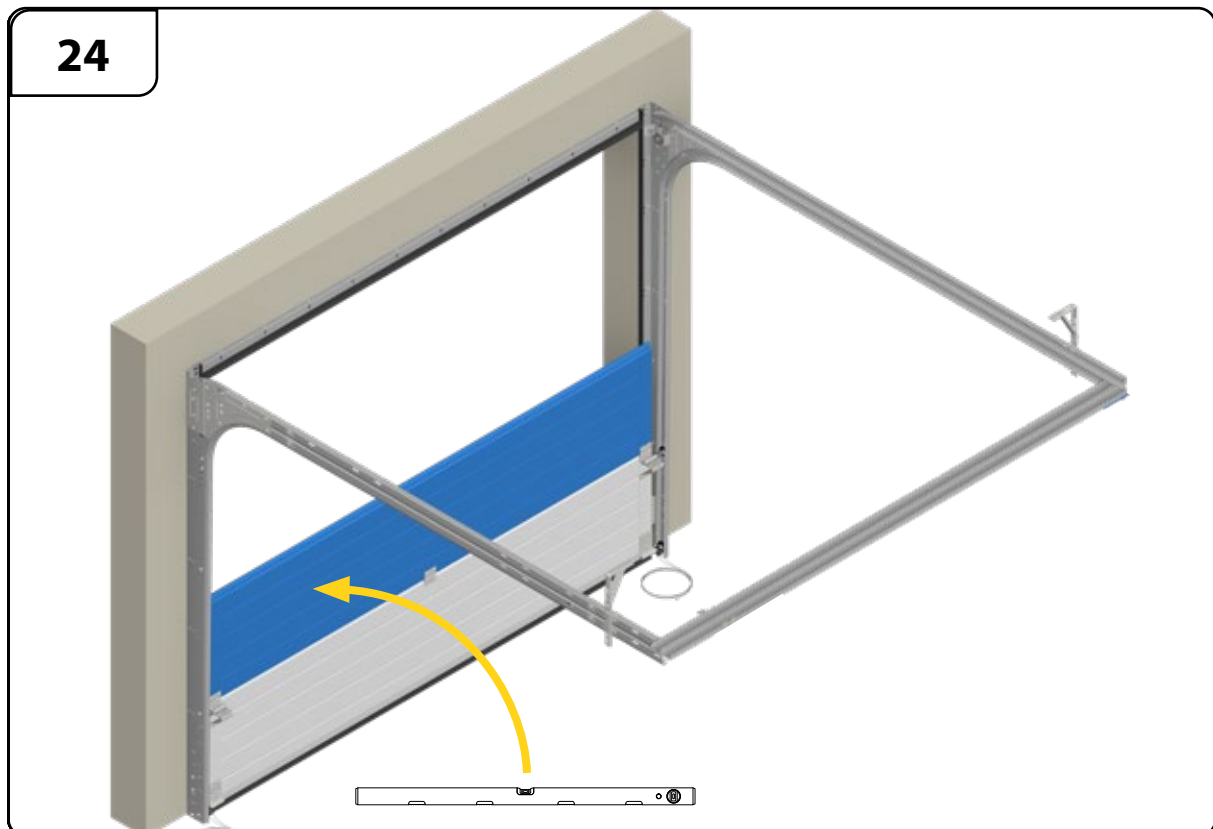
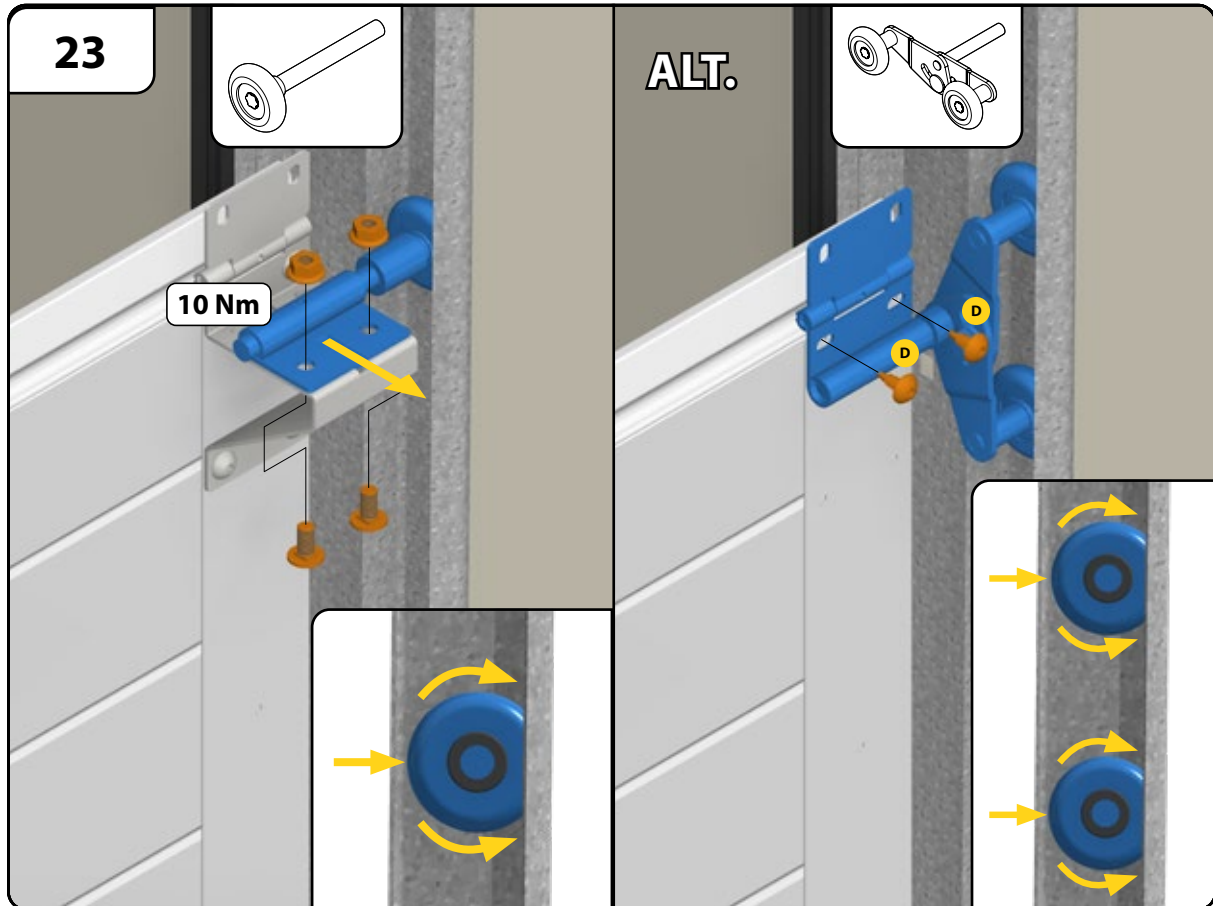
21

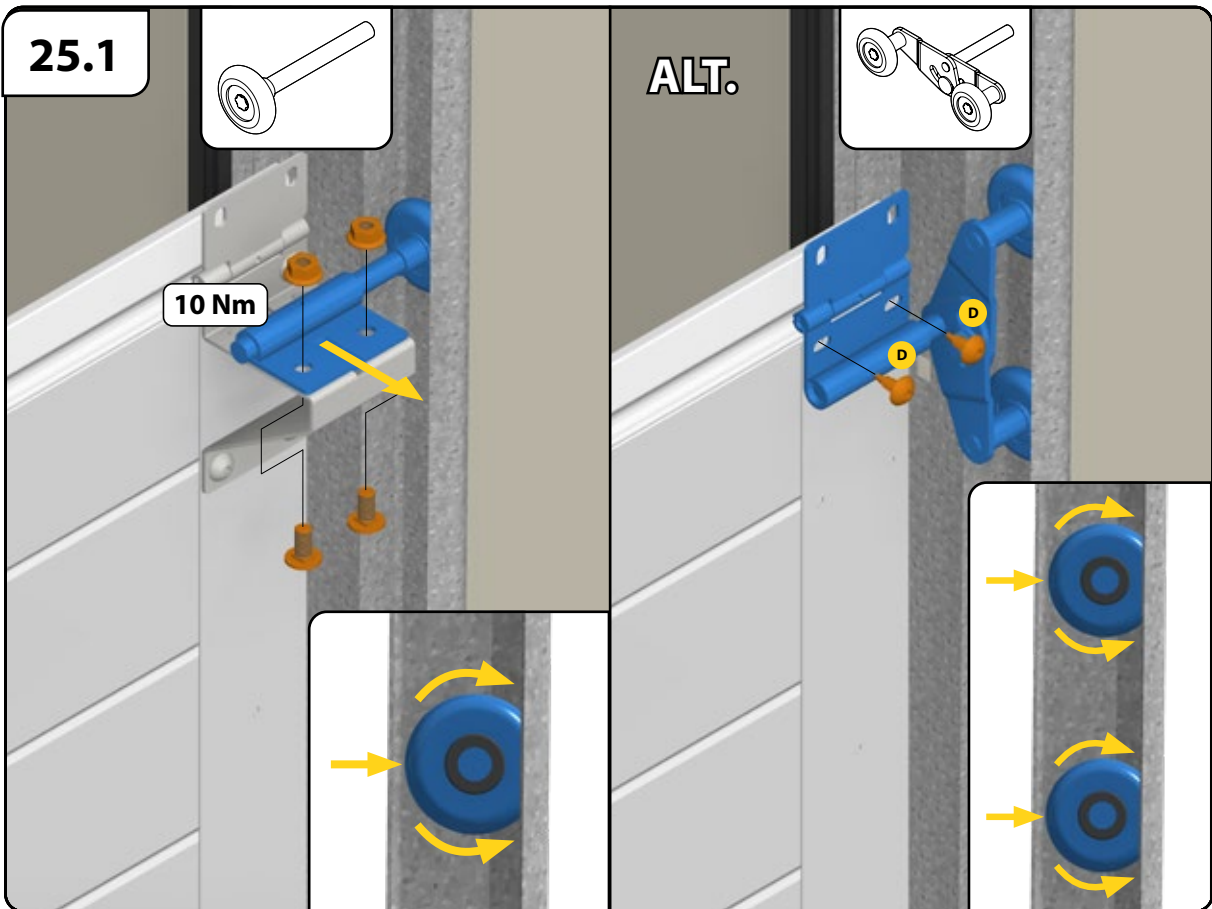
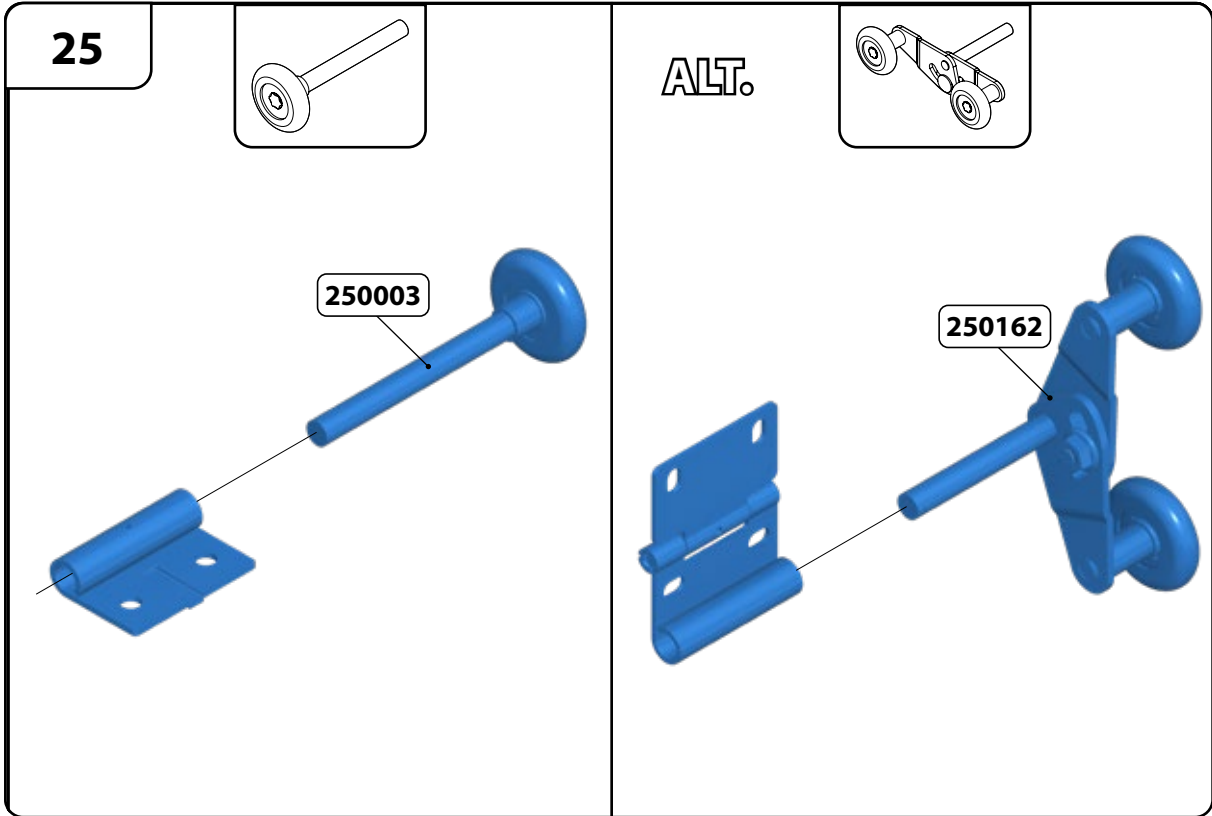


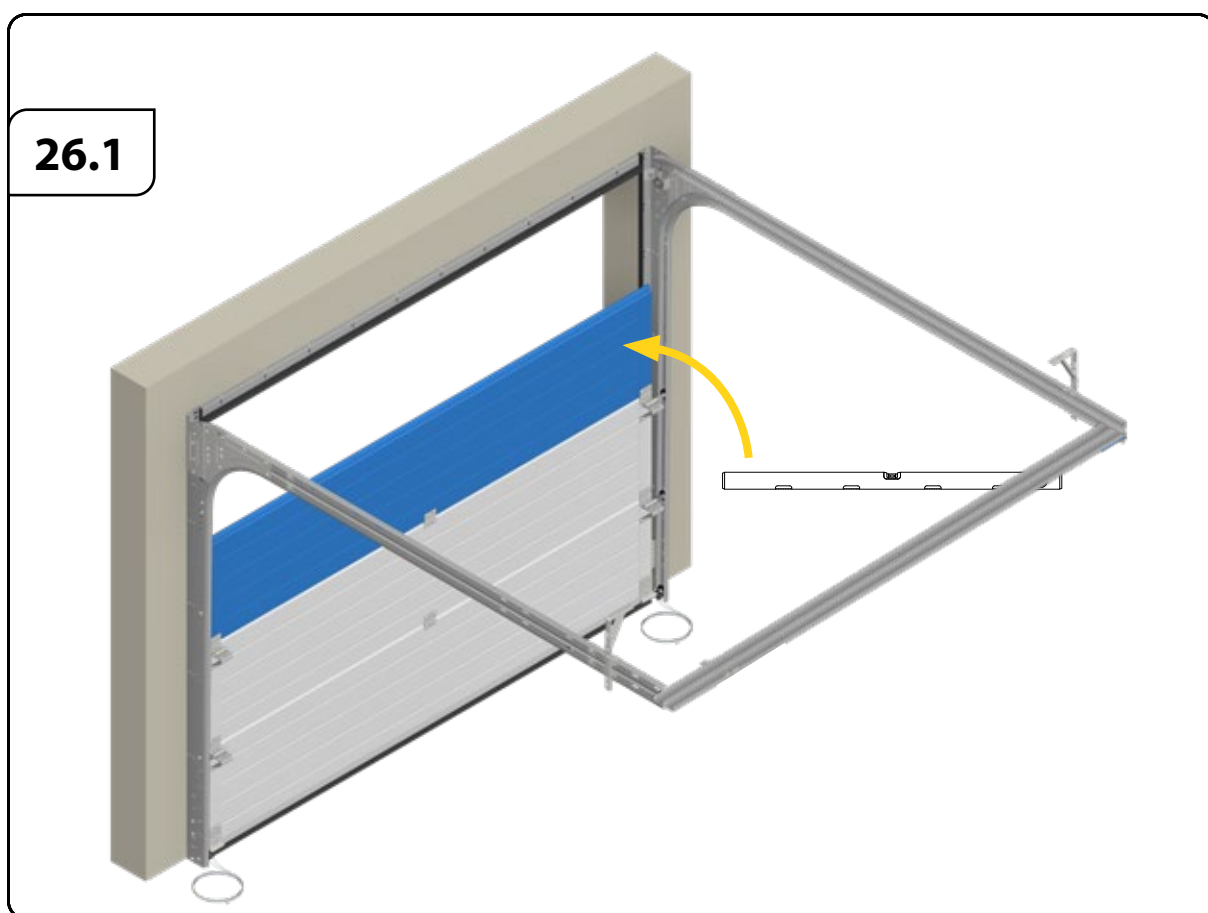
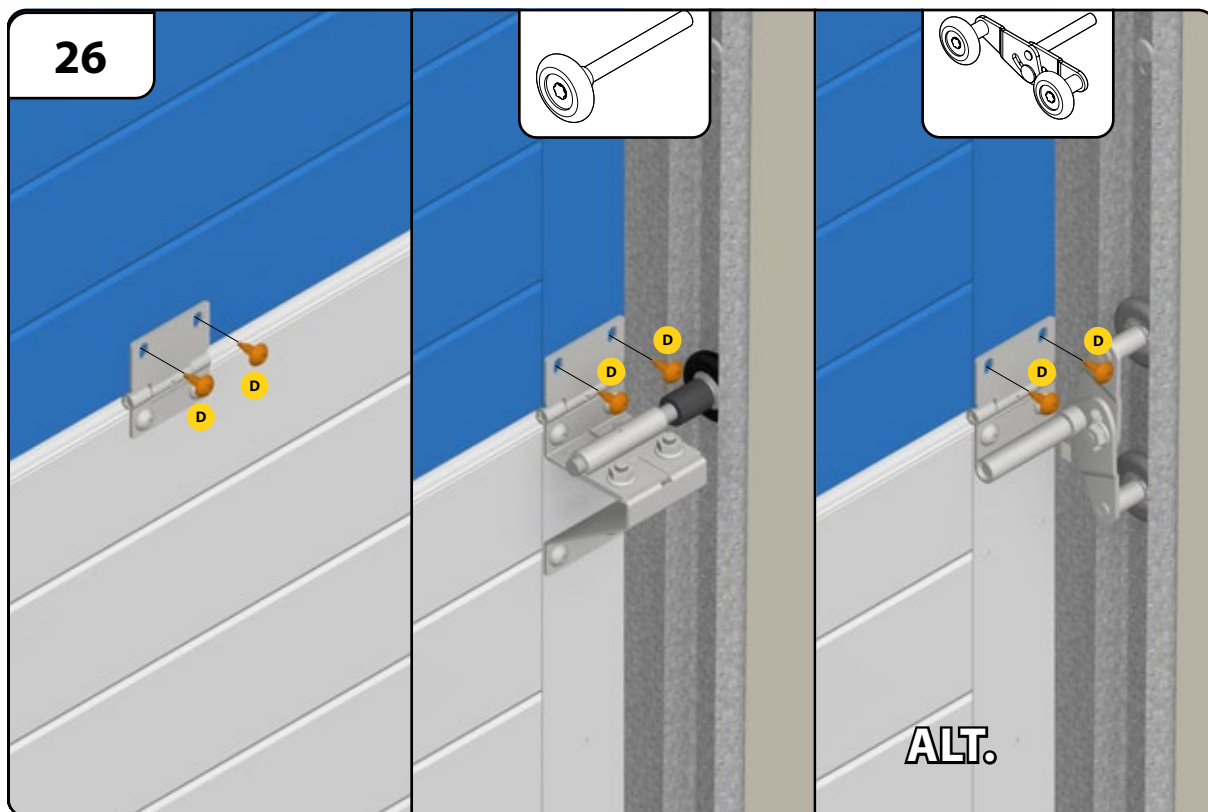
21.1

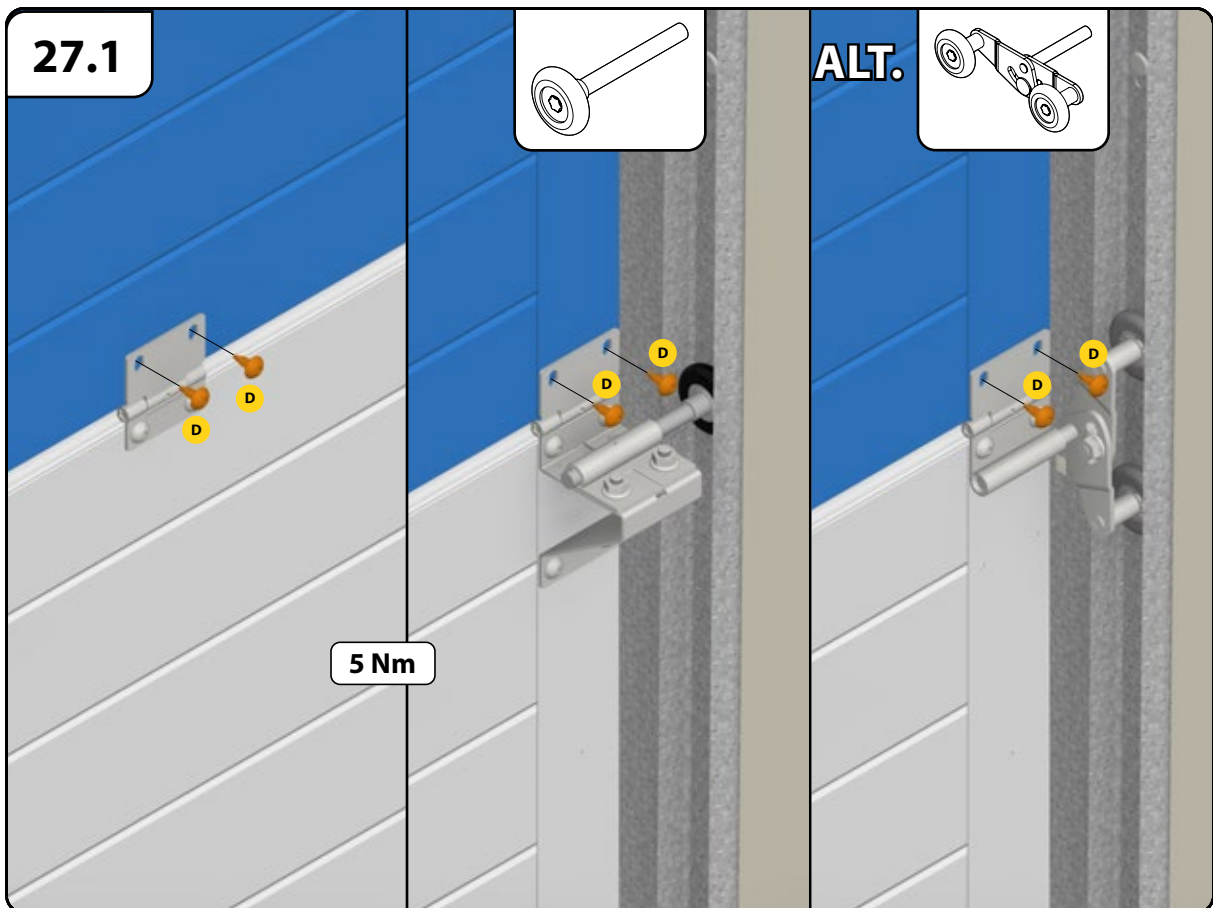
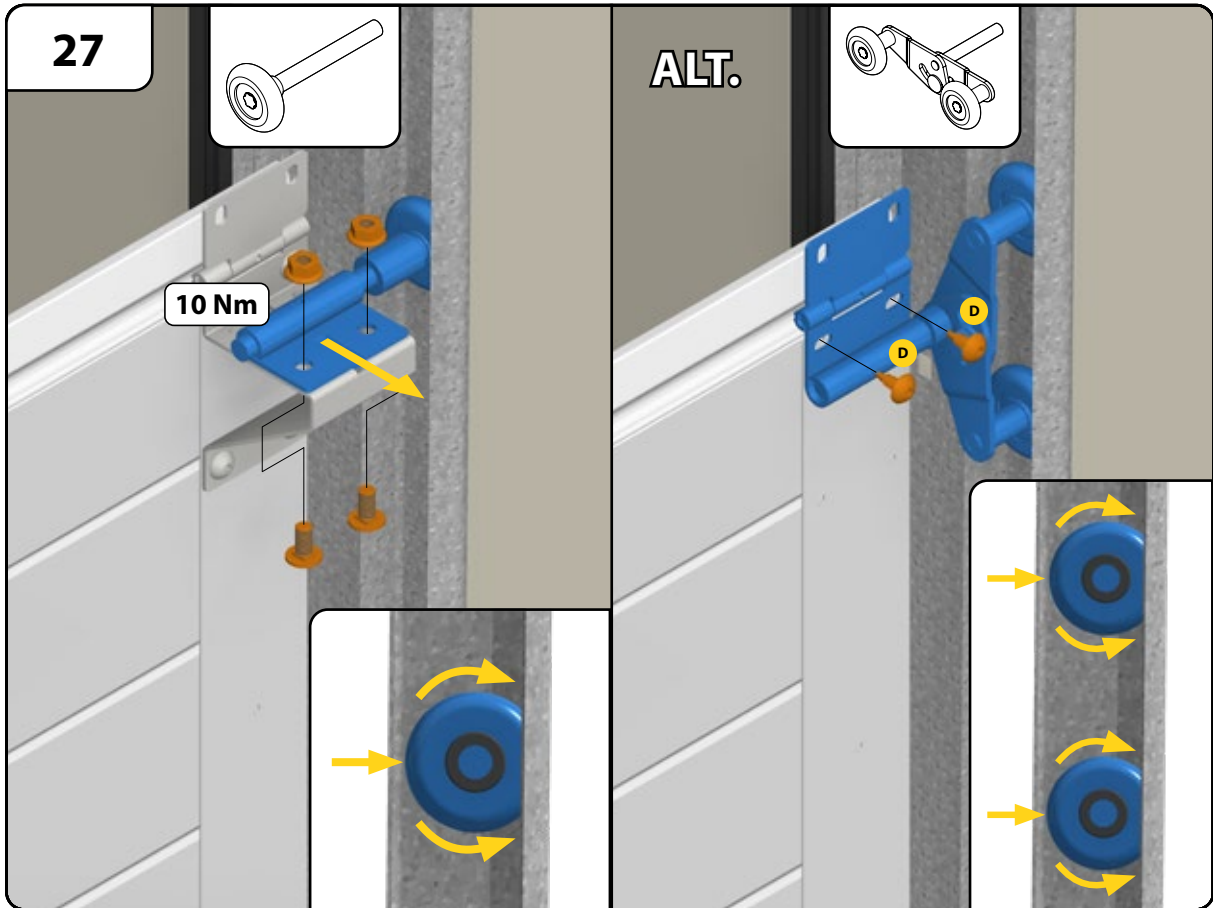


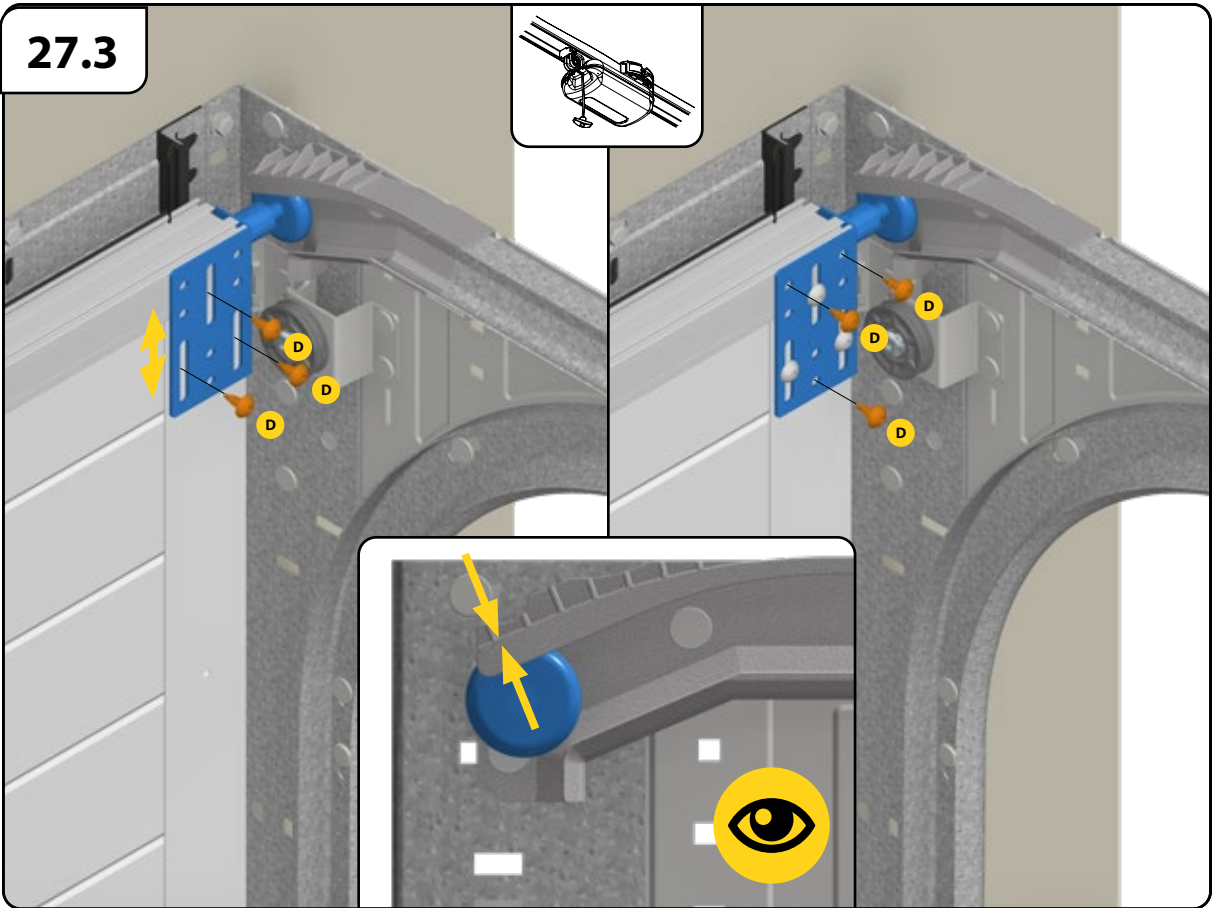
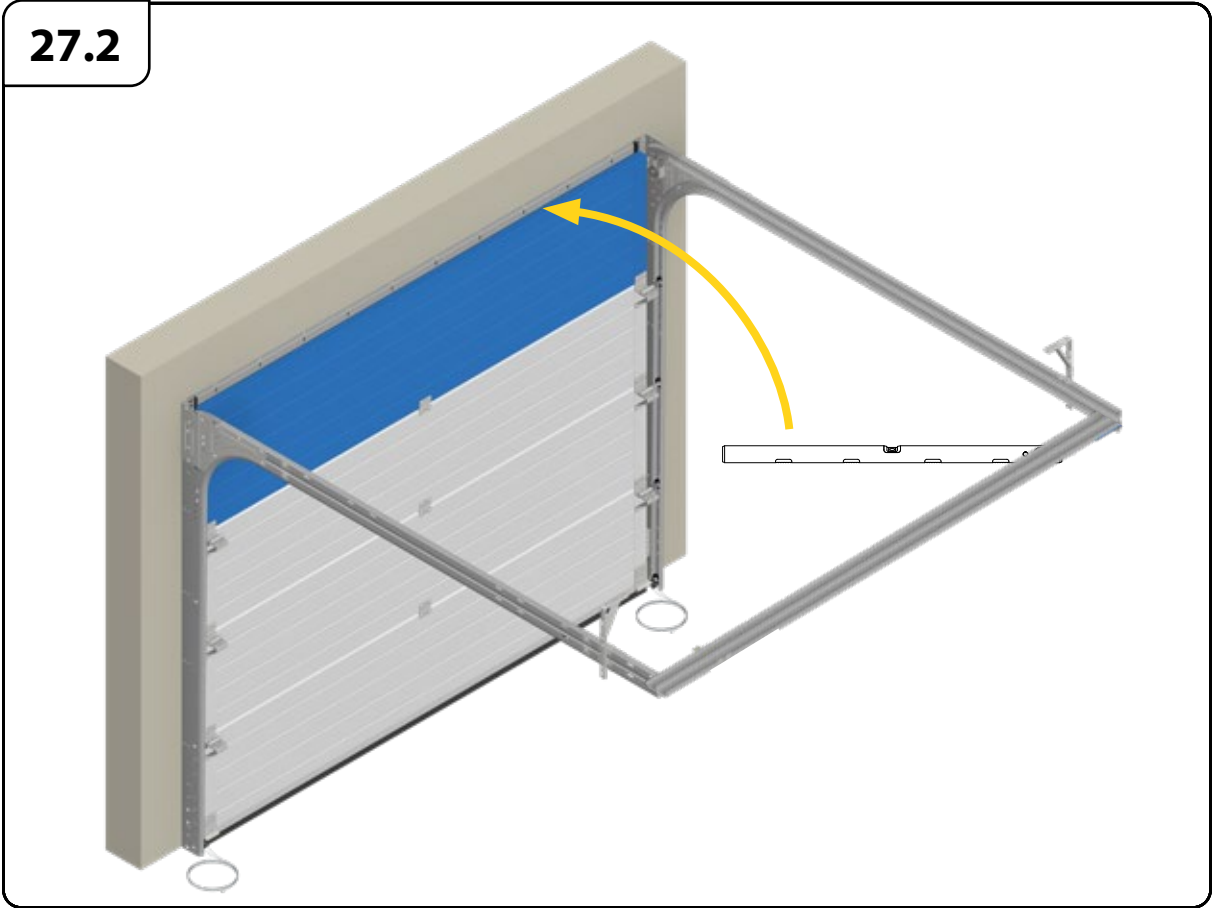








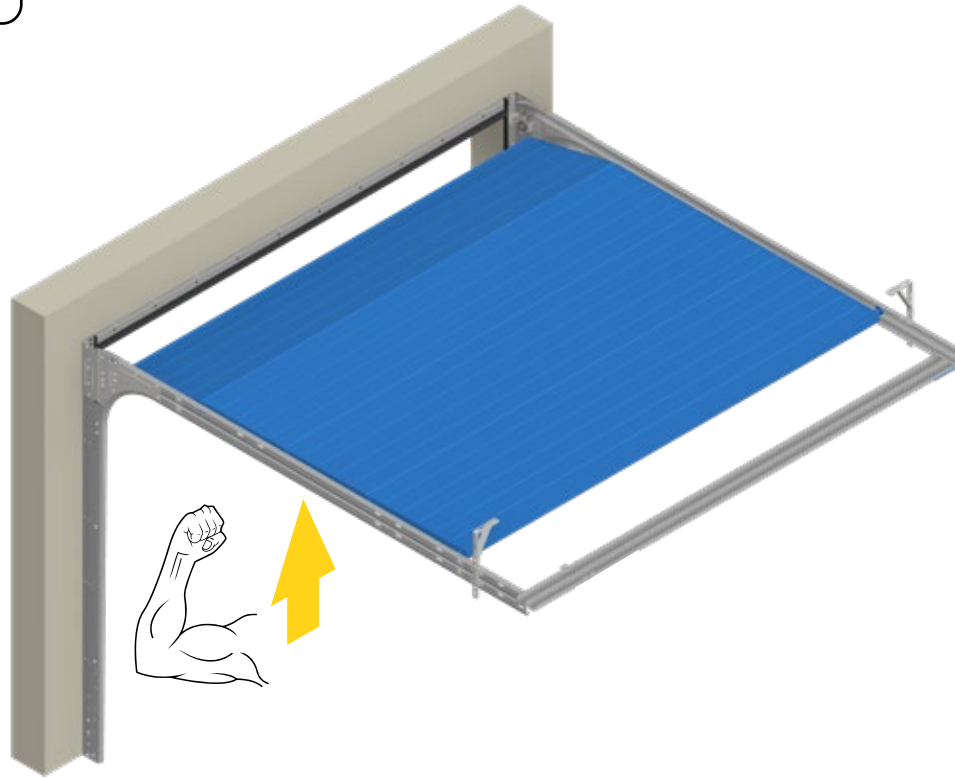




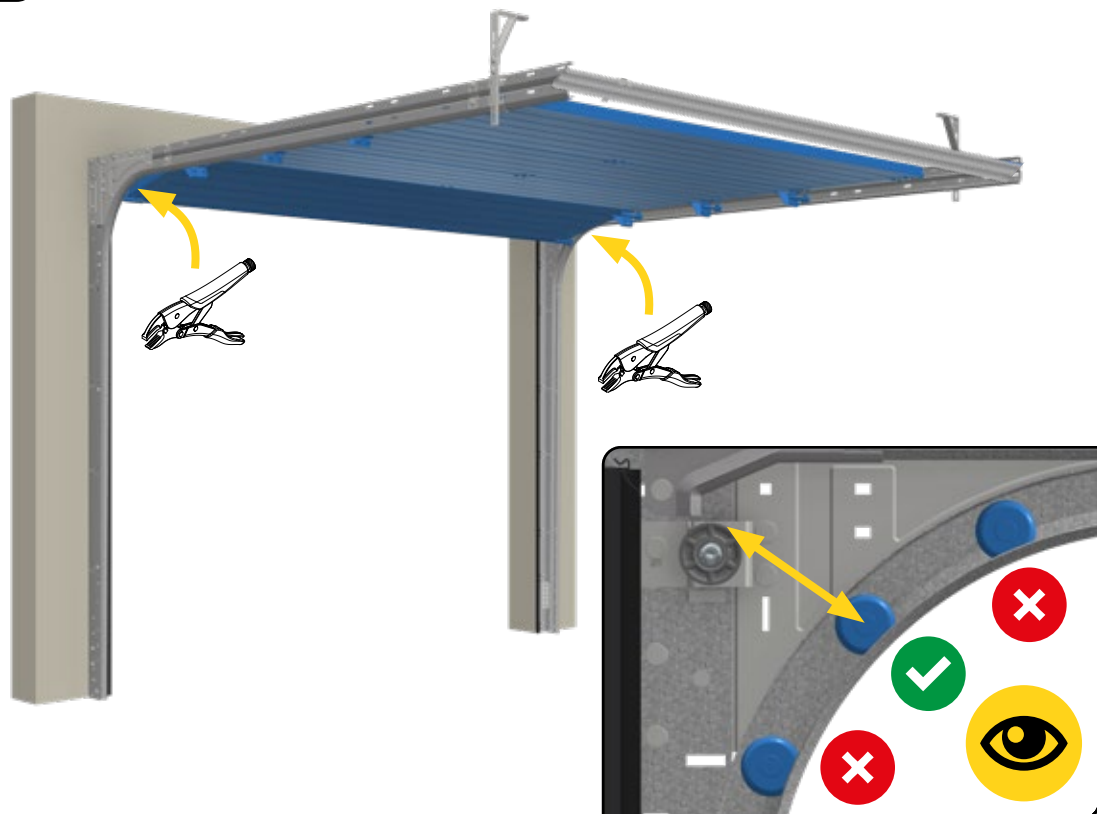


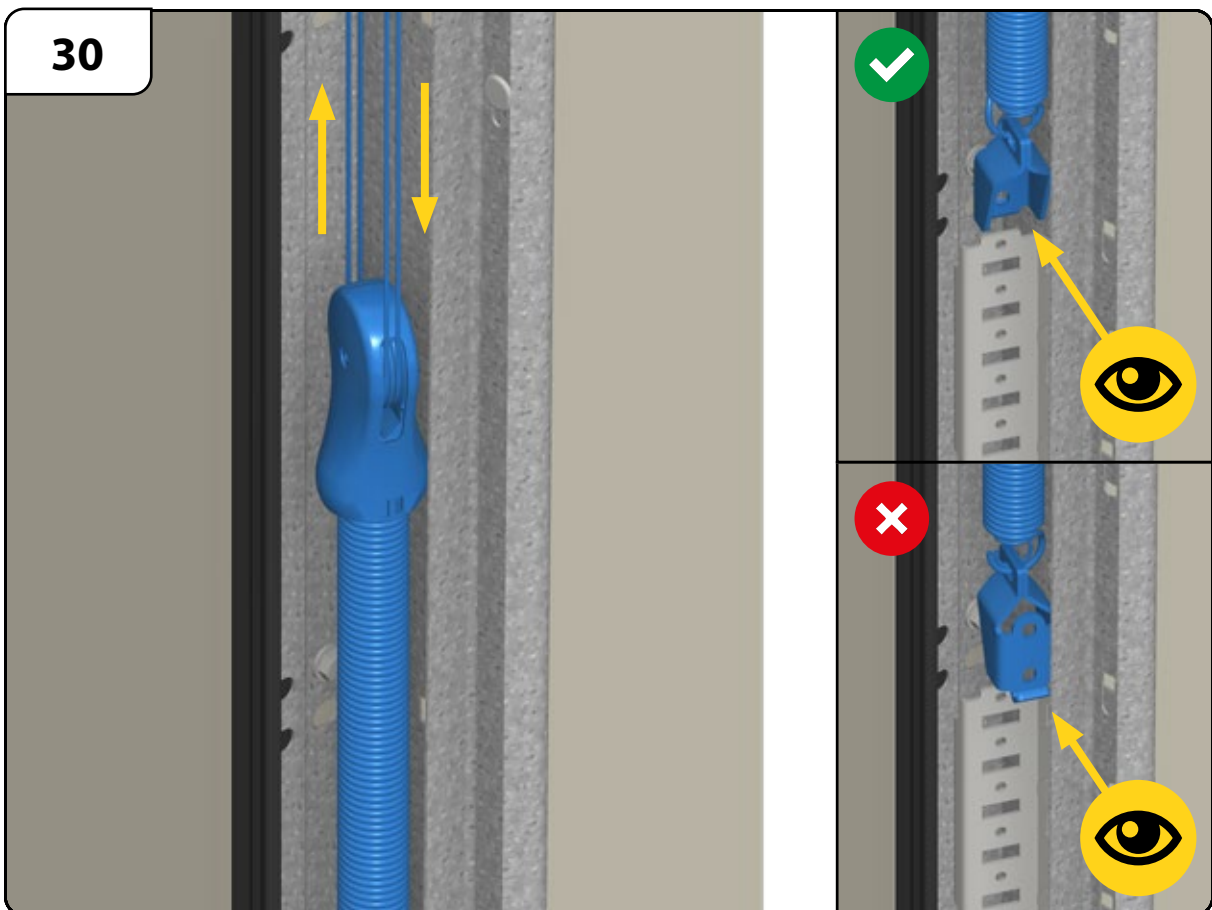
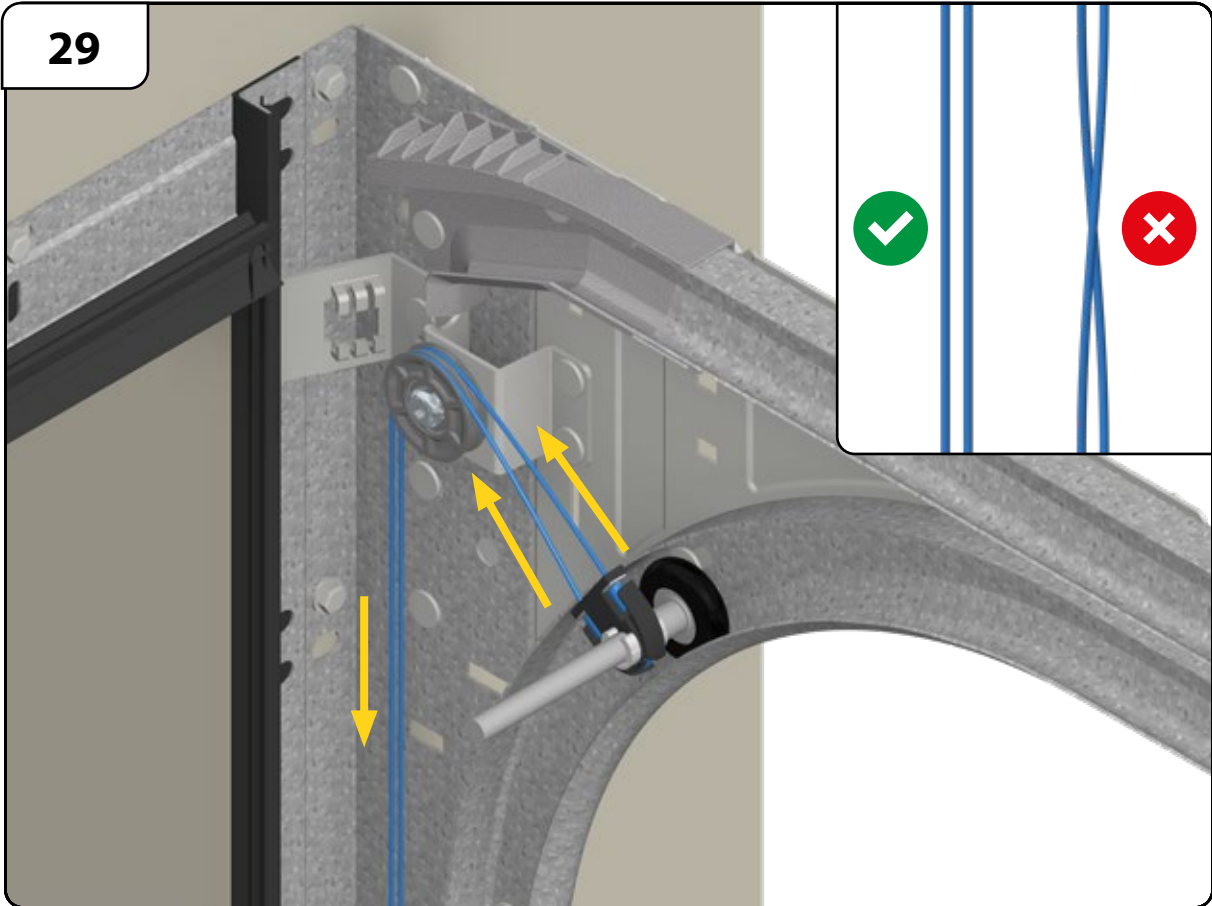


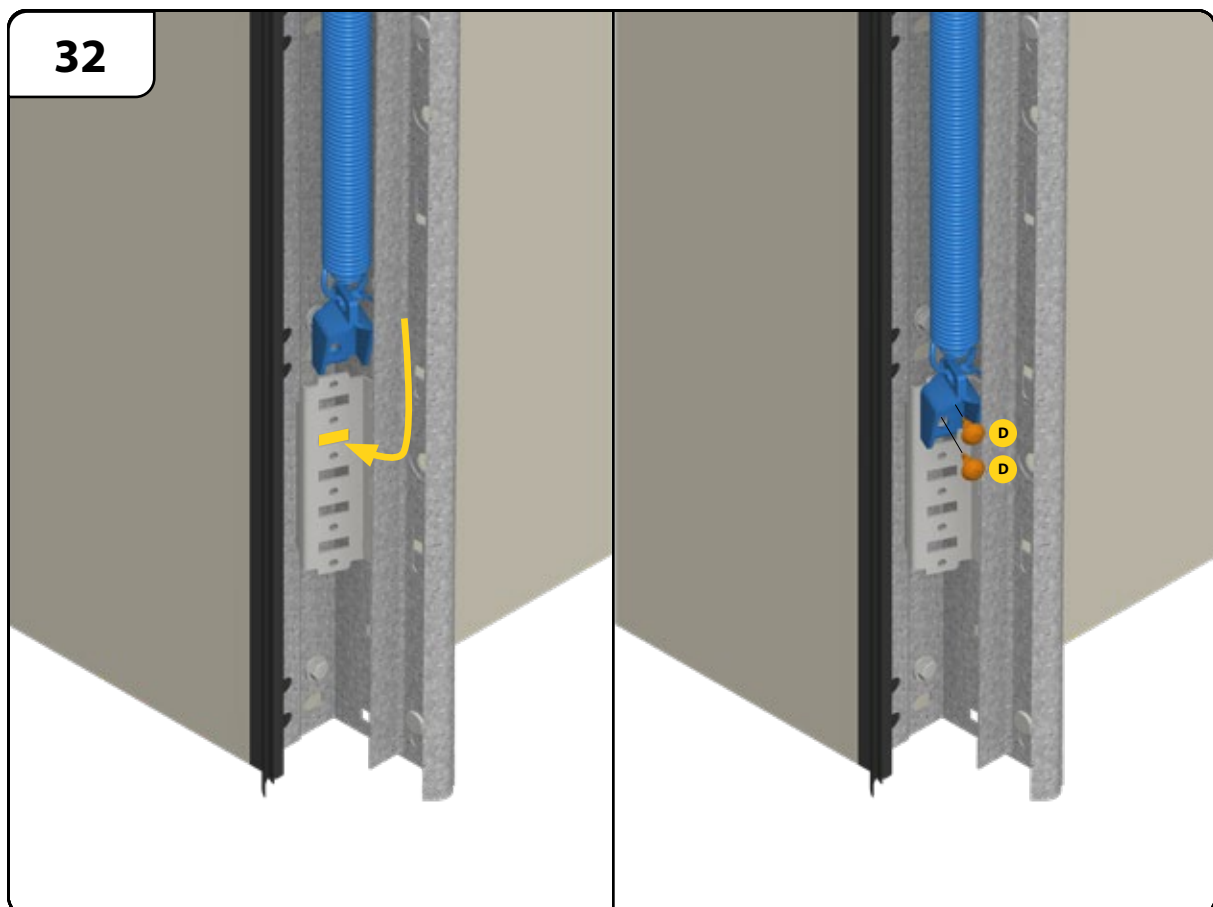
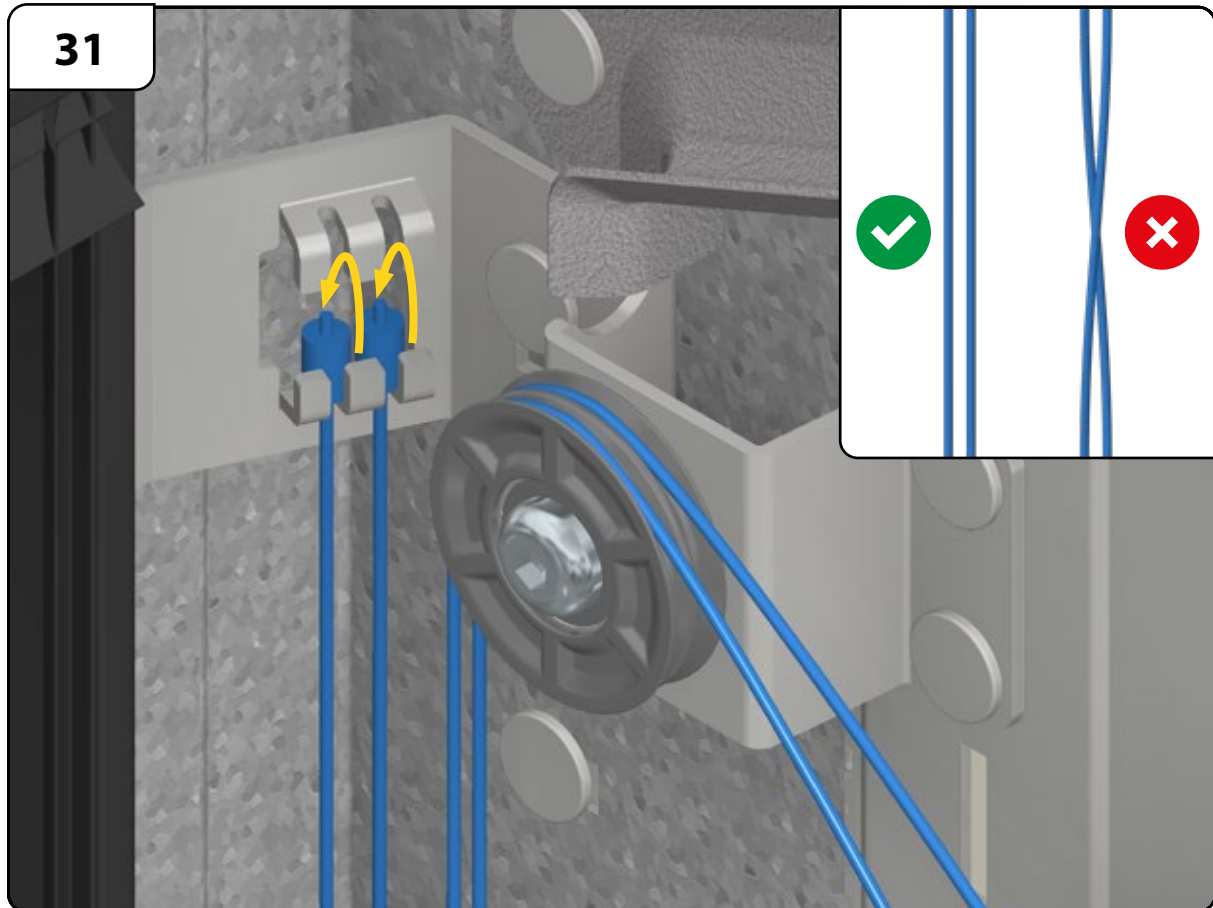
28.2

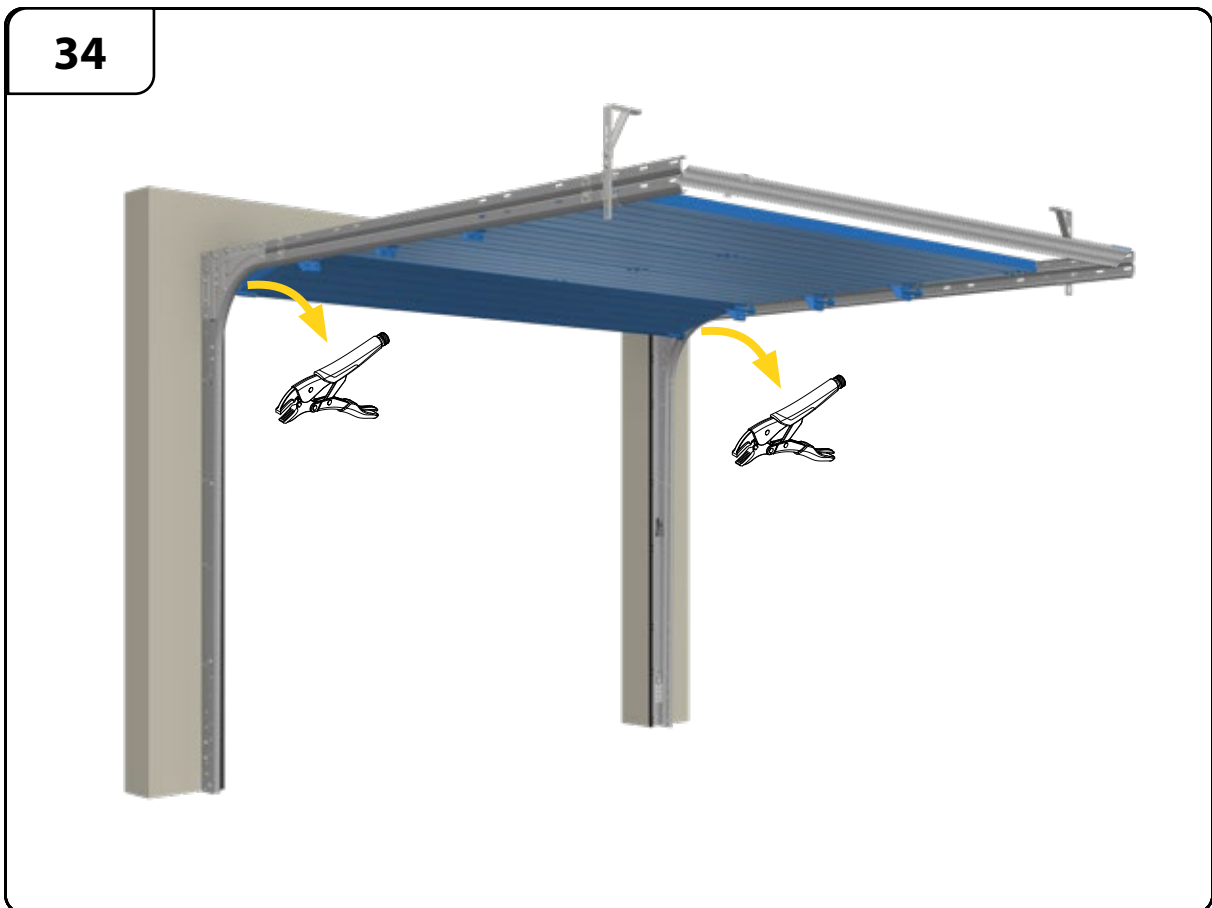
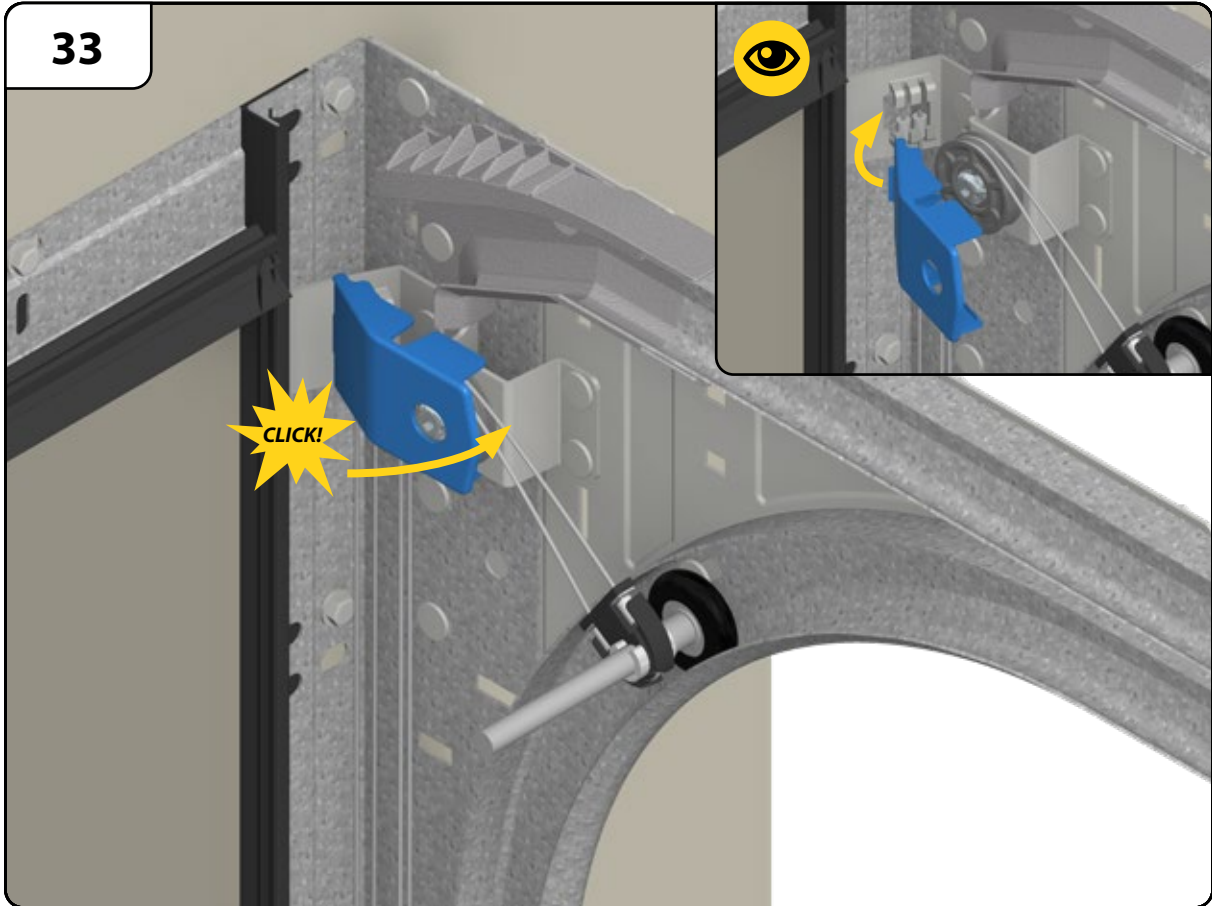


28.3

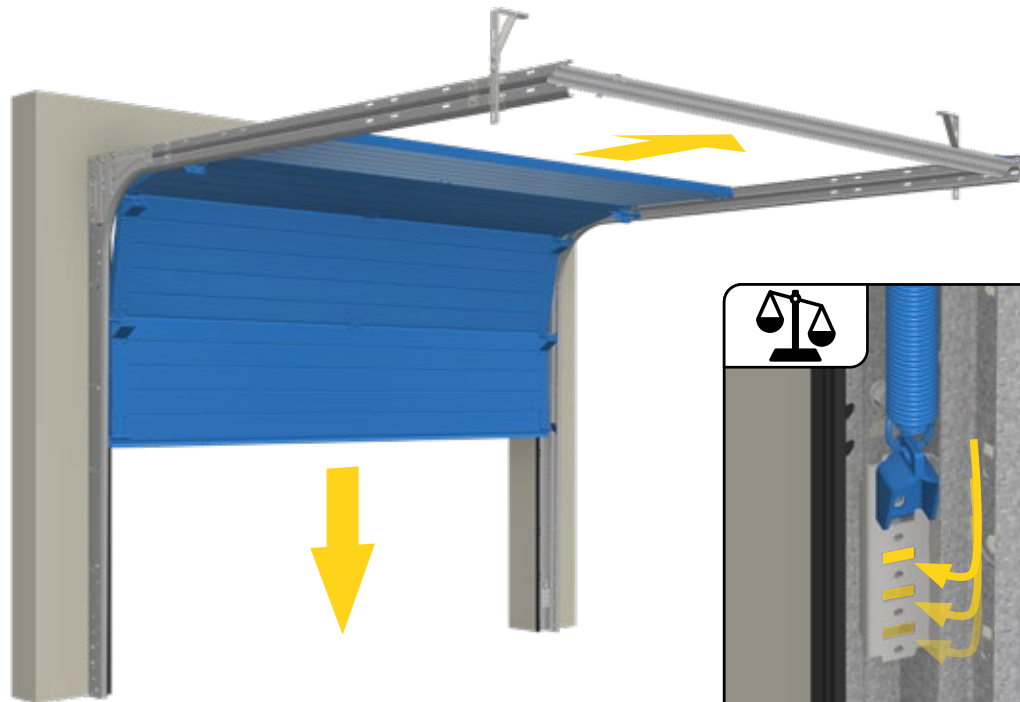




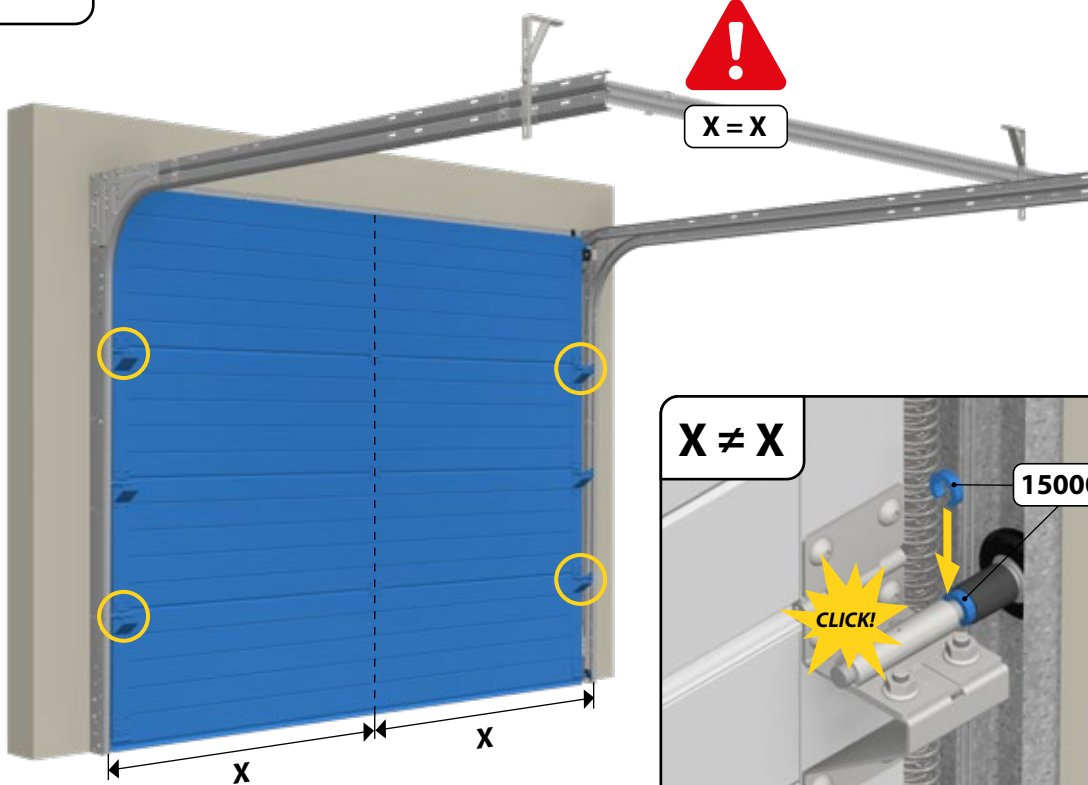




35



36



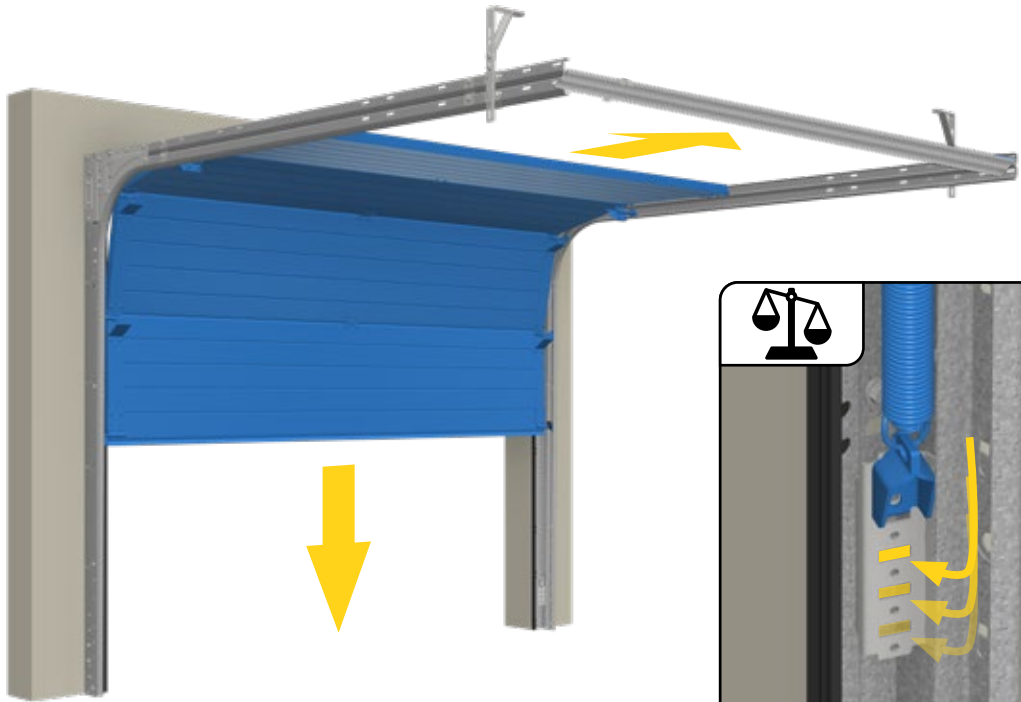
$X = X$

$X \neq X$

150001

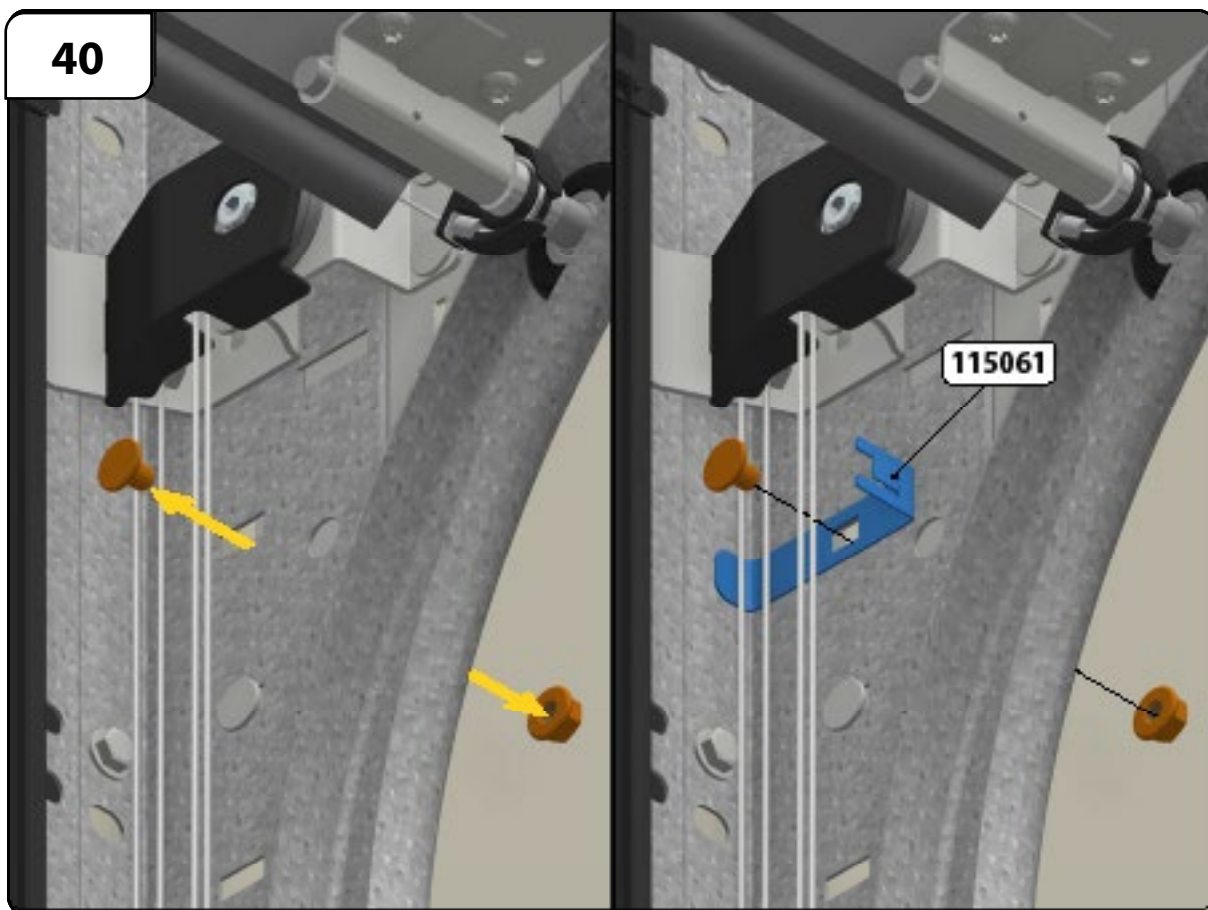
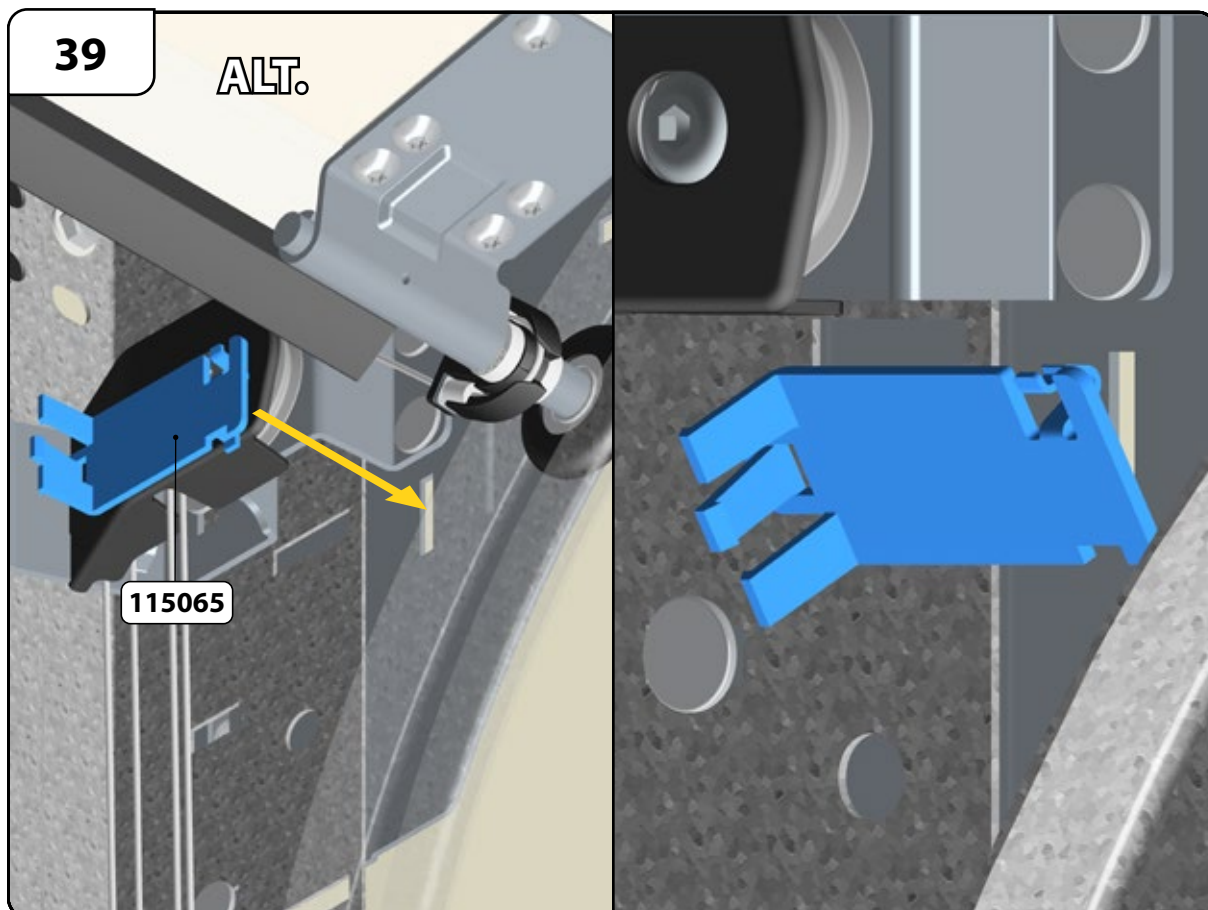
CLICK!

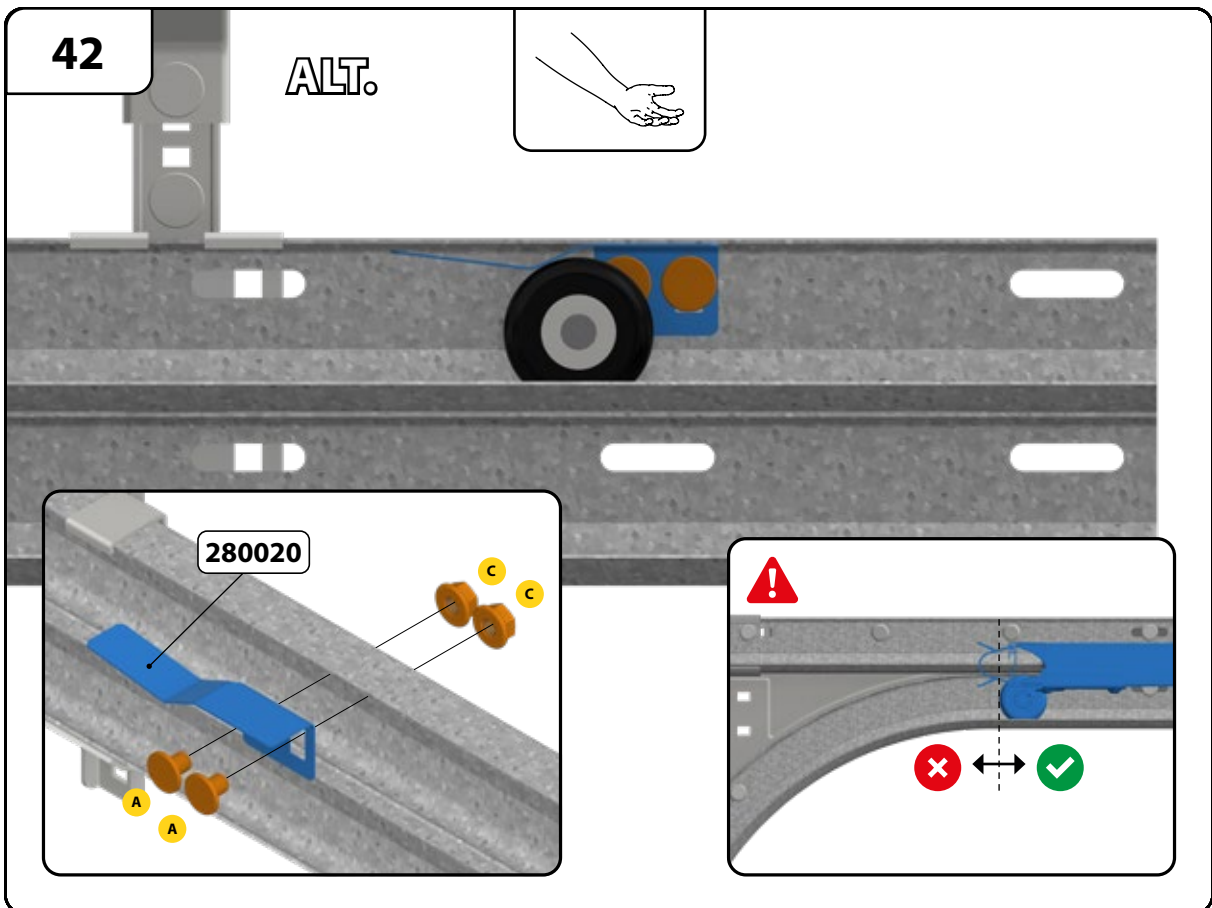
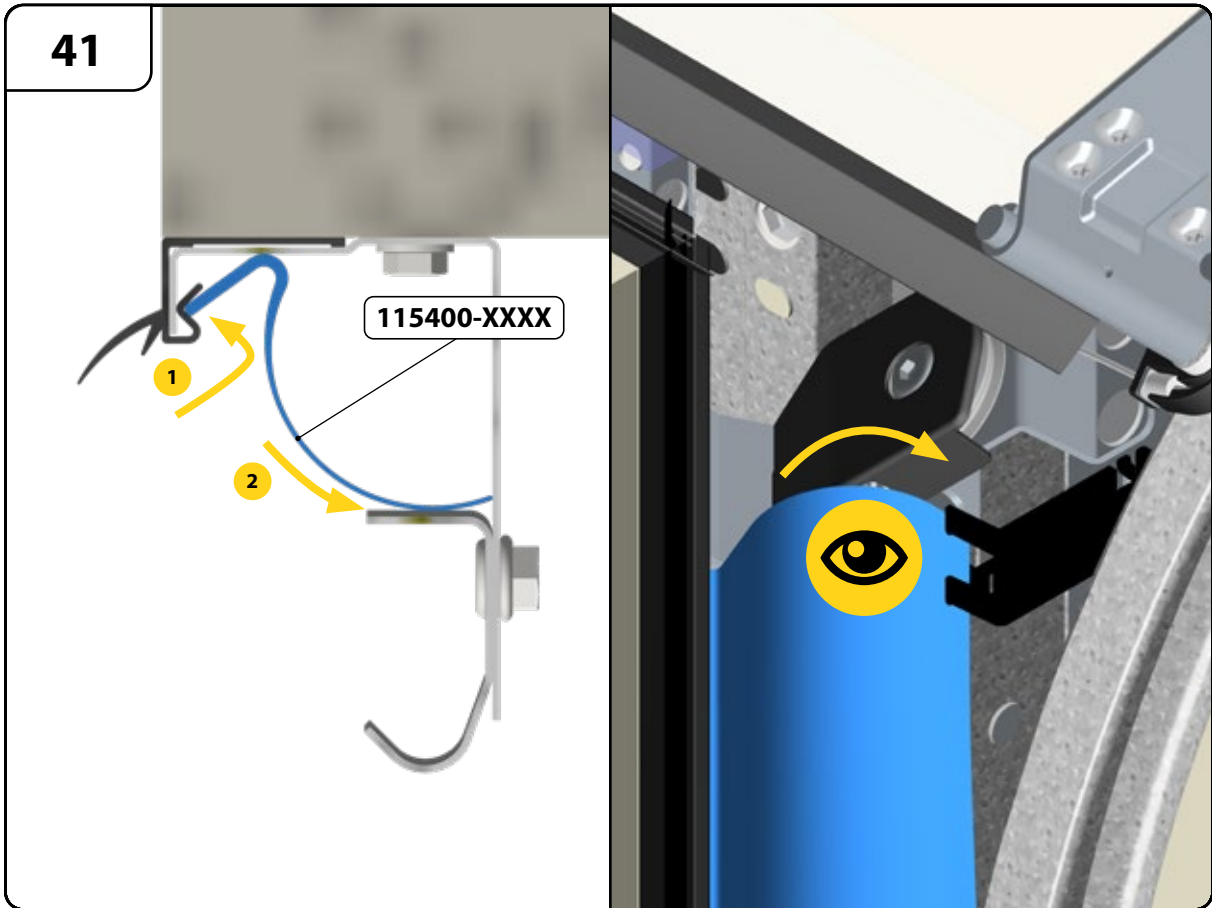
37



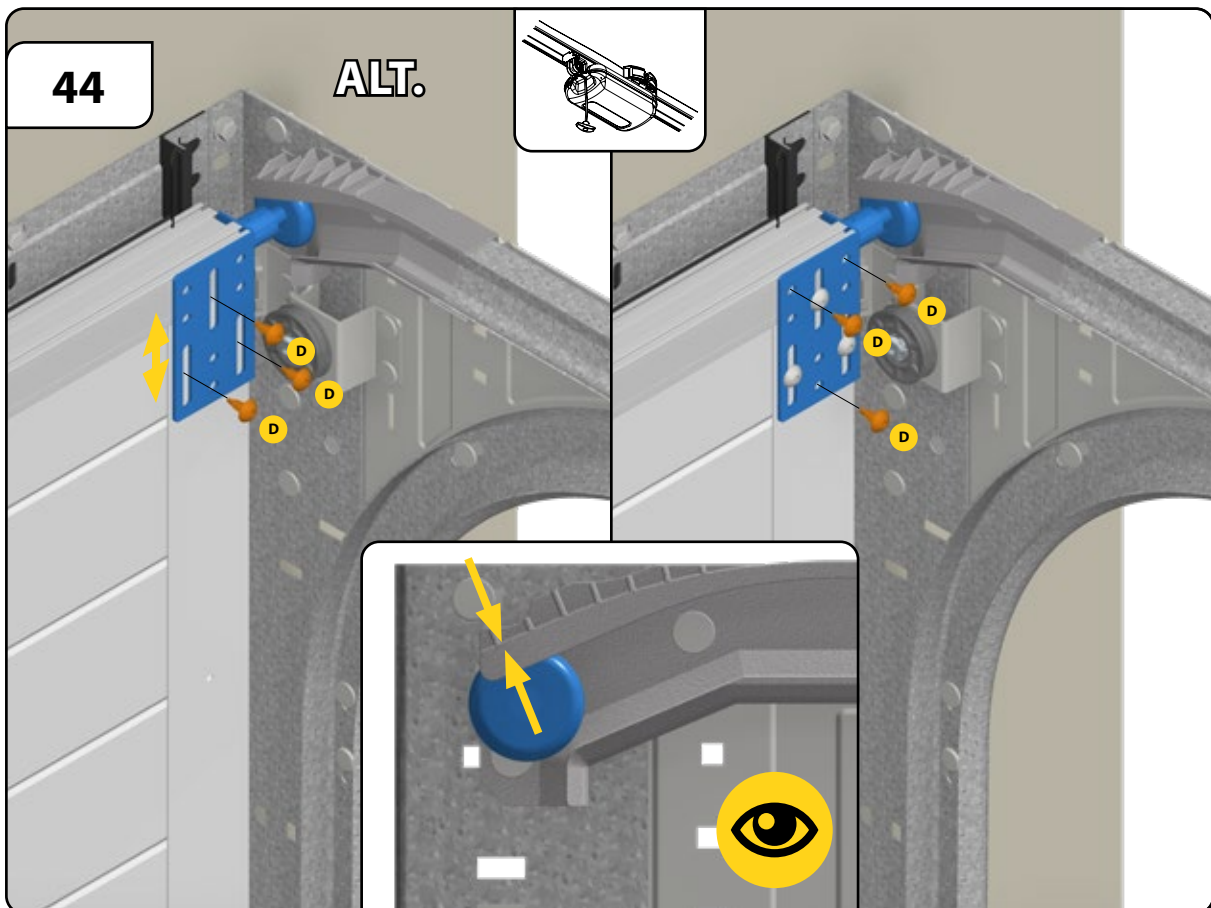
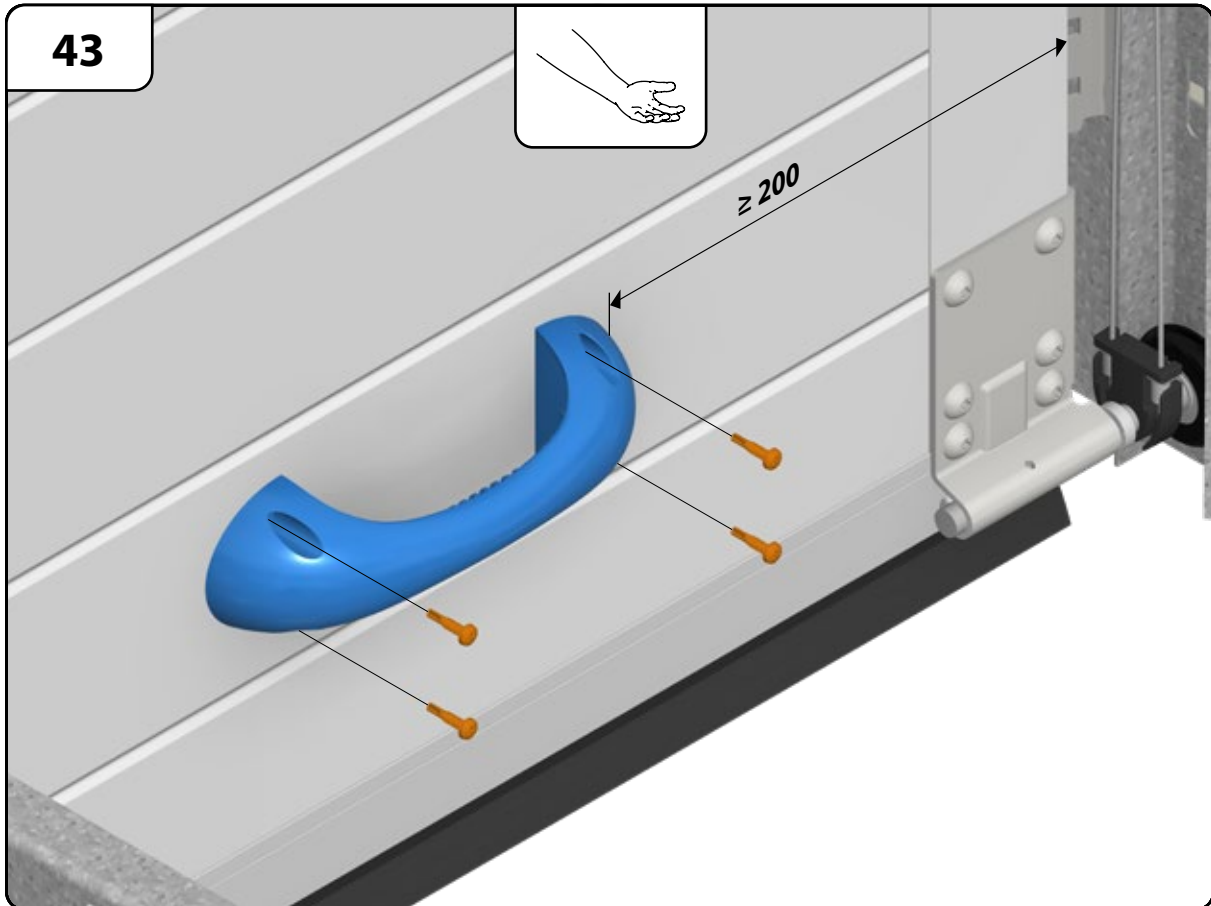
38

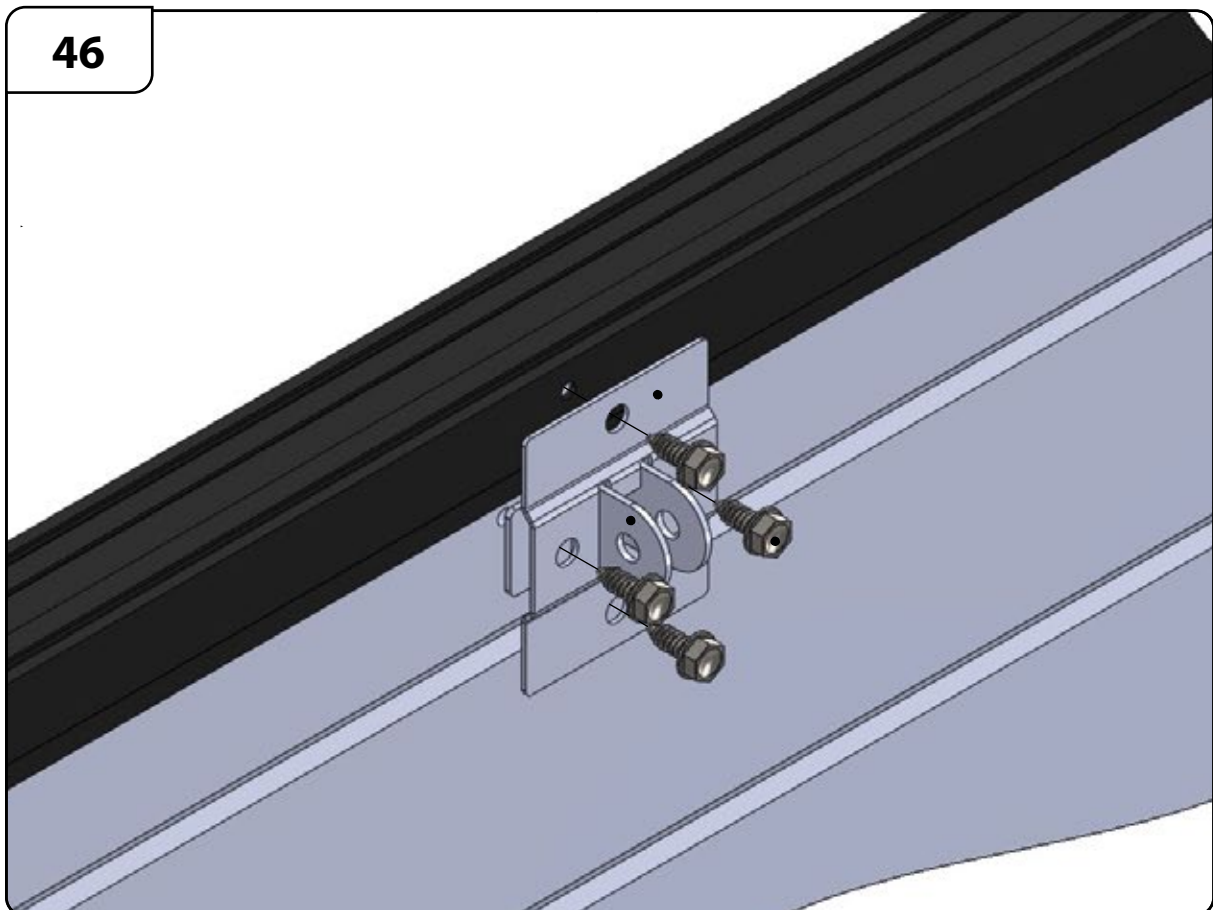
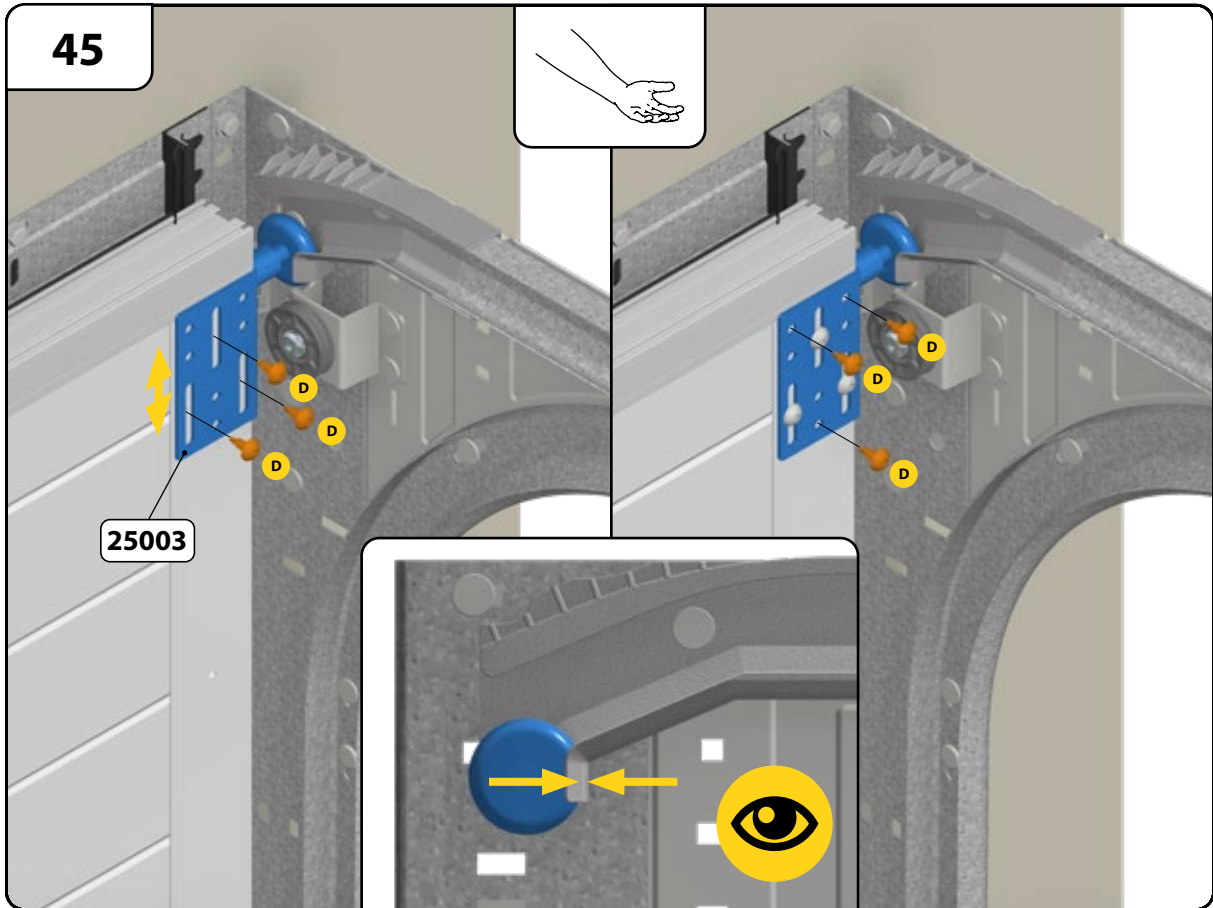




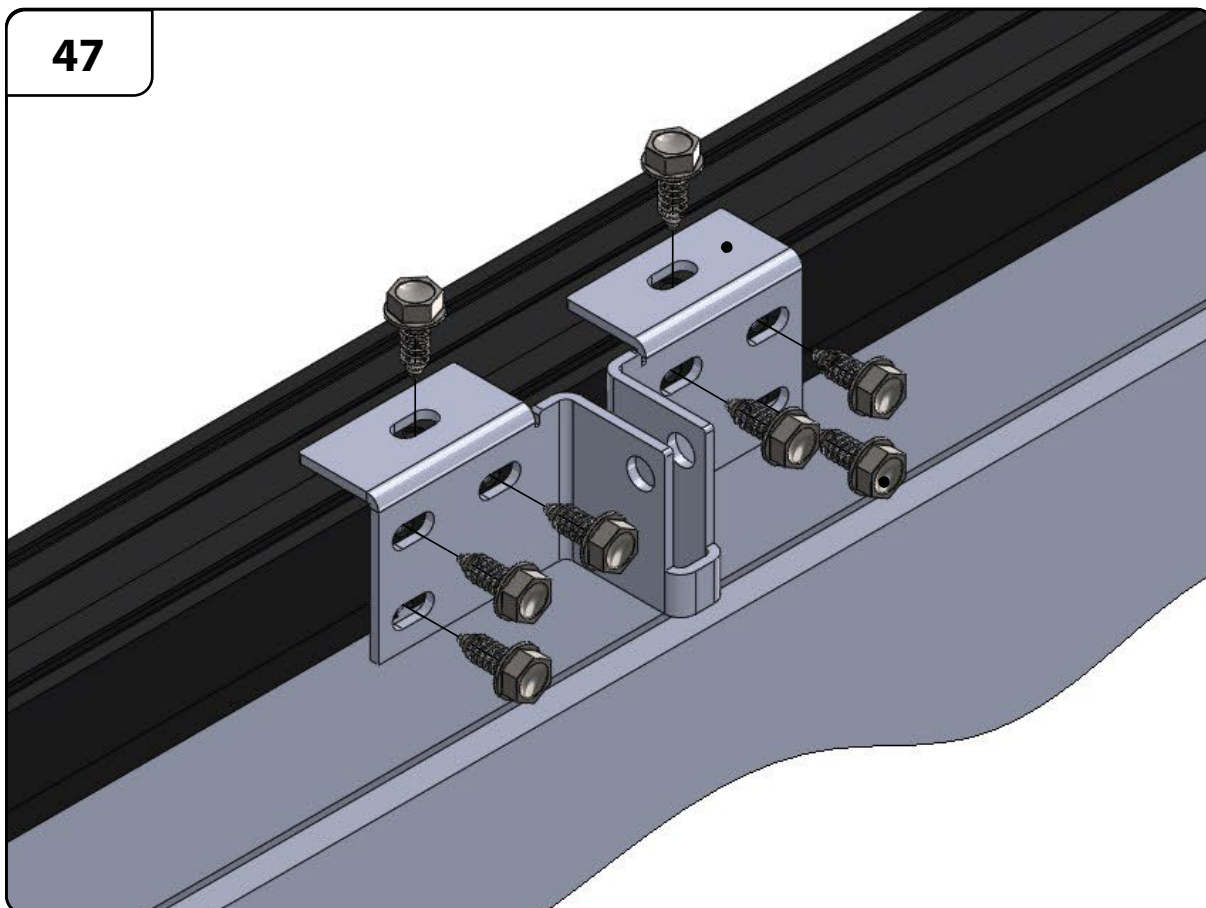




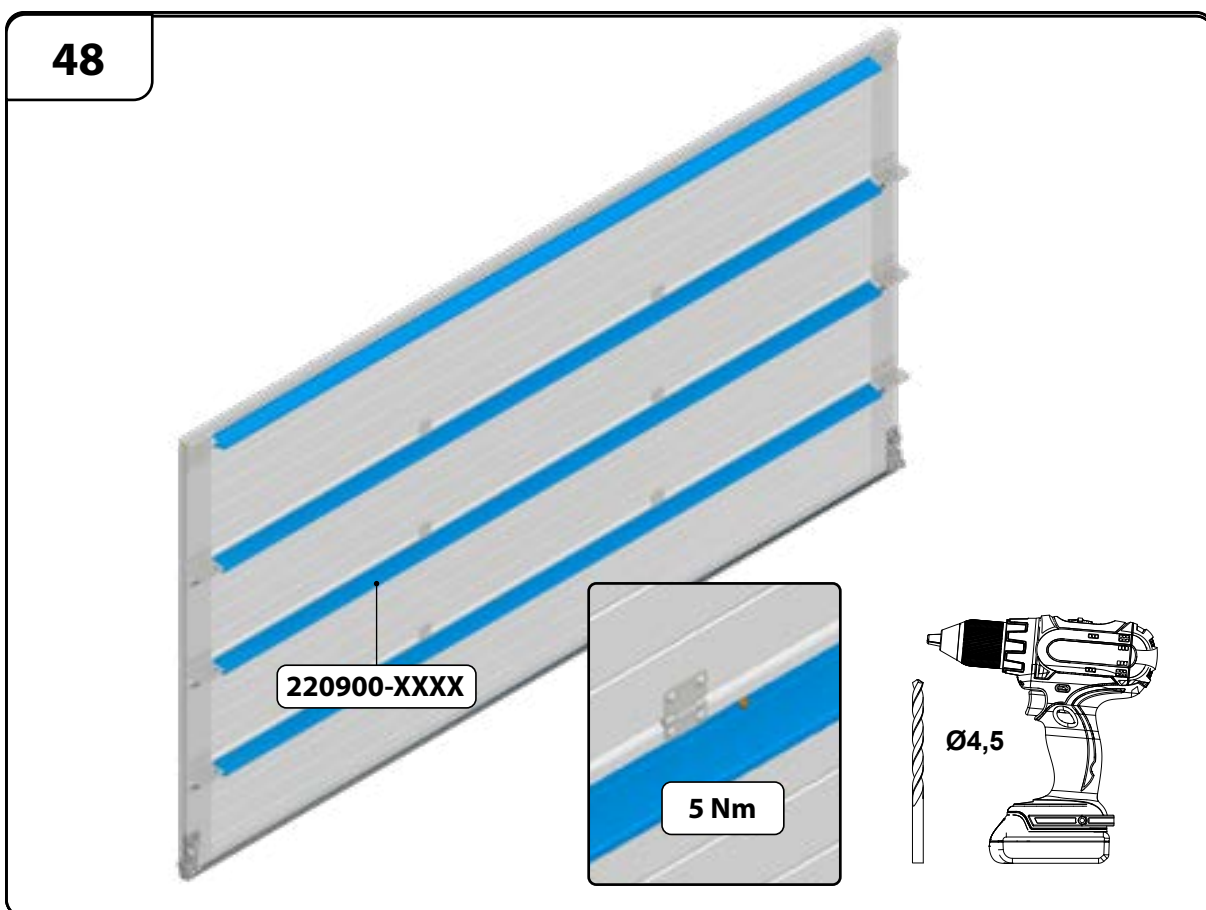




47



48

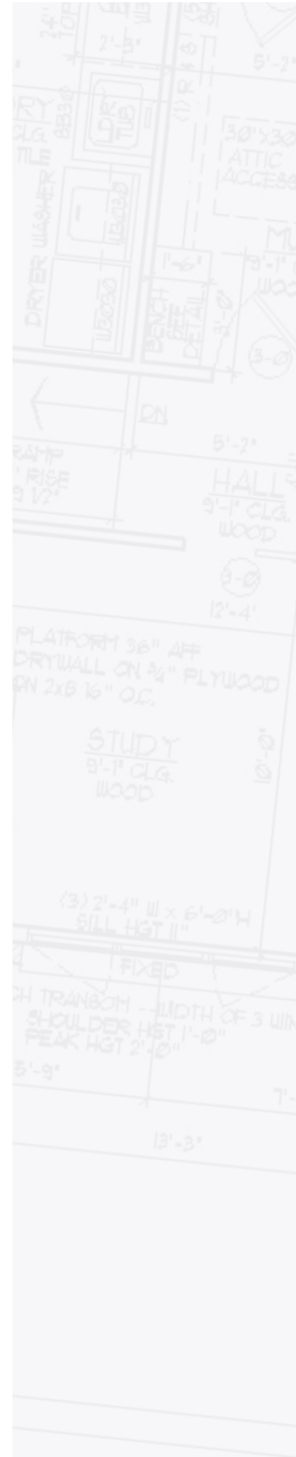












Eko-Okna S.A.  
ul. Spacerowa 4  
47-480 Kornice